

关于 2025 年国民经济和社会发展规划执行情况与 2026 年国民经济和社会发展规划草案的报告

INFORME SOBRE LOS RESULTADOS DE LA EJECUCIÓN DEL PLAN DE DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL DE 2025 Y EL PROYECTO DE PLAN DE DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL PARA 2026

——2026 年 3 月 5 日在第十四届全国人民代表大会第四次会议上

(Presentado el 5 de marzo de 2026 ante la IV Sesión de la XIV Asamblea Popular Nacional)

国家发展和改革委员会

Comisión Estatal de Desarrollo y Reforma

各位代表：

Estimados diputados:

受国务院委托，现将 2025 年国民经济和社会发展规划执行情况与 2026 年国民经济和社会发展规划草案提请十四届全国人大四次会议审查，并请全国政协各位委员提出意见。

Por encargo del Consejo de Estado, sometemos ahora los resultados de la ejecución del plan de desarrollo económico y social de 2025 y el proyecto del plan para 2026 a la IV Sesión de la XIV Asamblea Popular Nacional (APN) para su examen y rogamus sus observaciones a los honorables miembros del Comité Nacional de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino (CCPPCh).

一、2025 年国民经济和社会发展规划执行情况

I. RESULTADOS DE LA EJECUCIÓN DEL PLAN DE DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL DE 2025

2025 年是很不平凡的一年。面对多年少有的外部冲击挑战和国内两难多难问题交织叠加的复杂严峻形势，在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，各地区各部门坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的二十大和二十届历次全会精神，深入落实党中央和国务院决策部署，认真执行十四届全国人大三次会议审查批准的《政府工作报告》以及 2025 年国民经济和社会发展规划，落实全国人大财政经济委员会审查意见，迎难而上、奋力拼搏，坚定不移贯彻新发展理念、推动高质量发展，统筹国内国际两个大局，实施更加积极有为的宏观政策，加强逆周期调节，有理有力有效开展经贸斗争，着力稳就业、稳企业、稳市场、稳预期，我国经济顶压前行、向新向优发展，全年经济社会发

展主要目标任务顺利完成，“十四五”圆满收官，中国式现代化迈出新的坚实步伐。

El 2025 ha sido un año sumamente extraordinario. Ante una situación compleja y severa —de muy escasos precedentes en muchos años— de entrelazamiento y solapamiento de impactos y desafíos externos y dilemas o encrucijadas internos, bajo la firme dirección del Comité Central del Partido, nucleado en torno al camarada Xi Jinping, y persistiendo en guiarse por el pensamiento de Xi Jinping sobre el socialismo con peculiaridades chinas de la nueva era, los diversos territorios y departamentos han aplicado integralmente el espíritu del XX Congreso Nacional del Partido y de las sesiones plenarias de su XX Comité Central, han implementado a fondo las decisiones y disposiciones del Comité Central del Partido y del Consejo de Estado, han ejecutado a conciencia el Informe sobre la Labor del Gobierno y el plan de desarrollo económico y social para 2025 examinados y ratificados por la III Sesión de la XIV APN, han llevado a efecto las opiniones del examen de la Comisión Fiscal y Económica de la APN y, saliendo al encuentro de las adversidades y luchando intrépidamente, han actuado firme e invariablemente en implementación de la nueva concepción del desarrollo y en impulso del desarrollo de alta calidad, han tratado holísticamente la situación general nacional y la internacional, han aplicado macropolíticas aún más dinámicas y prometedoras, han potenciado la regulación anticíclica, han librado con razón, energía y eficacia una lucha económica y comercial, y han redoblado esfuerzos por estabilizar el empleo, las empresas, el mercado y las expectativas, de modo que ha avanzado nuestra economía resistiendo presiones y se ha desarrollado hacia la novedad y la calidad, se han cumplido expeditamente los principales objetivos y tareas fijados para el desarrollo económico y social del año y se ha llevado satisfactoriamente a culminación el XIV Plan Quinquenal, y con todo ello hemos dado nuevos pasos sólidos en la modernización china.

全年经济社会发展呈现 4 个突出特点：一是经济韧性强。以稳夯基、以新应变、以开放聚力，全年经济在冲击挑战中展现强大韧性和蓬勃活力。经济总量达到 140.19 万亿元、增长 5.0%。产业提质驱动外贸竞争力提升，在外部冲击下货物进出口总额增长 3.8%，与 190 多个国家和地区进出口实现增长，高技术产品出口额增长 13.2%，出口多元化成效明显。资本市场回稳回暖、交易活跃，上证综指、创业板指年内分别上涨 18.4%、49.6%。二是创新突破多。人工智能、生物医药、机器人、量子科技等研发应用走在世界前列，芯片自主研发取得新突破。全社会研发经费投入实际增长 9.1%、投入强度达到 2.8%，每万人口高价值发明专利拥有量达 16 件，规模以上高技术制造业、装备制造业增加值分别增长 9.4%、9.2%，我国首次跻身全球创新指数前十名。三是民生保障实。群众急难愁盼问题得到进一步解决，城镇新增就业 1267 万人，重点群体就业保持稳定，居民收入

增长和经济增长同步，每千人口拥有执业（助理）医师数、3 岁以下婴幼儿托位数分别达到 3.77 人、4.73 个，学前一年免除保育教育费政策惠及 1400 万儿童，育儿补贴制度惠及 3000 多万婴幼儿。四是安全基础牢。粮食、能源资源和产业链供应链安全保障能力增强，重点领域风险化解取得积极进展，社会大局保持稳定。

El desarrollo económico y social del año ha presentado las siguientes cuatro características destacadas. **Primera característica: gran resiliencia económica.** En clave de consolidación de cimientos mediante la estabilidad, de respuesta a los cambios mediante la innovación y de aglutinación de fuerzas mediante la apertura, nuestra economía ha mostrado en el año una fuerte resiliencia y una pujante vitalidad frente a los impactos y desafíos. El volumen global de la economía ha llegado a 140,19 billones de yuanes, un 5,0 % más. El incremento de la competitividad del comercio exterior propulsado por la mejora cualitativa de las industrias se ha traducido, frente a los impactos externos, en un alza del 3,8 % del monto total de las importaciones y exportaciones de mercancías, una ampliación de nuestras importaciones y exportaciones con respecto a más de 190 países y regiones, y un crecimiento del 13,2 % del volumen de exportación de los productos de alta tecnología, así que se han logrado resultados notorios en la diversificación de la exportación. El mercado de capitales ha recobrado estabilidad y crecimiento, y ha operado transacciones dinámicas, con lo que este año ha crecido un 18,4 % el índice compuesto de la Bolsa de Shanghai y un 49,6 % el índice del Mercado de Crecimiento Empresarial. **Segunda característica: numerosos avances rompedores en cuanto a innovación.** La I+D y aplicación tocante a inteligencia artificial, biomedicina, robótica, ciencia y tecnología cuántica, etc., se ha situado en las primeras filas del mundo, y se han obtenido nuevos avances rompedores en la I+D independiente tocante a chips. Los gastos del conjunto de la sociedad en I+D han alcanzado el 2,8 % del PIB, con un aumento real del 9,1 %; el número de patentes de invención de alto valor ha llegado a 16 por cada 10.000 personas, y el valor agregado de las empresas de escala superior a la requerida ha crecido un 9,4 % para las de la manufactura de altas tecnologías y un 9,2 % para las de la manufactura de equipos, con todo lo cual China ha logrado entrar por primera vez en el *top* 10 del Índice Mundial de Innovación. **Tercera característica: sólida garantía de las condiciones de vida del pueblo.** Los problemas que les apremian, dificultan e inquietan a las masas y cuya resolución ansían han encontrado una mayor solución: se han creado 12,67 millones de puestos de trabajo en las zonas urbanas, manteniéndose estable el empleo de los colectivos prioritarios; el aumento de los ingresos de la población ha quedado sincronizado con el crecimiento económico; ha llegado a 3,77 el número de médicos licenciados (o asistentes) por cada mil habitantes y a 4,73 el de plazas de guardería de bebés y niños de hasta tres años por cada mil habitantes; ha beneficiado a 14 millones

de niños la política de exención de las tarifas de cuidado y educación del último año de preescolar de las guarderías infantiles públicas; y el sistema de subsidio a la crianza infantil ha favorecido a más de 30 millones de bebés y niños. **Y cuarta característica: firme base de la seguridad.** Se ha acrecentado la capacidad garantizadora de la seguridad alimentaria, la seguridad de las energías y recursos, y la de las cadenas sectoriales y de suministro, y se han conseguido avances positivos en la neutralización de los riesgos de los ámbitos prioritarios, manteniéndose así estable la situación general de la sociedad.

从工作成效看，主要体现在以下十个方面。

Los resultados del trabajo se manifiestan principalmente en los siguientes diez aspectos.

（一）宏观政策更加积极有为，经济运行总体平稳、稳中有进。在 2024 年 9 月 26 日中央政治局会议部署实施一揽子增量政策基础上，2025 年又接续出台实施一系列针对性举措，有力对冲了经济下行压力，稳住了宏观经济大盘，推动高质量发展取得新成效。

1. Aplicación de macropolíticas más dinámicas y emprendedoras, y funcionamiento económico generalmente estable con progreso basado en la estabilidad. Sobre la base del paquete de políticas incrementales dispuesto el 26 de septiembre de 2024 en reunión del Buró Político del Comité Central, más la serie de medidas específicas promulgada e implementada en 2025 de forma sucesiva, hemos logrado contrarrestar con fuerza la presión a la baja de la economía y estabilizar la situación general de la macroeconomía, habiendo promovido la obtención de nuevos éxitos en el desarrollo de alta calidad.

一是政策组合拳协同增效。适时推出稳就业稳经济推动高质量发展的若干举措，支持稳岗就业、稳定外贸、促进消费、扩大投资。发行超长期特别国债 1.3 万亿元、新增地方政府专项债券 4.4 万亿元，安排 7350 亿元中央预算内投资，安排 5000 亿元地方政府债务结存限额用于补充地方政府综合财力和扩大有效投资，发行 5000 亿元特别国债补充大型商业银行核心一级资本，投放新型政策性金融工具补充重点项目资本金。下调存款准备金率 50 个基点。下调政策利率 10 个基点，全年全国新发放企业贷款加权平均利率比上年下降 41 个基点。支持小微企业融资协调工作机制高效运行，截至 2025 年底新发放贷款 30.4 万亿元。用好结构性货币政策工具，设立债券市场“科技板”。年末广义货币供应量（ M_2 ）余额、社会融资规模存量分别增长 8.5%、8.3%。“一业一策、一企一策”加大对外贸行业企业支持力度，扩大出口信用保险承保规模和覆盖面。加快内外贸一体化发展，推进产销对接。

Primero: sinergia de las políticas combinadas y aumento de su eficiencia.

Hemos puesto en escena oportunamente unas medidas dirigidas a estabilizar el empleo y la economía, y a impulsar el desarrollo de alta calidad en apoyo a la estabilización de los puestos de trabajo y el comercio exterior, a la promoción del consumo y a la ampliación de la inversión. Se ha hecho emisión de bonos del Estado especiales de plazo extralargo por valor de 1,3 billones de yuanes, programación de un aumento de los bonos especiales de los gobiernos territoriales en una suma de 4,4 billones, planeamiento de 735.000 millones como inversiones englobadas en el presupuesto central, programación de 500.000 millones como límite del saldo de las deudas de los gobiernos territoriales para completar los recursos financieros integrales de ellos y ampliar las inversiones efectivas, emisión de bonos del Estado especiales para suplementar el capital ordinario de nivel 1 de los grandes bancos comerciales valorada en 500.000 millones de yuanes y suministro de nuevos tipos de instrumentos financieros de orientación de políticas para suplementar los capitales de los proyectos prioritarios. El coeficiente de caja se ha rebajado en 50 puntos básicos, los tipos de interés de carácter de políticas, en 10 puntos básicos, y la tasa de interés promedio ponderada de los nuevos préstamos concedidos a las empresas en todo el país a lo largo del año, en 41 puntos básicos frente al año anterior. El mecanismo operacional de coordinación en apoyo a la financiación de las pequeñas empresas y microempresas ha funcionado con alta eficacia, y hasta finales de 2025 se habían otorgado préstamos por valor de 30,4 billones de yuanes. Haciendo buen uso de los instrumentos de política monetaria estructural, hemos establecido la “sección de ciencia y tecnología” del mercado de bonos. Al cierre del año, el incremento del saldo de la provisión de dinero en sentido amplio (M_2) ha sido del 8,5 %, y el del saldo de la financiación total para la economía real, del 8,3 %. Con “una política para cada sector, una medida para cada empresa”, hemos acrecentado el apoyo a los sectores y empresas del comercio exterior y hemos aumentado tanto la magnitud de contratación del seguro de crédito a la exportación como su cobertura. Se ha acelerado el desarrollo integrado del comercio interior y el exterior, y se ha promovido la conexión directa entre la producción y la venta.

二是“两重”建设接续推进。强化“两重”性质、坚持自上而下、注重软硬结合，高质量推进国家重大战略和重点领域安全能力项目建设。加快“硬投资”项目实施，安排超长期特别国债 8000 亿元，支持 1459 个重大项目，督促加快开工建设，推动形成更多实物工作量。建立超长期贷款配套支持“两重”建设工作机制，加大项目融资支持力度。加力推进规划编制、政策制定、体制机制创新等“软建设”配套措施，完善项目投融资和价费、工程建设管理和运行管护等机制。

Segundo: impulso continuo de la labor tanto de la ejecución de las estrategias estatales importantes como de la vertebración de capacidades en

materia de seguridad de los terrenos prioritarios. Resaltando la importancia de esta labor, persistiendo en proceder de arriba abajo, y prestando atención a la combinación de la “inversión en lo duro” y la “de lo blando”, y además con enfoque en la alta calidad, hemos impulsado la ejecución de los proyectos tanto sobre las estrategias estatales importantes como sobre capacidades en materia de seguridad de los terrenos prioritarios. En la aceleración de la implementación de los proyectos de “inversiones duras”, hemos programado 800.000 millones de yuanes en bonos del Estado especiales de plazo extralargo para respaldar 1.459 proyectos importantes y hemos apremiado la agilización del inicio de las obras de los proyectos, propulsando la generación de una mayor cantidad material de trabajo. Hemos establecido el mecanismo operacional de apoyo complementario dado por los préstamos de plazo extralargo tanto a la ejecución de las estrategias estatales importantes como a la vertebración de capacidades en materia de seguridad de los terrenos prioritarios, intensificando el respaldo a la financiación de proyectos. Hemos impulsado con redoblado esfuerzo la confección de los planes, la elaboración de las políticas y la innovación de los regímenes y mecanismos, así como otras acciones complementarias pertenecientes a la “construcción blanda”, y hemos perfeccionado, entre otros mecanismos, el de inversión y financiación para los proyectos, y de su tarifas y cobros, y el de administración de las obras, y de control y mantenimiento de su funcionamiento.

三是大规模设备更新和消费品以旧换新政策加力扩围。进一步细化“两新”政策体系，出台 17 个领域设备更新实施细则和 8 个领域消费品以旧换新实施方案。支持大规模设备更新资金规模增加至 2000 亿元，带动相关项目投资超过 1 万亿元，推动全国设备工器具购置投资增长 11.8%。支持消费品以旧换新资金规模增加至 3000 亿元，超过 3.6 亿人次申领消费品以旧换新补贴，带动相关商品销售额超过 2.6 万亿元，推动限额以上单位家用电器和音像器材类、文化办公用品类、通讯器材类、家具类商品零售额分别增长 11.0%、17.3%、20.9%、14.6%。

Tercero: aplicación más afanosa y de mayor alcance de la política dirigida a la renovación a gran escala de equipos y al cambio de bienes de consumo usados por nuevos. Hay mayor pormenorización del sistema de estas políticas, y se han publicado las disposiciones específicas ejecutivas para la renovación de equipos en 17 ámbitos y los planes de ejecución para el cambio de bienes de consumo usados por nuevos en ocho ámbitos. La magnitud de los fondos respaldadores de la renovación a gran escala de equipos se ha incrementado hasta los 200.000 millones de yuanes, y, con el impulso dado por ello, se han invertido más de 1 billón de yuanes en los proyectos pertinentes y han crecido un 11,8 % las inversiones colocadas en adquisición de los equipos y las herramientas y aparatos industriales del país. Ha ascendido a 300.000 millones de yuanes la magnitud de los fondos respaldadores del

cambio de bienes de consumo usados por nuevos, lo cual ha rendido más de 360 millones de solicitudes de subsidios a este efecto, y, con el impulso dado por ello, ha habido un volumen de ventas de las mercancías al respecto superior a los 2,6 billones de yuanes y, para las entidades de por encima de cierto estándar, un aumento de ventas al por menor del 11,0 % en electrodomésticos y equipos audiovisuales, 17,3 % en los artículos de papelería y oficina, 20,9 % en los aparatos de comunicación y 14,6 % en los muebles.

四是政策协调和预期引导有力有效。高效开展政策文件一致性评估，同步完善宏观政策取向一致性评估制度体系，推动各地建立健全省级层面评估机制，积极开展存量政策评估，不断强化政策合力。出台做好预期管理工作的政策文件，推动将预期引导贯穿政策谋划、出台、实施全过程，加强经济形势和重大政策宣传解读，积极回应热点问题。举行“高质量完成‘十四五’规划”系列主题新闻发布会，系统展现“十四五”期间发展成就。

Cuarto: enérgica y eficaz acción coordinadora de las políticas y orientadora de las expectativas. Hemos desplegado eficientemente la evaluación de la concordancia entre las políticas y documentos, y al mismo tiempo hemos estado perfeccionando el sistema institucional de evaluación de la concordancia entre los rumbos de las macropolíticas, impulsando que los diversos territorios establecieran mecanismos de tal evaluación a nivel provincial y los completaran, y realizando con dinamismo una evaluación de las políticas existentes, con un incesante aumento de la fuerza convergente de las políticas. Hemos puesto en escena políticas y documentos sobre el cumplido manejo de las expectativas y hemos propulsado que la orientación de las expectativas se plasmara en todo el proceso de las políticas —planificación, publicación y aplicación—, habiendo fortalecido la difusión e interpretación de las circunstancias económicas y las políticas importantes, y habiendo respondido activamente a los temas candentes. Se han convocado una serie de ruedas de prensa temáticas sobre el “cumplimiento con alta calidad del XIV Plan Quinquenal”, habiéndose puesto sistemáticamente en evidencia los éxitos de desarrollo obtenidos durante el XIV Quinquenio.

（二）内需潜力持续释放，国内市场基础作用更加牢固。消费市场拓展、投资结构优化、流通体系增效均取得新进展。最终消费支出、资本形成总额对经济增长的贡献率分别为 52.0%、15.3%。

2. Liberación constante del potencial de la demanda interna y consolidación del papel fundamental del mercado nacional. Se han obtenido nuevos avances en cuanto a expansión del mercado de consumo, a optimización de la estructura de las inversiones y a aumento de eficiencia del sistema de circulación. Ha llegado al 52,0 %

la contribución de los gastos del consumo final al crecimiento económico y al 15,3 % la de la formación bruta de capital.

一是消费市场扩容升级亮点纷呈。实施提振消费专项行动，社会消费品零售总额增长 3.7%。汽车销量突破 3440 万辆，新能源汽车销量达到 1649 万辆、增长 28.2%。降低住房贷款首付比例、个人住房公积金贷款利率，引导商业性房贷利率下降，支持提取住房公积金用于支付购房首付款。智能可穿戴设备、扫地机器人、无人机等产品消费势头良好。即时零售、直播电商等持续发展，全年网上零售额、快递业务量分别增长 8.6%、13.6%。深入推动新能源汽车、绿色智能家电等下乡，乡村消费品零售额增长 4.1%。开展服务消费提质惠民行动、促进健康消费专项行动，增开银发旅游列车，服务零售额增长 5.5%。支持影视、动漫、舞台艺术等领域精品创作，有序延长热门文博场馆、旅游景区营业时间，支持举办“苏超”、“浙BA”、“冰超”等大众体育赛事，促进冰雪经济发展。支持首发经济，打造国货“潮牌”、“潮品”，推动全国中华老字号扩围至 1450 个。探索建立中小学春秋假制度。积极扩大入境消费，全年入境游客 15450 万人次、入境游客总花费 1311 亿美元，分别增长 17.1%、39.2%。优化离境退税政策，离境退税商品销售额增长近一倍。

Primero: puntos luminosos de la ampliación y actualización del mercado de consumo. Gracias a la aplicación de la acción específica de reactivación del consumo, el volumen global de las ventas al por menor de los bienes de consumo de la sociedad ha aumentado un 3,7 %. Se han vendido más de 34,4 millones de vehículos; 16,49 millones de ellos han sido de nuevas energías, con un incremento de ventas de 28,2 %. Hemos rebajado tanto el porcentaje del pago inicial de los préstamos destinados a compras de viviendas como los tipos de interés de los préstamos de los fondos de reserva pública para la construcción residencial, hemos orientado la reducción de los tipos de interés de los préstamos comerciales para viviendas y hemos apoyado las acciones de retirada de fondos de reserva pública para la construcción residencial destinadas a cubrir pagos iniciales. Se ha mantenido una buena tendencia de consumo de los dispositivos portátiles inteligentes, los robots aspiradores, los drones y otros productos. Se ha llevado un desarrollo sostenido de la venta minorista instantánea, el comercio electrónico en vivo y otras modalidades de comercio, por lo que, a lo largo del año, el volumen de las ventas minoristas en línea ha subido un 8,6 %, y el de los envíos rápidos, un 13,6 %. Se ha impulsado a fondo la llegada al medio rural de vehículos de nuevas energías, electrodomésticos ecológicos e inteligentes, etc., lo que ha acarreado un aumento del 4,1 % de las ventas al por menor de los bienes de consumo rural. Se han emprendido la acción para mejorar la calidad del consumo de servicios y beneficiar al pueblo, y la acción específica promotora del consumo del cuidado de la salud, y se han puesto en operación los trenes turísticos para personas

mayores, por lo que las ventas minoristas de servicios se han incrementado en un 5,5 %. Hemos respaldado la creación de obras selectas en una serie de ámbitos —cine y televisión, animación y cómic, artes escénicas, etc.—, hemos prolongado ordenadamente el horario de funcionamiento de los espacios culturales y museísticos, así como los atractivos turísticos muy concurridos, y hemos apoyado la celebración de competiciones deportivas populares, entre ellas la Liga de Ciudades de Fútbol de Jiangsu, la Liga de Ciudades de Baloncesto de Zhejiang y la Superliga de Deportes de Hielo y Nieve de Heilongjiang, dando impulso al desarrollo de la economía del hielo y la nieve. Hemos prestado respaldo a la economía de estrenos, hemos fomentado marcas y productos dotados de aires chinos y hemos impulsado que las marcas comerciales tradicionales de China se hayan incrementado hasta 1.450. Se ha explorado la instauración de un sistema de vacaciones primaverales y otoñales en las escuelas primarias y secundarias. Se ha ampliado activamente el consumo de los no residentes, y en el año han llegado a 154.500.000 (con un aumento del 17,1 %) los desplazamientos de turistas entrantes, cuyos gastos han sumado 131.100 millones de dólares (con un aumento del 39,2 %). Se ha optimizado la política de devolución del IVA a la salida, y el volumen de ventas de las mercancías implicadas casi se ha duplicado.

二是投资补短板调结构加力增效。统筹用好各类资金支持重点项目建设，持续优化中央预算内投资结构，扩大地方政府专项债券投向领域和用作资本金范围，指导专项债券“自审自发”地区扎实有序开展相关工作。推动“十四五”规划102项重大工程项目顺利实现规划目标任务，开工建设雅下水电等标志性工程。现代化基础设施体系建设深入推进，国家综合立体交通网“6轴7廊8通道”加速完善。规范和加强中央投资项目审批管理，提高政府投资效益。出台进一步促进民间投资发展政策措施。滚动向民间资本推介5400多个项目，涉及总投资超过3.9万亿元。加大基础设施竞争性领域向各类经营主体公平开放力度，5个新核准核电项目引入民间资本参股比例最高达20%，大渡河丹巴水电站等项目加快引入民间资本。推动基础设施领域不动产投资信托基金（REITs）扩围扩容，算力设施、城镇供热、农贸市场、城市更新、专业仓库等领域实现“首单”发行。2025年工业投资、制造业投资分别增长2.6%、0.6%。

Segundo: aumento de energía y eficacia en cuanto a la subsanación de los puntos débiles y el reajuste estructural tocantes a la inversión. Hemos utilizado holísticamente todo tipo de fondos en apoyo a las obras de los proyectos prioritarios, hemos optimizado de continuo la estructura de las inversiones englobadas en el presupuesto central y, en el marco de los bonos especiales de los gobiernos territoriales, hemos ampliado los ámbitos hacia donde se los destinaba y el alcance de su uso como capitales, además ofreciendo a los territorios donde se practicaba el “examen y emisión por cuenta propia” en lo referente a proyectos financiados con los

bonos especiales una orientación para que desarrollaran sólida y ordenadamente las labores pertinentes. Se ha promovido la materialización expedita de los objetivos y tareas establecidos para los 102 proyectos importantes incluidos en el XIV Plan Quinquenal, con inicio de la construcción de la obra hidroeléctrica del curso inferior del río Yarlung Zangbo y otras obras emblemáticas. En el impulso a fondo de la estructuración del sistema de infraestructuras modernas, se ha completado con premura la red estatal de comunicación integral y tridimensional compuesta por 6 ejes principales, 7 corredores y 8 vías. Se ha reglamentado y fortalecido el examen, aprobación y administración de los proyectos de inversión de instancia central para aumentar la rentabilidad de las inversiones gubernamentales. Se han promulgado políticas y medidas de promoción adicional del desarrollo de las inversiones privadas. Se han publicitado de manera actualizada más de 5.400 proyectos para el capital privado, los cuales implicaban una inversión global de más de 3,9 billones de yuanes. Se ha intensificado la apertura equitativa de los ámbitos infraestructurales de carácter competitivo a toda clase de agentes de gestión, con lo cual en los cinco proyectos nucleoelectricos recién verificados y ratificados se ha introducido una participación accionaria máxima de capital privado de hasta el 20 %, y en los proyectos como el de la central hidroeléctrica de Danba del río Dadu se ha agilizado la introducción de este capital. Se ha propulsado la ampliación del alcance y capacidad de los fideicomisos de inversión inmobiliaria [conocidos por su sigla en inglés REITs] en el ámbito de las infraestructuras, a resultas de lo cual se ha materializado la primera emisión de ellos en áreas como las de las instalaciones de potencia computacional, la calefacción urbana, los mercados agrícolas, la renovación urbana o los almacenes de uso especial. En 2025 las inversiones colocadas han subido un 2,6 % para la industria y un 0,6 % para el sector manufacturero.

三是现代流通体系更加完善。深入实施有效降低全社会物流成本行动，2025年社会物流总费用与国内生产总值的比率为13.9%、比上年下降0.2个百分点，首次降至14%以下。稳步推进102个现代流通战略支点城市建设，支持打造晋冀鲁豫大宗商品骨干流通走廊等，支持宁波、舟山建设大宗商品资源配置枢纽。国家物流枢纽、国家骨干冷链物流基地累计分别达到181个、105个。支持37个枢纽城市实施国家综合货运枢纽补链强链，引导形成63个铁水联运枢纽、76个公铁联运枢纽、43个陆空联运枢纽。以多式联运为突破口推进铁路货运市场化改革。

Tercero: mayor compleción del sistema moderno de circulación. Se ha ejecutado a fondo la acción para reducir con eficacia los costes logísticos del conjunto de la sociedad, cuyo valor total en 2025 ha sido por primera vez inferior al 14 % del PIB (13,9 %, con una reducción de 0,2 puntos porcentuales frente al ejercicio anterior). Hemos impulsado a paso seguro la conformación de 102 ciudades de

soporte estratégico para la circulación moderna en apoyo a la forja del corredor de circulación clave para los productos básicos Shanxi-Hebei-Shandong-Henan, así como a la vertebración de nodos de distribución de los recursos con calidad de productos básicos en Ningbo y Zhoushan. Los nodos logísticos nacionales han sumado 181 en términos acumulativos, y los núcleos nacionales claves de la logística del frío, 105. Hemos respaldado a 37 ciudades nodales para la subsanación y fortalecimiento de las cadenas sectoriales y de suministro de los nudos nacionales de transporte integral de mercancías, dando orientación para la conformación de un número de nudos de transporte combinado: 63 de ferroviario-fluvial, 76 de viario-ferroviario y 43 de terrestre-aéreo. Hemos propulsado la reforma de mercadización tocante al transporte ferroviario de mercancías tomando el transporte multimodal como punto de acometida.

(三) 科技自立自强迈出重大步伐, 现代化产业体系建设持续推进。关键核心技术攻关加快推进, 科技创新成果丰硕, 新质生产力稳步发展。基础研究经费投入增加 277 亿元、增长 11.1%, 规模以上工业增加值实际增长 5.9%。

3. Importantes pasos en cuanto a independencia y autosuperación científico-tecnológica, junto con un avance sostenido de la configuración del sistema industrial moderno. Con la aceleración del paso en la conquista de avances rompedores en las tecnologías claves y medulares, se han producido abundantes logros de innovación científico-tecnológica y se ha llevado un desarrollo estable de las fuerzas productivas de nueva calidad. El gasto en investigaciones de ciencias básicas ha experimentado un aumento de 27.700 millones de yuanes, un 11,1 % más, y el valor agregado de las empresas industriales de escala superior a la requerida ha tenido un incremento real del 5,9 %.

一是国家创新体系效能不断提升。提高国家战略科技力量效能, 组织实施一批重大科技项目。完善国家实验室体系, 支持国家实验室建设重大科研平台, 提升体系化攻关能力。提升国家重大科技基础设施规划布局、建设管理、开放运行、协同创新水平, 44 个设施已建成运行, 推动产出“国产高性能超导磁共振成像设备”、“全超导托卡马克核聚变实验装置 (EAST) 创造‘亿度千秒’世界纪录”、“‘祖冲之三号’量子计算原型机领跑全球”等一批标志性成果。加强国家级科技创新平台基地建设, 推动国家新兴产业创新中心加快建设, 启动国家产业技术工程化中心优化重组。建设全国高校区域技术转移转化中心。充分发挥科技领军企业作用, 支持企业牵头或参与国家重大科技项目, 推动企业主导的产学研融通创新。

Primero: aumento incesante de la eficacia del sistema estatal de innovación. En la elevación de la eficacia de las fuerzas científico-tecnológicas estratégicas estatales hemos organizado la ejecución de un grupo de proyectos

científico-tecnológicos importantes. En la compleción del sistema de los laboratorios estatales, a estos les hemos respaldado para la configuración de plataformas de investigación científica significativas, habiendo fortalecido las capacidades para la conquista sistematizada de avances rompedores. Hemos elevado el nivel de planificación y distribución, de conformación y gestión, de apertura y operación, y de innovación sinérgica de las infraestructuras científico-tecnológicas estatales de importancia, como consecuencia de lo cual 44 de ellas han terminado de construirse y se han puesto en funcionamiento, y se ha impulsado el surgimiento de una serie de logros emblemáticos, entre ellos el equipo de imagen por resonancia magnética superconductora de alto rendimiento de fabricación nacional, el establecimiento de un récord mundial por parte del Tokamak Superconductor Avanzado Experimental [conocido por su sigla en inglés EAST] al mantener un plasma estable a 100 millones de grados centígrados durante más de 1.000 segundos y el lideramiento a nivel mundial del Zuchongzhi 3.0, un prototipo de computadora cuántica. Hemos potenciado el fomento de plataformas y bases de innovación científico-tecnológica de nivel estatal, hemos promovido la conformación acelerada de los centros estatales de innovación de industrias emergentes y hemos iniciado la optimización y reorganización de los centros estatales de ingenierización de las tecnologías industriales. Se han establecido centros regionales nacionales para la transferencia y transformación de las tecnologías de las instituciones docentes superiores. En pleno despliegue del papel de las empresas científico-tecnológicas líderes, hemos respaldado a las empresas para que actuaran como conductoras o partícipes de proyectos científico-tecnológicos estatales de importancia y hemos impulsado la innovación mediada por integración producción-enseñanza-investigación protagonizada por las empresas.

二是重点产业提质升级步伐加快。出台化解重点产业结构性矛盾促进提质升级的政策措施，综合整治“内卷式”竞争成效显现，规模以上制造业利润增长5.0%。扎实开展粗钢产量调控，加大产能减量置换力度。推动石化产业减油、增化、提质，吉林、广西、山东、广东等地一批乙烯项目建成投产，新疆塔河炼化一体化项目开工建设。从严控制氧化铝、铜冶炼、煤制甲醇等产能。加力整治新能源汽车、光伏、动力和储能电池等重点领域无序非理性竞争，强化产品质量监督管理，规范账款支付秩序，促进多晶硅、硅片、碳酸锂等产品价格止跌回升。启动实施汽车企业生产资质集团化改革。深入实施制造业卓越质量工程。全面推进长三角、环渤海、珠三角三大造船基地能力提升工程。有序释放煤炭先进产能，强化重点领域油气勘探开发。增强质量技术基础能力，推进高水平工业设计中心、计量和检验检测中心、认证中心、中试验证基地、共性技术平台建设。高质量举办中国品牌日活动。

Segundo: mayor ritmo de mejora cualitativa y actualización de los sectores prioritarios. Hemos publicado políticas y medidas de neutralización de las contradicciones estructurales de las ramas prioritarias en promoción de su elevación cualitativa y actualización, mientras que se han manifestado los resultados de la rectificación integral de la sobrecompetencia interna, gracias a lo cual las empresas de escala superior a la requerida pertenecientes a la manufactura han tenido un aumento de ganancias del 5 %. Hemos aplicado sólidamente la regulación y control de la producción de acero crudo, intensificando los reemplazos de consiguiente reducción de capacidad productiva. Hemos promovido en la industria petroquímica una variación proporcional de generación de productos a la baja para los petrolíferos refinados y al alza para los químicos, así como una mejora de calidad de los petroquímicos; se han terminado y han pasado a fase de funcionamiento un grupo de proyectos de etileno de las provincias de Jilin, Guangxi, Shandong y Guangdong; y se ha dado inicio a las obras del proyecto de integración de refinería de petróleo con industria química de la Compañía de Refinería y Química de Tahe (Xinjiang). Hemos controlado estrictamente las capacidades de producción referentes a óxido de aluminio, a fundición de cobre y a metanol generado a partir de carbón. Hemos intensificado la rectificación de la competencia irracional y desordenada en los ámbitos claves, como el de los vehículos de nuevas energías, el de la energía fotovoltaica o el de las baterías de energía y las de almacenamiento energético, reforzando la supervisión y control de la calidad de los productos y reglamentando el orden de pago de las cuentas, impulsando así que los precios dejaran de declinar y remontaran para productos como el silicio policristalino, las obleas de silicio o el carbonato de litio. Hemos empezado a implementar la reforma hacia una gestión en grupo corporativo de las licencias de producción de las empresas automotrices. Hemos ejecutado a fondo el proyecto de excelente calidad para la industria manufacturera. Hemos impulsado de manera integral el proyecto de mejora de capacidades de tres bases de construcción naviera: la del delta del río Changjiang, la de la zona circundante al mar de Bohai y la del delta del río Zhujiang. Hemos liberado ordenadamente las capacidades productivas avanzadas del carbón y hemos reforzado la prospección y explotación del petróleo y gas natural en los terrenos prioritarios. Hemos reforzado las capacidades en cuanto a la base tecnológica de la calidad, impulsando la construcción de centros de diseño industrial de alto nivel, de centros de medición, inspección y verificación, de centros de certificación, de bases de experimentos piloto y de plataformas de tecnologías sectoriales genéricas. Hemos celebrado con alta calidad los eventos del Día de las Marcas Chinas.

三是新兴产业等新动能蓬勃发展。推进集成电路技术创新，集成电路产量增长 10.9%，出口量、出口额分别增长 17.4%、27.4%。规模以上计算机、通信和其他电子设备制造业增加值增长 10.6%。工业机器人产量达 77.3 万套、增长 28.0%。

全链条支持创新药高质量发展，引导生物医药和医疗器械差异化研发，获批创新药数量增长至 76 款。健全低空经济发展规则规制和安全监管体系，实名登记无人机数量增长 56.6%。加强低空装备关键技术攻关，因地制宜拓展农林作业、巡检应用、城市治理、低空物流等应用场景，无人机年飞行时长达 4530 万小时。C919 和 C909 飞机累计交付超过 200 架。低轨卫星互联网星座启动密集组网发射，海南商业航天发射场初步形成常态化发射能力。北斗产业规模保持较快增长，重点行业领域基本实现北斗应用全覆盖。全球首个极地规模化新能源系统落地南极秦岭站。实施氢能、储能、新一代电池等产业创新工程和核聚变加速突破行动，加快布局量子信息、生物制造、脑机接口、原子级制造等产业。国家创业投资引导基金启动运行，设立京津冀、长三角、粤港澳 3 只区域基金，在人工智能、生物医药、未来能源等领域投资一批子基金和直投项目。出台加快场景培育开放和新场景大规模应用的政策措施。

Tercero: vigoroso desarrollo de las nuevas energías motrices, incluidas las generadas por las industrias emergentes. Han crecido tanto la producción de los circuitos integrados (un 10,9 %, con impulso de innovación de su tecnología) y su exportación (un 17,4 % en cuanto a volumen y un 27,4 % en cuanto a valor) como el valor agregado de las empresas de escala superior a la requerida pertenecientes a la manufactura de equipos electrónicos de computación, de telecomunicación y demás (un 10,6 %), así como también la producción de robots industriales (un 28,0 %, generando 773.000 equipos). Con apoyo al desarrollo de alta calidad de los medicamentos innovadores en toda la cadena sectorial, más orientación de la I+D diferenciada de la biomedicina y el instrumental médico, han crecido hasta 76 clases los medicamentos de tal índole aprobados. Hemos completado el sistema normativo-regulador y de supervisión y control de la seguridad para el desarrollo de la economía de baja altitud, gracias a lo cual el registro de drones con nombre verdadero ha aumentado un 56,6 %. Hemos reforzado la conquista de avances rompedores en las tecnologías claves de equipos para el espacio aéreo de baja altitud, expandiendo conforme a las condiciones de cada lugar los escenarios de aplicación de ellas para operaciones de agricultura y silvicultura, para inspecciones rutinarias, para gobernanza de las ciudades, para logística de baja altitud, etc., con lo cual el tiempo anual de vuelos de drones ha sido de 45,3 millones de horas. El número total de entregas de los aviones C919 y C909 ha superado las dos centenas. Se han iniciado lanzamientos intensivos y despliegues en red de constelaciones de satélites de internet de órbita terrestre baja, mientras que, a título preliminar, el campo de lanzamientos espaciales comerciales de Hainan ha conseguido capacidad de lanzamientos regulares. El rápido incremento de la envergadura del sector relativo al sistema de navegación satelital Beidou ha permitido una materialización, en lo fundamental, de la cobertura completa de la aplicación de este sistema en los sectores y ámbitos prioritarios. Se ha

constituido en la estación de investigación antártica Qinling el primer sistema mundial de gran escala de nuevas energías para zonas polares. Hemos llevado a cabo tanto los proyectos de innovación industrial relativos a la energía del hidrógeno, al almacenamiento energético, a las baterías de nueva generación, etc., como la acción de mayor ritmo de conquista de avances rompedores en la fusión nuclear, y se ha llevado con mayor premura la planificación sobre los sectores de información cuántica, manufactura biológica, interfaz cerebro-computadora, fabricación a nivel atómico y demás. Hemos dado arranque al funcionamiento del fondo estatal para la orientación del capital riesgo, estableciendo tres fondos regionales (el del espacio Beijing-Tianjin-Hebei, el del delta del río Changjiang y el de la gran área de la bahía Guangdong-Hong Kong-Macao) e invirtiendo en un grupo de proyectos de subfondos y de inversión directa relativos al sector de la IA, el de la biomedicina, el de las energías del futuro, etc. Hemos puesto en escena políticas y medidas de agilización tanto del cultivo y apertura de escenarios como de aplicación a gran escala de los nuevos escenarios.

四是数字经济和人工智能赋能加速。有序实施“东数西算”、5G 规模化应用“扬帆”行动等工程，5G 基站总数达 483.8 万个，千兆及以上接入速率的固定互联网宽带接入用户达 2.38 亿户，在用算力设施标准机架约 1373 万架。全国一体化算力网加速构建，算力供给、数算应用、算电协同能力得到提升。数据领域标准体系不断健全，数据标注基地和数据产业集聚区建设加快推进。梯次培育数字产业集群，实施数字化转型工程，推进国家数字经济创新发展试验区建设，数字经济核心产业增加值占国内生产总值比重达 10.5% 以上。“5G+工业互联网”项目累计超过 2.3 万个。出台互联网平台价格行为规则，加强直播电商综合治理。人工智能自主生态加快培育，开源模型全球领先，行业高质量数据集供给持续扩大，新一代智能终端、智能体加速涌现。具身智能从技术验证加速走向落地应用。2025 年底大模型日均调用量较年初增长 30 倍，大模型用户数超过 6 亿。出台深入实施“人工智能+”行动的意见以及 10 个领域实施意见，布局建设一批国家人工智能应用中试基地，行业赋能效应不断增强。

Cuarto: insuflación acelerada de energía por parte de la economía digital y la IA. Nuestra ordenada implementación de proyectos, en concreto el de transmisión de datos del este del país para su procesamiento en el oeste y el de la acción “Despegue” para la aplicación a gran escala de la 5G, ha resultado en 4.838.000 terminales 5G ya construidos, 238 millones de usuarios con conexión de banda ancha fija de internet con capacidad del orden del gigabit o superior y unos 13,73 millones de *racks* estándar para instalaciones de potencia computacional ya entrados en uso. Se ha acelerado la configuración de la red nacional integrada de potencia informática, mientras que se han mejorado las capacidades en cuanto a oferta de potencia computacional, a forma de aplicación basada en la integración de datos y potencia

computacional, y a sinergia entre la potencia computacional y el sistema eléctrico. Se ha venido completando el sistema de normas del terreno de los datos y se ha impulsado aceleradamente la conformación de bases de anotación de datos y de conglomerados de la industria de datos. Hemos hecho fomento escalonado de agrupaciones de industria digital, llevando a cabo proyectos de transformación digital e impulsando la configuración de zonas experimentales estatales de desarrollo innovador de la economía digital, y, con todo ello, el valor agregado de las industrias medulares de la economía digital ha ocupado en el PIB un peso específico superior al 10,5 %. Se llevan ya acumulados más de 23.000 proyectos “5G+internet industrial”. Hemos publicado las reglas sobre comportamiento de los precios de las plataformas de internet y, al mismo tiempo, hemos reforzado el saneamiento integral del comercio electrónico en vivo. Hemos acelerado el fomento de un ecosistema de independencia en el sector de IA, situándonos a la cabeza mundial en los modelos de código abierto, y, mientras tanto, se ha aumentado sin cesar la oferta de los conjuntos de datos de alta calidad de los sectores, y han surgido con mayor celeridad terminales inteligentes, así como agentes inteligentes, de nueva generación. La IA incorporada ha pasado aceleradamente de la fase de pruebas tecnológicas a la de implementación y aplicación. A finales del año 2025, el volumen diario medio de utilización de los grandes modelos había sido 31 veces el del inicio de este año, con ya más de 600 millones de usuarios. Hemos puesto en escena las propuestas para aplicar a fondo la acción IA+, así como las propuestas ejecutivas de diez campos, distribuyendo y vertebrando un grupo de bases estatales de pruebas piloto para la aplicación de la IA, gracias a lo cual el efecto de insuflación de energía se ha potenciado continuamente en los sectores.

（四）标志性改革举措加快落地，高标准市场体系更加完善。坚持和完善社会主义基本经济制度，更好发挥经济体制改革牵引作用，全国市场的统一性和活力持续增强。

4. Implementación acelerada de las medidas emblemáticas de la reforma, junto con mayor mejora del sistema de mercado de estándares elevados. Con mantenimiento y perfeccionamiento del sistema económico básico socialista, en mejor despliegue de la función tractora de la reforma del régimen económico, se ha reforzado sostenidamente la unificación y vigor de los mercados del país.

一是全国统一大市场建设向纵深推进。实施全国统一大市场建设指引，出台市场准入负面清单（2025年版），清单事项缩减至106项。深入开展市场准入壁垒清理整治行动，累计修订或废止相关文件2300余件。加快建设统一开放的交通运输市场，实施交通物流降本提质增效行动计划，市场设施联通更加高效顺畅。推动修订反不正当竞争法，出台公平竞争审查条例实施办法，开展整治滥用行政权力排除、限制竞争专项行动。持续规范地方招商引资行为，招商引资乱象

得到有效遏制，地方制定实施政策的合规意识明显增强。出台健全社会信用体系的意见，构建信用修复制度，建立企业信用状况综合评价体系，全面推行以专项信用报告替代有无违法违规记录证明。全国统一电力市场体系初步建立，跨电网经营区常态化电力交易机制基本建立，电力现货市场基本覆盖全国。

Primero: impulso a fondo de la configuración de un gran mercado unificado nacional. Hemos aplicado la guía para esta configuración y hemos puesto en escena la lista negativa para el acceso al mercado (edición de 2025), recortando el número de los asuntos incluidos en ella hasta 106. Hemos desplegado en profundidad una acción de revisión y rectificación de las barreras para el acceso al mercado, habiendo llegado a un cómputo acumulativo de más de 2.300 los documentos enmendados o abolidos sobre el particular. Hemos acelerado la conformación de un mercado unificado y abierto de comunicaciones y transportes, ejecutando el plan de acción de reducción de costes, mejora de calidad y aumento de eficacia en materia de comunicaciones y logística, así que el conexiónamiento de las instalaciones del mercado ha sido más eficiente y expedito. Hemos impulsado la revisión de la ley contra la competencia desleal, hemos puesto en escena métodos para la ejecución de los reglamentos de verificación de la competencia leal y hemos desplegado la acción específica de rectificación de los abusos de poder administrativo orientados a eliminar o restringir la competencia. Se ha puesto freno eficazmente a los desórdenes de la atracción de negocios y capitales de fuera ejecutada por los gobiernos territoriales gracias a una continua reglamentación de ella, de modo que han tomado sensiblemente una mayor conciencia del cumplimiento normativo en cuanto a la elaboración y aplicación de las políticas. Hemos publicado las propuestas sobre la compleción del sistema de credibilidad social, hemos establecido un sistema de restitución de la credibilidad y uno de evaluación integral de la credibilidad empresarial, y hemos llevado adelante cabalmente la sustitución del certificado sobre los antecedentes de infracciones de las leyes y reglamentos por el informe especial de credibilidad. Se ha establecido de modo preliminar el sistema de mercado eléctrico nacionalmente unificado, se ha vertebrado básicamente el mecanismo de transacciones de electricidad regulares entre las zonas operativas de red eléctrica, mientras que los mercados al contado de electricidad han cubierto en lo fundamental todo el país.

二是各种所有制经济活力持续激发。完善国有经济布局优化和结构调整指引制度体系，优化国有企业分类考核评价体系，国有企业核心功能不断增强、核心竞争力不断提升。推动颁布实施民营经济促进法，做好配套制度建设。充分发挥多层次与民营企业常态化沟通交流和问题解决机制作用，用好民营经济发展综合服务平台。持续实施新时代民营经济人士培育赋能计划。持续推进“信易贷”工作，截至2025年底累计支持银行机构发放贷款41.4万亿元。深入开展金融服务能力提升工程。修订《保障中小企业款项支付条例》，依法解决拖欠企业账款问

题。发布完善中国特色现代企业制度的意见。全国中小企业服务“一张网”基本建成。

Segundo: continua activación de la vitalidad de las economías de las diversas formas de propiedad. El sistema institucional de la guía de optimización distributiva y reajuste estructural de la economía estatal se ha completado y el de examen y evaluación clasificados de las empresas estatales se ha optimizado, con lo cual estas últimas han visto acrecentadas sin cesar sus funciones esenciales y elevada de continuo su competitividad medular. Se ha impulsado la promulgación y puesta en ejecución de la ley de promoción de la economía no pública, con cumplida conformación de los sistemas complementarios. Hemos hecho pleno despliegue del papel del mecanismo de comunicación e intercambio regulares de múltiples niveles con las empresas no públicas y de solución de problemas, aprovechando eficazmente la plataforma de servicios integrales para el desarrollo de la economía no pública. Hemos implementado de forma continua el plan de insuflación de energía a la formación de personalidades de la economía no pública de la nueva era. Hemos impulsado sin cesar el desarrollo del modelo de otorgamiento de créditos vinculado al grado de credibilidad, con cuyo apoyo las instituciones bancarias habían concedido préstamos de 41,4 billones de yuanes en términos acumulativos a finales de 2025. Hemos ejecutado a fondo el proyecto de aumento de la capacidad de prestación de servicios financieros. Hemos revisado el “Reglamento sobre la garantía de los pagos a las pymes”, resolviendo conforme a la ley el problema de los retrasos en los pagos a las empresas. Hemos publicado las propuestas sobre el perfeccionamiento del sistema empresarial moderno con peculiaridades chinas. Con todo esto, se ha formado básicamente la “red unitaria” de nivel nacional de los servicios ofrecidos a las pymes.

三是营商环境优化提升。开展营商环境改进提升行动，着力解决惠企政策直达快享等领域卡点堵点问题。发布两批“高效办成一件事”重点事项清单，推动更多高频服务事项跨区域通办。推动健全招标投标法律制度，出台工程建设项目招标代理机构管理暂行办法、招标人主体责任履行指引。探索在招标投标领域应用人工智能大模型技术，推广远程异地评标。搭建全国招标投标移动数字证书(CA)互认网络，深化公共资源交易平台改革。依法打击招标投标违法行为。国家知识产权公共服务平台上线运行，加强涉外知识产权纠纷指导。制定《行政执法监督条例》，完善行政处罚等领域行政裁量基准。开展规范涉企行政执法专项行动。建立健全涉企收费长效监管机制，深入清理违规事项、规范收费行为。大幅下调征信服务收费标准，总体降幅超 50%。发布中国营商环境发展报告（2025）。

Tercero: optimización y actualización del entorno de negocios. Hemos desplegado la acción de mejoramiento y actualización de este entorno, hallando empeñosamente soluciones para los impedimentos y obstáculos presentes en los actos

de asignación directa y provecho rápido de las políticas de beneficio a las empresas. Hemos publicado por dos grupos las listas de los asuntos prioritarios en torno al “cumplimiento de un asunto con alta eficacia”, promoviendo la tramitación transregional de más asuntos que conllevaban servicios de alta demanda. Hemos actuado en fomento de leyes y sistemas más perfeccionados en materia de las licitaciones públicas, poniendo en escena tanto la guía para el cumplimiento de las responsabilidades protagónicas de los agentes que las convocan como los métodos provisionales de control sobre las agencias intermediarias que tienen que ver con las tocantes a proyectos de construcción de obras. Hemos explorado la aplicación de las tecnologías de grandes modelos de IA en el terreno de las licitaciones públicas, generalizando la modalidad de evaluación en línea de ofertas hecha con expertos en ubicaciones distintas. Hemos creado una red nacional de reconocimiento mutuo de certificados digitales móviles (CA) para licitaciones públicas y hemos profundizado la reforma de las plataformas de transacción de los recursos públicos. Hemos combatido conforme a la ley los actos ilegales en materia de licitaciones públicas. En el capítulo de los derechos de propiedad intelectual, hemos puesto en funcionamiento la plataforma nacional de servicios públicos al respecto y se ha dado orientación reforzada al tratamiento de los litigios relacionados con el exterior. Hemos elaborado el “Reglamento de supervisión de la ejecución de la ley en el desempeño administrativo” y hemos perfeccionado las normas de la discrecionalidad administrativa en cuanto a las sanciones administrativas y demás ámbitos. Hemos emprendido actos específicos para la reglamentación de las ejecuciones de la ley en el desempeño administrativo relativas a las empresas. Hemos implantado y completado el mecanismo de efecto duradero para la supervisión y control de los cobros tocantes a las empresas, llevando a fondo la revisión de los asuntos antirreglamentarios y la reglamentación de los cobros. Hemos rebajado en gran medida los baremos tarifarios de servicios de información sobre credibilidad, y las reducciones totales han llegado a un porcentaje superior al 50 %. Hemos publicado el Informe sobre el Desarrollo del Entorno de Negocios de China (2025).

四是重点领域改革取得新突破。在 10 个地区开展要素市场化配置综合改革试点。深化资本市场改革，提高长期资金权益类投资比例和规模，在科创板推出设置科创成长层等“1+6”改革举措。完善数据产权、流通交易、安全治理等制度，建立公共数据资源登记、授权运营和价格形成政策机制，支持 10 个地区开展数据要素综合试验区建设。深化新能源上网电价市场化改革，推动新能源上网电量全部进入电力市场、上网电价全面由市场形成。完善新能源发电就近消纳价格机制，促进绿电直连等绿色电力直接供应模式发展。修订输配电成本监审和定价办法。健全省内天然气管道运输价格机制，促进“全国一张网”建设。开展成品油管道运输、第四监管周期输配电定价成本监审。深化公用事业价格改革，推

动重大水利工程水价改革，农业水价综合改革全面收官。完善教育、托育、殡葬等公共服务价格政策。发布治理价格无序竞争维护良好市场价格秩序的公告，规范企业价格竞争行为。

Cuarto: nuevos avances rompedores en la reforma de los sectores prioritarios. Hemos desplegado en diez regiones la reforma integral experimental de la distribución mercadizada de los factores de producción. Con la profundización de la reforma del mercado de capitales, hemos aumentado el porcentaje y volumen de las inversiones puestas con fondos de largo plazo en activos de renta variable y hemos presentado las medidas de reforma “1+6” en torno al Mercado de Innovación Científica y Tecnológica, por ejemplo la de establecer en este mercado la sección de crecimiento para la innovación científico-tecnológica. Actuando en perfeccionamiento del sistema relativo a los derechos de propiedad de los datos, el de su circulación y transacciones, el de la gobernanza de su seguridad y demás, hemos creado el mecanismo de políticas de registro, operación autorizada y fijación de tarifas de los recursos de datos públicos, con cuyo apoyo hemos emprendido la conformación de zonas experimentales integrales del factor de producción de datos en diez regiones. Hemos profundizado la reforma de mercadización de las tarifas de la electricidad generada por nuevas energías enviada a las redes distribuidoras, promoviendo la entrada entera de esta parte de electricidad en el mercado eléctrico y la fijación de sus precios hecha totalmente por el mercado. Hemos perfeccionado el mecanismo de tarifas para el consumo de cercanía de la electricidad generada por nuevas energías, promoviendo el desarrollo de las modalidades de suministro directo de la electricidad verde, como la de conexiónamiento directo a fuentes de ella. Hemos revisado los métodos de supervisión y examen de los costes de transmisión y distribución de la electricidad y los de fijación de sus precios. Hemos completado el mecanismo de tarifas para el transporte intraprovincial de gas natural a través de gasoductos, impulsando la configuración de la “red unitaria nacional”. Hemos desplegado la supervisión y revisión de los costes usados para la fijación de los precios tanto del transporte de carburante a través de oleoductos como de la transmisión y distribución de electricidad para el cuarto ciclo de supervisión y control. Con la profundización de la reforma de los precios de las actividades de interés público, hemos promovido la reforma de los del agua tocantes a las obras hidráulicas importantes, logrando el cumplimiento cabal de la reforma integral de los del agua de uso agrícola. Hemos perfeccionado las políticas de precios de los servicios públicos de educación, guardería, pompas fúnebres, etc. Hemos publicado el anuncio sobre tratamiento de la competencia desordenada en cuanto a los precios y mantenimiento del buen orden de ellos en el mercado, reglamentando los actos empresariales de competencia al respecto.

（五）高水平对外开放持续扩大，发展空间不断拓展。坚持以开放促改革促发展，稳步扩大制度型开放，外贸展现强大韧性，货物出口增长 6.1%，引进外资降幅明显收窄，年末外汇储备规模达 33579 亿美元。

5. Ampliación continua de la apertura al exterior de alto nivel y de los espacios de desarrollo. Persistiendo en promover la reforma y el desarrollo mediante la apertura, hemos ampliado a paso seguro la apertura en sistemas, habiendo rendido ello un comercio exterior de fuerte resiliencia, un aumento del volumen de exportación de bienes del 6,1 %, una notable moderación de la caída de la captación de capitales foráneos y una reserva de divisas valorable en 3 billones 357.900 millones de dólares al cierre del año.

一是高质量共建“一带一路”取得新成效。完善金色十年共建“一带一路”高质量发展顶层设计，推进合作规划统筹管理等九大机制建设。与 19 个国家新签署共建“一带一路”合作规划，与中亚五国共同签署高质量共建“一带一路”行动计划。与共建“一带一路”国家货物贸易额达 23.6 万亿元、增长 6.3%，占我国货物贸易总额比重为 51.9%。成功举办第二届中欧班列国际合作论坛。全年中欧班列稳定开行 2 万列、增长 3.2%，开行质效进一步提升；中亚班列开行 1.4 万列。“丝路海运”航线数量增至 148 条，空中丝绸之路完成航班量 35 万架次、增长 16.5%。西部陆海新通道铁海联运班列开行路线扩大至 26 条。中吉乌铁路、西芒杜铁矿等标志性工程取得突破，坦赞铁路激活项目正式开工。打造首批 16 个中国标准海外应用试点。“小而美”民生项目稳步推进，建成 36 个鲁班工坊，开展 1800 多个合作项目支持全球南方发展。创新、数字、绿色、健康等新兴领域国际合作更加深入。强化风险防控和海外利益保护，打造廉洁示范工程。

Primero: nuevos resultados en la construcción conjunta de alta calidad de la Franja y la Ruta. Con el perfeccionamiento del diseño al más alto nivel para el desarrollo de alta calidad del “decenio dorado” de dicha construcción, hemos fomentado la conformación de nueve mecanismos importantes, como el de administración holística de los programas de cooperación. Hemos firmado sendos programas de cooperación en referencia a la construcción conjunta de la Franja y la Ruta con 19 países y también un plan de acción de construcción conjunta de alta calidad de la Franja y la Ruta junto con los cinco países de Asia Central. El volumen de comercio de bienes con los países partícipes de esta construcción conjunta ha sido de 23,6 billones de yuanes (un 6,3 % adicional), ocupando el 51,9 % del volumen total del comercio de bienes del país. Hemos celebrado con éxito el II Foro de Cooperación del Ferrocarril Expreso China-Europa. A lo largo del año, este ferrocarril ha funcionado establemente con 20.000 desplazamientos (un 3,2 % más) y con una mejor calidad y eficacia, mientras que los trenes de carga China-Asia han operado con 14.000 desplazamientos. El número de las líneas marítimas del Transporte Marítimo

de la Ruta de la Seda ha aumentado hasta los 148, y ha habido 350.000 vuelos de la Ruta de la Seda Aérea, un 16,5 % más. En el nuevo corredor terrestre-marítimo del Oeste ha aumentado a 26 el número de las líneas abiertas del transporte combinado ferroviario-marítimo. Ha habido avances rompedores en las obras emblemáticas, como la del ferrocarril China-Kirguizistán-Uzbekistán o la del yacimiento de mineral de hierro de Simandou, mientras que la obra de revitalización del ferrocarril Tanzania-Zambia se ha iniciado oficialmente. Se han desarrollado los 16 primeros ensayos para la aplicación de los estándares chinos en el exterior. Se han llevado adelante a paso seguro pequeños proyectos benéficos vinculados con la vida del pueblo, se han conformado 36 talleres de Luban y, en apoyo al desarrollo del Sur Global, se han puesto en marcha más de 1.800 proyectos de cooperación. Se ha hecho más profunda la cooperación internacional en los terrenos emergentes, entre ellos las áreas de innovación, digital, ecológica y de salud. Hemos reforzado la prevención y control de riesgos, así como la protección de nuestros intereses en el extranjero, ejecutando el programa demostrativo de la integridad moral.

二是进出口贸易和双向投资稳中提质。围绕发展中间品贸易、拓展绿色贸易、促进服务出口等出台一系列政策举措。货物贸易连续 9 个季度保持正增长，机电产品出口增长 8.9%、占比首次突破六成，高端装备、风力发电机组、蓄电池等出口保持两位数增长。对非美市场出口增长 10.4%。实施跨境电商出口海外仓“离境即退税”政策。服务贸易创新提升，服务出口 3.6 万亿元、增长 14.2%。第八届进博会、第四届数贸会、第二十五届投洽会等重大经贸展会活动成功举办。开展稳外资行动，有序推动服务业扩大开放，开展电信、医疗等领域开放试点，发布鼓励外商投资产业目录（2025 年版），实施鼓励外商投资企业境内再投资若干措施。外商直接投资 1047 亿美元，境外直接投资 1457 亿美元、增长 1.3%。全年新设外商投资企业数量增长 19.1%。统筹利用主权外债等各类中长期外债资金支持重点项目。加强境外投资项目管理和风险防控，推进海外综合服务体系建

Segundo: elevación cualitativa, basada en la estabilidad, en cuanto al comercio de importación y exportación, y a las inversiones de doble dirección. Se han promulgado una serie de políticas y medidas en torno al desarrollo del comercio de los productos intermedios, a la expansión del comercio verde y a la promoción de la exportación de los servicios. El comercio de bienes ha mantenido un crecimiento positivo por noveno trimestre consecutivo; la exportación de los productos mecánicos y eléctricos ha obtenido un ascenso del 8,9 %, superando por primera vez el 60 % del total de las exportaciones; y han mantenido aumentos de dos dígitos las exportaciones de los equipos de gama alta, de las unidades eoloeléctricas y de los acumuladores. Se ha registrado un crecimiento del 10,4 % en las exportaciones hacia los mercados no estadounidenses. Se ha implementado la política de devolución de impuestos a la

salida de aduana para las exportaciones del comercio electrónico transfronterizo destinadas a los almacenes instalados en el extranjero. Se ha actuado en innovación y actualización del comercio de servicios, y el volumen de la exportación de estos ha totalizado 3,6 billones de yuanes, con un incremento del 14,2 %. Se han celebrado con éxito la VIII Exposición Internacional de Importaciones de China, la IV Exposición Global de Comercio Digital, la XXV Feria Internacional de Inversión y Comercio de China y otras importantes muestras y actividades económico-comerciales. Se ha desplegado la acción de estabilización de la inversión foránea, impulsándose de manera ordenada la ampliación de la apertura del sector servicios, emprendiéndose el ensayo de apertura del terreno de las telecomunicaciones, el de la asistencia médica y demás, publicándose el catálogo de ramas productivas objeto de estímulo a la inversión foránea (edición de 2025) e implementándose algunas medidas de estímulo a la reinversión en el territorio nacional hecha por las empresas de inversión extranjera. El volumen de las inversiones foráneas directas ha llegado a 104.700 millones de dólares, y el de las inversiones directas hechas en el exterior, a 145.700 millones de dólares, un 1,3 % más. El número de nuevas empresas con inversión extranjera ha crecido un 19,1 % en todo el año. Se ha actuado en apoyo a los proyectos prioritarios haciendo uso holístico de los diversos tipos de fondos de deuda externa de medio y largo plazo, como los tomados de préstamos soberanos externos. Se han intensificado los actos tanto de administración como de prevención y control de riesgos aplicados a los proyectos de inversiones colocadas en el exterior y se ha impulsado la vertebración del sistema de servicios integrales dispensados en el extranjero.

三是自主开放有序推进。扩大对最不发达国家单边开放，主动扩大进口，给予同我国建交的最不发达国家 100%税目产品零关税待遇，我国自这些国家进口增长 9%。积极推进落实对非洲建交国实施 100%税目产品零关税举措。宣布在世界贸易组织当前和未来谈判中不寻求新的特殊和差别待遇。在北京市率先试行世界贸易组织《电子商务协定》。新增准入来自 65 个国家和地区的 190 种农食产品。对 77 个国家实行单方面免签或全面互免签证，对 55 个国家实行 240 小时过境免签，免签入境外国人 3008 万人次、上升 49.5%。推动自由贸易试验区建设提质增效，复制推广上海自由贸易试验区全面对接国际高标准经贸规则 77 条试点措施等经验。海南自由贸易港“零关税”商品税目比例由 21%提高至 74%，货物贸易自由化便利化水平明显提升。创新数据跨境流动管理模式，制定汽车等行业数据跨境指引，完成浙江等 7 地自由贸易试验区（港）数据出境负面清单备案。

Tercero: impulso ordenado de la apertura de carácter autónomo. Hemos actuado en ampliación de la apertura unilateral a los países menos desarrollados, en automotivada expansión de las importaciones y, con atención a los países menos desarrollados que tienen relaciones diplomáticas con China, en otorgamiento del trato

de aranceles cero al 100 % de los productos englobados en las partidas arancelarias (medida esta cuya aplicación hemos promovido activamente en el caso de África) y en aumento del 9 % de nuestras importaciones provenientes de ellos. Hemos anunciado que no buscaremos nuevos tratos especiales y diferenciados en las negociaciones actuales y futuras de la Organización Mundial del Comercio (OMC). Hemos aplicado a modo experimental primero en Beijing el Acuerdo sobre Comercio Electrónico de la OMC. Hemos dado permiso de acceso al mercado doméstico a otros 190 productos agroalimentarios procedentes de 65 países y regiones. Hemos aplicado a 77 países la exención unilateral de visado, o la exención mutua de modo completo, y a 55 la exención de visado de tránsito con hasta 240 horas de estancia, habiendo llegado a 30,08 millones (con una subida del 49,5 %) los desplazamientos de extranjeros entrantes que han gozado de exención de visado. Hemos dado impulso a la elevación de la calidad y eficacia de la conformación de las zonas experimentales de libre comercio y hemos reproducido y divulgado experiencias tales como la de las 77 medidas experimentales aplicadas en la Zona Experimental de Libre Comercio de Shanghai sobre el acople integral a las reglas económico-comerciales internacionales de elevado estándar. Ha ascendido del 21 % al 74 % el porcentaje de las partidas arancelarias de mercancías de aranceles cero del Puerto de Libre Comercio de Hainan y se ha presentado una notable elevación del nivel de liberalización y facilitación del comercio de bienes. Hemos innovado el modelo de administración del flujo transfronterizo de datos, hemos elaborado las guías de transferencia transfronteriza de datos para sectores como el de automóviles y, para las seis zonas (y un puerto) experimentales de libre comercio, incluida la zona de Zhejiang, hemos cumplido el registro de listas negativas para la transferencia de datos al exterior.

四是国际经贸合作持续深化。习近平主席在上海合作组织天津峰会提出全球治理倡议，成员国共同发表《天津宣言》，成立中国—上海合作组织能源、绿色产业、数字经济三大合作平台以及科技创新、高等教育、职业技术教育三大合作中心。坚定维护多边贸易体制，全面深入参与世界贸易组织改革，积极参与联合国、二十国集团、亚太经合组织、金砖国家等机制合作。落实数字经济和绿色发展国际经贸合作框架倡议，发布绿色矿产国际经贸合作倡议。中国—东盟自由贸易区 3.0 版全面完成谈判并签署升级议定书，中国—马尔代夫自由贸易协定正式生效实施，中国和格鲁吉亚自由贸易协定升级谈判顺利完成，我国累计与 31 个国家和地区签署 24 个自由贸易协定。与 32 个非洲国家签署共同发展经济伙伴关系协定，与刚果（布）签署早期收获安排。

Cuarto: profundización continua de la cooperación internacional en economía y comercio. En la Cumbre de Tianjin de la Organización de Cooperación de Shanghai (OCS), el presidente Xi Jinping propuso la Iniciativa para la Gobernanza Global, los países miembros de la organización publicaron juntos la Declaración de

Tianjin, y se establecieron tres plataformas de cooperación China-OCS —sobre las ramas productivas ecológicas, la economía digital y la energía—, así como tres centros de cooperación China-OCS —sobre innovación científico-tecnológica, educación superior y formación profesional y técnica—. Hemos actuado defendiendo con firmeza el régimen de comercio multilateral, participando de lleno y a fondo en la reforma de la OMC y tomando parte activa en la cooperación interna a los mecanismos, incluidos la ONU, el G20, el APEC y el BRICS. Se ha puesto en práctica la Iniciativa Marco de Cooperación Económico-Comercial Internacional sobre la Economía Digital y el Desarrollo Ecológico y se ha publicado la Iniciativa de Cooperación Económico-Comercial Internacional de Minería y Minerales Ecológicos. Hemos logrado culminar en su totalidad las negociaciones sobre la Versión 3.0 de la Zona de Libre Comercio China-ANSEA, con firma del correspondiente protocolo de actualización, hacer entrar en vigor y poner en práctica oficialmente el Acuerdo de Libre Comercio China-Maldivas, cumplir felizmente las negociaciones de actualización del Acuerdo de Libre Comercio China-Georgia y firmar acuerdos de libre comercio que en términos acumulativos se han suscrito en número de 24 con 31 países y regiones. Hemos rubricado el Acuerdo Marco de Asociación Económica para el Desarrollo Compartido con 32 países africanos y el Acuerdo de Cosecha Temprana con la República del Congo.

（六）乡村全面振兴有序推进，新型城镇化建设更加深入。统筹推进新型城镇化和乡村全面振兴，扎实推进农业强国建设，协同强化要素投入、资源配置和机制创新，城乡融合发展步伐加快。

6. Impulso ordenado de la vigorización integral de las zonas rurales, junto con mayor profundización del fomento del nuevo tipo de urbanización. Hemos trabajado propulsando con visión de conjunto la urbanización de nuevo tipo y la vigorización integral de las zonas rurales, dando impulso sólido a la construcción de un país fuerte en agricultura e intensificando de manera sinérgica la inversión de factores de producción, la distribución de recursos y la innovación de mecanismos, de modo que se han dado pasos agilizados en el desarrollo integrado urbano-rural.

一是粮食等重要农产品供给保障能力稳步提升。深入实施新一轮千亿斤粮食产能提升行动，全年粮食产量再创新高、达 14298 亿斤。支持主产区分别实施玉米、大豆单产提升工程 1700 万亩、200 万亩。大豆油料扩种成果持续巩固，大豆产量连续 4 年稳定在 2000 万吨以上。大力推进种业振兴行动，持续推进优质高产水稻、强筋弱筋小麦、机收籽粒玉米、高油高产大豆等生产急需品种选育，一批高产优质品种推广应用。高性能农机装备加快应用，农作物耕种收综合机械化率达到 76.7%。践行大农业观、大食物观，肉蛋奶、棉糖胶、水产品等农产品生产稳定发展，实施设施农业更新改造，加快发展现代饲草产业，创新加强重要

农产品和农资市场调控，“菜篮子”产品供应充足。大力发展农业社会化服务，111万个经营性服务主体年服务量超过22.9亿亩次。

Primero: aumento a paso seguro de la capacidad de garantía del suministro de cereales y otros productos agrícolas importantes. Se ha implementado a fondo la nueva ronda de la acción incrementadora de la capacidad de producción de cereales en 50 millones de toneladas y se ha tenido otra vez un récord en cuanto a la producción cerealera de todo el año, llegando a 714,9 millones de toneladas. Se ha dado a las principales zonas productoras apoyo para la ejecución de proyectos de aumento del rendimiento unitario de maíz en 17 millones de *mu* [1 *mu* = 0,0667 ha] y de soja en dos millones de *mu*. Se ha hecho constante consolidación de los logros obtenidos en la ampliación de la superficie sembrada de soja y otros cultivos oleaginosos, habiéndose mantenido la producción de soja por encima de 20 millones de toneladas por cuarto año consecutivo. En el marco del impulso enérgico de la acción de vigorización de la industria semillera, hemos trabajado por promover constantemente la selección y cultivo de variedades de urgente necesidad para la producción, como las de arroz de excelente calidad y alto rendimiento, las de trigo tanto de gluten fuerte como de gluten débil, las de maíz apto para la cosecha mecanizada del grano o las de soja más aceitosa y de alto rendimiento, así como por generalizar y aplicar un cierto número de variedades de elevado rendimiento y buena calidad. Se ha agilizado la utilización de máquinas y equipos agrícolas de alto rendimiento, habiendo ascendido al 76,7 % la tasa de mecanización integral de la siembra, laboreo y cosecha de los cultivos agrícolas. Poniéndose en práctica el concepto macroscópico tanto de la agricultura como de la alimentación, se han trabajado para un desarrollo estable de la generación de productos agrarios —carne, ovoproductos y lácteos; algodón, azúcar y caucho natural; acuícolas, etc.—, una renovación y transformación de la agricultura protegida, un desarrollo acelerado de la industria forrajera moderna, una innovación y fortalecimiento de la regulación y control del mercado de productos agrarios importantes y medios de producción agrícola, y un abundante suministro de los productos pertenecientes a la “canasta de las verduras”. Se han desarrollado con energía los servicios socializados para la agricultura, de modo que en el año 1,11 millones de agentes gestores de prestación de servicios han actuado con incidencia en más de 2.290 millones de *mu*.

二是脱贫攻坚成果持续巩固拓展。提升防止返贫致贫监测帮扶效能，脱贫县农民人均可支配收入增速持续高于全国平均水平，制定过渡期后常态化帮扶政策。加力实施以工代赈，支持建设小型劳动密集型项目7000余个，同步在重点工程项目和农业农村基础设施领域大力推广以工代赈方式，全年吸纳400余万名群众就地就近就业。实施防止返贫就业攻坚行动，脱贫人口务工规模稳定在3000万人以上。推动易地搬迁安置区融入新型城镇化和乡村振兴战略，支持人口较多的

易地搬迁集中安置区发展后续产业，易地搬迁脱贫劳动力就业率达 97.2%。持续开展消费帮扶“新春行动”、“金秋行动”，全年消费帮扶金额超过 4500 亿元。

Segundo: continua consolidación y ampliación de los logros del acometimiento de lo más duro en la liberación de la pobreza. Se ha aumentado la eficiencia de las acciones de monitoreo y de ayuda y apoyo dirigidas a la prevención de la caída o recaída en la pobreza, ha sido constantemente superior al nivel medio nacional el ritmo de crecimiento de los ingresos disponibles per cápita del campesinado de los distritos ya liberados de la pobreza, y se han elaborado las políticas de apoyo regularizado para después del periodo de transición. Hemos aplicado con redoblado esfuerzo la ayuda contra la pobreza mediada por ofertas de trabajo, dando apoyo a la construcción tocante a más de siete mil pequeños proyectos intensivos en mano de obra, haciendo simultáneamente una divulgación enérgica de esa forma de ayuda tanto en los proyectos de las obras importantes como en el ámbito de las infraestructuras agrícolas y rurales, y absorbiendo a trabajos *in situ* o de proximidad a más de cuatro millones de habitantes a lo largo del año. Mediante la ejecución de la acción de acometimiento de lo más duro referente al empleo en prevención de la recaída en la pobreza, la magnitud del empleo correspondiente a gente ya liberada de ella se ha mantenido por encima de los 30 millones de personas. En el capítulo de las personas necesitadas que han sido trasladadas a lugares más convenientes para su manutención, hemos estado promoviendo que los espacios de reasentamiento de ellas se integrasen en la estrategia de la urbanización de nuevo tipo y en la de vigorización de las zonas rurales, y otorgando a los enclaves centralizados de reasentamiento de población numerosa respaldo para que desarrollasen industrias continuativas, a resultas de lo cual la tasa de empleo de la mano de obra así liberada de la pobreza ha llegado al 97,2 %. En el marco de la ayuda contra la pobreza hecha a través del consumo, hemos desplegado de continuo la Acción Fiesta de la Primavera y la Acción Otoño Dorado, lo cual ha implicado un monto global de más de 450.000 millones de yuanes a lo largo del año.

三是乡村建设和治理水平不断提高。扎实推进农村人居环境整治提升五年行动，推动农村改厕、生活垃圾治理、生活污水处理以及村容村貌提升，农村卫生厕所普及率达 77%， “村收集、镇转运、县处理” 的农村生活垃圾收运处置体系覆盖行政村比例稳定保持在 90%以上，农村生活污水治理率达到 55%以上，农村自来水普及率达到 96%。乡村水电路气信等基础设施条件大幅改善，行政村 5G 通达率超 95%。全国具备条件的地区基本实现县乡村商业网点全覆盖。大力推进文明乡风建设，开展高额彩礼等治理，“村 BA”、“村超”、“村歌”、“村晚”等文体活动精彩纷呈。农村改革持续深化，第二轮土地承包到期后再延长 30 年试点扎实开展，农村宅基地规范管理、集体建设用地和农村集体产权制度

改革稳步推进。乡村建设金融服务水平不断提高，农村基础设施建设贷款余额约9.2万亿元。

Tercero: elevación incesante del nivel de la conformación y gobernanza de las zonas rurales. Gracias al avance sólido de la acción quinquenal de saneamiento y mejora del hábitat rural, hemos promovido en el campo la transformación de los baños, el tratamiento de las basuras domésticas, el de las aguas residuales domésticas y el mejoramiento del aspecto visible de las aldeas, logrando así una tasa de hasta el 77 % de generalización de los baños sanitarios, un porcentaje siempre establemente superior al 90 % de aldeas administrativas cubiertas por el sistema de recogida (por aldeas), transporte (por poblados) y tratamiento (por distritos) de las basuras domésticas, una tasa superior al 55 % de tratamiento de las aguas residuales domésticas y otra ya del 96 % de generalización del agua corriente. Se han mejorado considerablemente las condiciones de las infraestructuras rurales, entre ellas las viales, las de suministro de agua, electricidad y gas, y las de telecomunicaciones, y se ha logrado conectar la red de telecomunicaciones móviles 5G con más del 95 % de las aldeas administrativas. Se ha cumplido en grado básico una cobertura total de redes de centros comerciales de los niveles distrital, cantonal y aldeano en las localidades del país que calificaban para ello. En la acción de impulso enérgico del fomento de los estilos rurales cívicos, se ha aplicado tratamiento a los casos de las aportaciones matrimoniales exorbitantes y se han celebrado espléndidos y variados eventos culturales y deportivos, como las ligas rurales de baloncesto, o las de fútbol, los concursos de canciones rurales o las veladas rurales de la Fiesta de la Primavera. En el marco de la profundización continua de la reforma rural, hemos llevado a cabo sólidamente el ensayo de la prórroga de la contratación de tierras por otros 30 años tras el vencimiento del segundo contrato y hemos impulsado a paso seguro la reforma del sistema de administración reglamentada de los solares residenciales rurales, el de tierras de propiedad colectiva rural destinadas a la construcción y el de propiedad colectiva rural. Se ha elevado sin cesar el nivel de los servicios financieros en lo tocante a la vertebración de las zonas rurales, habiendo sido de alrededor de 9,2 billones de yuanes el saldo de los créditos concedidos a la construcción de las infraestructuras rurales.

四是新型城镇化建设扎实推进。深入实施以人为本的新型城镇化战略五年行动计划，开展新型城镇化试点，2025年末常住人口城镇化率为67.9%。农业转移人口落户渠道进一步畅通，常住地提供基本公共服务制度逐步健全。加快城镇化潜力地区产业导入，支持发展优势特色产业，因地制宜推进县城补短板建设。现代化都市圈加快培育。持续推进城市更新，完成燃气管道老化更新改造5.3万公里，建设改造各类管网15万公里，对60余万平方米早期人民防空工程开展整治，城镇老旧小区改造新开工2.7万个，改造非电网直供电小区超过1万个。

Cuarto: promoción sólida de la urbanización de nuevo tipo. Hemos implementado a fondo el plan de acción quinquenal para la estrategia de la urbanización de nuevo tipo radicada en el ser humano, con un despliegue del ensayo de esta urbanización, a resultas de lo cual la tasa de urbanización calculada según la población permanente llegó al 67,9 % al final del 2025. Hemos actuado haciendo más fluidos los canales de otorgamiento de condición ciudadana a los desplazados de la agricultura y completando gradualmente el sistema de ofrecimiento de servicios públicos básicos por parte de las localidades de residencia permanente de ellos. Hemos obrado agilizando la introducción de industrias en las regiones con potenciales de urbanización, apoyando el desarrollo de los sectores dotados de ventajas y peculiaridades propias y promoviendo una subsanación de puntos débiles de las cabeceras distritales hecha conforme a sus condiciones concretas. Hemos fomentado con celeridad los anillos metropolitanos modernos. Hemos promovido de continuo la renovación urbana, habiéndose hecho una renovación y transformación de 53.000 kilómetros de tuberías viejas de gas, una construcción y transformación de 150.000 kilómetros de diversos tipos de redes de tuberías, un saneamiento de más de 600.000 metros cuadrados de obras de defensa antiaérea popular de épocas tempranas, una iniciación de obras de transformación de 27.000 viejos complejos residenciales urbanos y una transformación de más de 10.000 complejos residenciales suministrados de electricidad en modo indirecto por parte de las empresas de redes eléctricas.

（七）区域协调发展走深走实，区域经济布局更加优化。持续推动区域协调发展战略、区域重大战略落实落细，优化重大生产力布局，支持经济大省挑大梁，各地比较优势进一步发挥。

7. Avance profundo y sólido del desarrollo coordinado interregional, junto con mayor optimización de la distribución económica regional. Hemos trabajado por impulsar de continuo la implementación efectiva y minuciosa de la estrategia de desarrollo coordinado interregional y de las estrategias regionales de relieve, optimizar la distribución de las fuerzas productivas importantes y dar respaldo a las provincias con mayor peso económico para que jugaran un papel pilar, de modo que se ha logrado un mayor despliegue de las ventajas comparativas de las diversas regiones.

一是区域发展协调性不断增强。三大动力源地区引领带动作用巩固提升，北京非首都功能疏解项目分批压茬推进，雄安新区当年完成投资 2116 亿元，北京城市副中心综合承载力不断增强，支持天津滨海新区提升先进制造研发转化能力等 55 条政策措施落地见效，京津冀交通、生态、科技创新、产业等领域协同发展水平持续提升；上海建设国际经济、金融、贸易、航运、科技创新“五个中心”的一批首创性改革、引领性开放措施落地实施，长三角生态绿色一体化发展示范

区在科研平台建设等方面获得新一轮改革授权，跨省域医联体医师便利执业等一体化制度创新经验发布推广；“深圳—香港—广州”集群首次跃居全球创新集群首位，横琴合作区第二阶段建设 44 项政策举措出台实施，前海、南沙、河套开发建设实现新突破。四大板块发展均衡性稳步增强，推进西部大开发形成大保护、大开放、高质量发展的新格局，在云南瑞丽、广西钦防等沿边地区设立产业协作园区，特色优势产业加快集聚；东北全面振兴深入推进，维护国家国防、粮食、生态、能源、产业“五大安全”的能力不断增强；中部崛起战略实施取得积极成效，全国重要粮食生产基地、能源原材料基地、现代装备制造及高技术产业基地和综合交通运输枢纽“三基地一枢纽”战略定位不断夯实；东部地区现代化加快推进，福建全方位推动高质量发展取得新成效，平潭综合实验区、济南新旧动能转换起步区建设扎实推进。长江、黄河两条绿色发展带建设深入推进，长江大保护三年行动计划取得良好开局，生活污水管网补短板、工业园区水污染治理、沿江 1 公里化工腾退地块土壤污染治理等专项行动加快实施，长江十年禁渔成效不断巩固；黄河干支流堤防加固、排污口排查整治、城镇污水处理能力提升等工作扎实推进，钢铁、化工等重点行业用水效率持续提升。海南自由贸易港正式启动全岛封关运作，实施“一线”放开、“二线”管住、岛内自由的进出口管理制度。海洋强国建设走深走实，全年海洋生产总值约 11 万亿元，海洋水产品产量、船舶与海洋工程装备市场份额、海运量、海上风电累计装机规模等稳居全球首位，近岸海域水质优良比例达 84.9%。

Primero: fortalecimiento constante de la coordinación del desarrollo de las diversas regiones. Consolidación y mejoramiento del papel conductor y tractor de las tres regiones manantías de fuerza motriz. Se han impulsado por grupos y de manera gradual y sistemática los proyectos de descentralización de las funciones de Beijing no correspondientes a su condición de capital del país; la Nueva Zona de Xiong'an ha cumplido en el año una inversión de 211.600 millones de yuanes; se ha reforzado de continuo la capacidad de aguante integral del centro urbano secundario de Beijing; se han puesto en práctica con resultados efectivos 55 políticas y medidas, entre ellas la de apoyo a la Nueva Zona de Binhai (Tianjin) cara al aumento de la capacidad de I+D y de transformación de logros en materia de manufactura avanzada; y se ha elevado constantemente el nivel de desarrollo sinérgico de Beijing-Tianjin-Hebei en ámbitos como el de las comunicaciones, el ecológico, el de la innovación científico-tecnológica o el sectorial. Se han puesto en práctica un grupo de medidas de reforma pionera y apertura orientadora relativas a la conformación de Shanghai como centro quintuple —económico, financiero, comercial, de transporte naval y de innovación científico-tecnológica— internacional, mientras que ha habido una nueva ronda de otorgación de competencias de reforma a la zona demostrativa del desarrollo integrado ecológico del delta del río Changjiang en aspectos como el de la

vertebración de plataformas de investigación científica, y se han publicado y divulgado las experiencias adquiridas en la innovación de los sistemas de integración, incluido el de facilitación del ejercicio profesional transprovincial de los médicos pertenecientes a las alianzas de asistencia médica de dicha zona demostrativa. Shenzhen-Hong Kong-Guangzhou ha saltado por primera vez al primer puesto de la lista de los 100 clústeres de innovación del mundo; se han promulgado y ejecutado las 44 políticas y medidas relativas a la conformación de la segunda fase de la zona de cooperación profunda Guangdong-Macao (Hengqin); y se han logrado nuevos avances rompedores en el desarrollo y constitución de las plataformas de cooperación de Qianhai, Nansha y Hetao. ***Aumento a paso seguro del equilibrio del desarrollo de las cuatro grandes placas.*** Respecto del Oeste, se ha promovido la formación de una nueva configuración —de protección general, apertura general y desarrollo de alta calidad— de su explotación a gran escala y se han establecido polígonos de colaboración sectorial en las zonas fronterizas, como la de Ruili (Yunnan) o la de Qinzhou-Fangchenggang (Guangxi), agilizándose así la concentración de las industrias con peculiaridades y ventajas propias; respecto del Noreste, con avance a fondo de su revigorización general, se ha incrementado continuamente su capacidad de salvaguardia de las cinco seguridades del país (la de la defensa nacional, la alimentaria, la ecológica, la energética y la industrial); respecto del Centro, con obtención de resultados positivos en la ejecución de la estrategia de su despegue, se ha consolidado sin cesar su posicionamiento estratégico en condición de “tres bases y un nodo” (una base nacional clave de producción cerealera, una de energías, materias primas y materiales, y una de industrias tanto de fabricación de equipos modernos como de altas tecnologías, y un nodo integral de comunicaciones y transporte), y, respecto del Este, con aceleramiento de su modernización, Fujian ha obtenido nuevos resultados en cuanto a empuje omnidireccional del desarrollo de alta calidad, y se ha propulsado con solidez la vertebración tanto de la zona experimental integral de Pingtan como de la zona de arranque de Jinan cara a la sustitución de las energías motrices tradicionales por las nuevas. ***Impulso a fondo de la vertebración de la franja de desarrollo ecológico del río Changjiang y la del río Huanghe.*** En cuanto al río Changjiang, se ha dado buen inicio al plan de acción trienal para su protección general, con más ágil implementación de las acciones específicas, como la de subsanación de puntos débiles del alcantarillado de aguas residuales domésticas, la de saneamiento de la polución hídrica de los polígonos industriales o la de tratamiento de la contaminación edáfica de las parcelas de hasta un kilómetro más allá de los márgenes del río desocupadas de plantas químicas, y con consolidación continua de los logros tocantes a la veda de pesca de diez años. En cuanto al río Huanghe, han avanzado con solidez los trabajos relativos a reacondicionamiento de los diques del curso principal y los afluentes, a revisión y tratamiento de los desagües de vertido de contaminantes y a mejora de la capacidad de tratamiento de aguas residuales urbanas,

y ha aumentado constantemente la eficacia del consumo de agua de los sectores prioritarios, entre ellos el de la siderurgia y el de la industria química. Por lo que respecta al ***Puerto de Libre Comercio de Hainan***, se han puesto en marcha oficialmente las operaciones aduaneras especiales de isla entera, con implementación del sistema administrativo de importaciones y exportaciones dispuesto en clave de apertura en “primera línea”, control en “segunda línea” y liberalización dentro de la isla. En términos del ***avance profundo y sólido de la construcción de un país marítimamente fuerte***, se ha logrado en todo el año un producto bruto marítimo de alrededor de 11 billones de yuanes, se ha ocupado firmemente el primer lugar mundial en cuanto a producción de productos acuícolas marítimos, en cuanto a cuota ocupada en el mercado internacional por lo que respecta a construcción naval y a equipos de ingeniería marítima, en cuanto a volumen de transporte marítimo y en cuanto a capacidad instalada acumulativa de energía eólica marina, y ha alcanzado el 84,9 % el porcentaje de las aguas de buena o excelente calidad de los espacios marítimos del litoral.

成渝地区双城经济圈建设规划纲要顺利收官，创新资源集聚和转化能力不断提升，富有特色和优势的现代化产业体系加快构建。革命老区加快振兴发展，重点城市对口合作项目涉及总投资累计超过 5000 亿元。边境地区城镇综合承载能力提升，边境自然村全部实现通邮，口岸经济和边境贸易加快发展。老工业城市加快转型，中德（沈阳）高端装备制造产业园和中韩（长春）国际合作示范区成为高水平对外开放重要平台。资源型地区积极探索转型发展，“十四五”采煤沉陷区综合治理面积超过 320 万亩，避险搬迁安置居民超过 20 万户。民族地区教育、医疗、就业等民生保障水平持续提升，西藏自治区成立 60 周年、新疆维吾尔自治区成立 70 周年庆祝活动成功举办。

Se ha cumplido expeditamente el programa de la conformación del anillo económico ***Chengdu-Chongqing***, donde se ha aumentado sin cesar la capacidad de concentración y transformación de los recursos de innovación y se ha configurado con celeridad el sistema industrial moderno con peculiaridades y ventajas propias. Gracias a la vigorización y el desarrollo acelerados de ***las antiguas bases revolucionarias***, la inversión total acumulada concerniente a proyectos de cooperación por sectores homólogos entre sus ciudades prioritarias y algunas ciudades y provincias desarrolladas ha superado los 500.000 millones de yuanes. En ***las áreas fronterizas*** se ha elevado la capacidad de aguante integral de los centros urbanos, se ha dado acceso a los servicios postales a todas las aldeas naturales de zona de frontera y se ha agilizado el desarrollo de la economía portuaria y del comercio fronterizo. ***Las antiguas ciudades industriales*** han acelerado el proceso de su cambio de modalidad, habiéndose convertido en plataformas importantes para la apertura al exterior de alto nivel el Polígono Industrial Chino-Alemán de Fabricación de Equipamientos de Gama

Alta de Shenyang y la Zona Demostrativa Chino-Coreana de Cooperación Internacional de Changchun. *Las regiones dependientes de sus recursos naturales* han hecho exploraciones activas en pos del desarrollo mediado por cambio de modalidad, siendo de notar que en el periodo del XIV Plan Quinquenal se ha hecho saneamiento integral de una superficie superior a 3,2 millones de *mu* de zonas hundidas por extracción hullera y se ha trasladado y reasentado a más de 200.000 familias en evitación de riesgos. En *las zonas de minorías étnicas* se ha elevado constantemente el nivel de garantización de las condiciones de vida del pueblo en aspectos como la educación, la asistencia médica o el empleo y se han celebrado con éxito los actos conmemorativos del 60.º aniversario de la fundación de la Región Autónoma de Xizang y del 70.º aniversario de la fundación de la Región Autónoma Uigur de Xinjiang.

二是区域联动发展日益深化。跨区域跨流域大通道建设深入推进，交通基础设施横贯东西、纵贯南北、通江达海的联通性支撑性不断提升。西电东送输电能力达到约 3.4 亿千瓦，西气东输四线建成投产。南水北调工程累计输水超 850 亿立方米。长江中游等城市群一体化水平稳步提高。重点区域科创产业加快融合，京津冀共同推进 6 条重点产业链图谱落地，长三角三省一市累计共同实施 72 个联合攻关项目，粤港澳三地协同推进科技成果产业转化。区域间医疗、教育等公共服务设施加快共建共享。统筹推动流域高水平保护和高质量发展，长江、黄河流域协同开展低碳技术供需对接和推广应用，深入挖掘重点流域生态价值，因地制宜发展特色优势产业。省际毗邻地区深化务实合作。

Segundo: profundización creciente del desarrollo coactuante de las diversas regiones. El promover a fondo la estructuración de grandes vías que atraviesen de unas regiones o cuencas a otras ha conllevado una mejora incesante de la función de comunicación y soporte propia de las infraestructuras de transporte de conexión horizontal este-oeste y vertical sur-norte, y de comunicación con ríos y mares. La capacidad de transmisión de electricidad oeste-este ha llegado aproximadamente a los 340 millones de kilovatios, y se ha terminado de construir y ha entrado en funcionamiento el cuarto corredor de envío de gas oeste-este. El agua desplazada mediante el proyecto de trasvase sur-norte ha llegado ya a más de 85.000 millones de metros cúbicos. Se ha incrementado a paso seguro el nivel integrado de las conurbaciones del curso medio del río Changjiang y de las demás. En la integración acelerada de la innovación científico-tecnológica y la industria en las zonas prioritarias, se ha impulsado conjuntamente entre Beijing, Tianjin y Hebei la puesta en práctica de seis mapas de cadenas sectoriales prioritarias, se han efectuado en común entre tres provincias y una ciudad del delta del río Changjiang 72 proyectos de conquista conjunta de avances rompedores y se ha propulsado de manera sinérgica entre Guangdong, Hong Kong y Macao la transferencia de los logros

científico-tecnológicos a la industria. Se ha agilizado la coedificación y codisfrute de las instalaciones interregionales de servicios públicos en materia de asistencia médica, educación, etc. En promoción holística de la protección de alto nivel y desarrollo de alta calidad de las cuencas, se han desplegado de manera sinérgica en la del río Changjiang y la del Huanghe tanto la conexión entre la oferta y la demanda como la generalización y aplicación en cuanto a las tecnologías bajas en carbono, se han explotado a fondo los valores ecológicos de las cuencas prioritarias y se ha dado desarrollo, conforme a las condiciones de cada lugar, a las industrias con peculiaridades y ventajas propias. Se ha llevado a fondo la cooperación práctica entre las zonas vecinas interprovinciales.

(八) 群众急难愁盼问题加力解决, 民生保障更加有力。抓牢办好民生实事, 不折不扣落实好各项民生政策, 推动民生建设更加公平、均衡、普惠、可及。

8. Fortalecida resolución de los problemas que les apremian, dificultan e inquietan a las masas populares y cuya solución ansían, junto con una más fuerte garantía de las condiciones de vida del pueblo. Dedicando ingentes esfuerzos a gestionar bien los asuntos concretos relacionados con las condiciones de vida del pueblo, hemos aplicado como era debido y a rajatabla las diversas políticas al respecto con el fin de hacer la configuración de tales condiciones más equitativa, equilibrada, inclusiva y accesible.

一是就业优先政策深入实施。多措并举稳定和扩大就业, 全年城镇调查失业率平均值为 5.2%。加大失业保险稳岗返还政策力度, 实施阶段性降低失业保险、工伤保险费率政策和阶段性缓缴社保费政策, 提高稳岗扩岗贷款额度, 支持企业稳定就业岗位。推动重点领域、重点行业、城乡基层和中小微企业岗位挖潜扩容, 扩大社会保险补贴范围, 加大对企业扩岗、劳动者就业的支持力度。巩固全国就业信息资源库和全国就业公共服务平台建设, 加强零工市场规范化建设。实施大规模职业技能提升培训行动, 开展政府补贴性职业技能培训 1100 万人次, 全年支持建设 95 个公共实训基地。加强高校毕业生、退役军人、农民工以及就业困难人员等重点群体就业帮扶, 深入实施青年就业服务攻坚行动, 强化劳务输入地和输出地协同开展农民工稳岗就业专项行动, 实施促进残疾人就业三年行动方案。落实好创业担保贷款政策, 支持返乡入乡创业。出台完善收入分配制度和促进居民增收的政策文件, 深化收入分配制度改革, 引导企业工资分配向技能人才倾斜, 指导地方合理调整最低工资标准, 健全上市公司分红激励约束机制。

Primero: aplicación a fondo de las políticas de priorización del empleo. Hemos adoptado simultáneamente múltiples medidas para estabilizar y ampliar el empleo, con un registro promedio del 5,2 % de tasa nacional de desempleo urbano calculada por encuesta en todo el año. Hemos trabajado por intensificar la política de

reembolso de las primas del seguro de desempleo para la estabilización de los puestos de trabajo, por aplicar la política ya de rebaja temporal de la tasa de las primas de los seguros de desempleo y accidentes laborales, ya de aplazamiento temporal del pago de las primas de los seguros sociales, y por elevar la cuantía de los créditos para la estabilización y ampliación de puestos de trabajo, todo esto en apoyo a las empresas por que estabilizaran las plazas de trabajo. Hemos promovido la explotación de potenciales y aumento cuantitativo en cuanto a puestos de trabajo propia de los ámbitos y sectores prioritarios, también de los niveles de base de las zonas urbanas y rurales, y también de las pymes y las microempresas, y hemos extendido la cobertura de la subvención de los seguros sociales, aumentando así el respaldo tanto a las empresas con vistas a ampliación de plazas como a los trabajadores de cara a su empleo. Hemos consolidado la vertebración de la base nacional de recursos de información sobre empleo y de la plataforma nacional de servicios públicos de empleo, y hemos reforzado la configuración reglamentada del mercado de jornaleros. Hemos efectuado la acción capacitadora de gran escala para mejorar las habilidades profesionales, con el resultado de haber desplegado 11 millones de capacitaciones gubernamentalmente subsidiadas y haber dado durante todo el año apoyo vertebrador de 95 centros públicos de prácticas. Hemos obrado con potenciación de la ayuda y apoyo al empleo de los graduados de los centros docentes superiores, los militares licenciados, los trabajadores emigrados del campo, las personas con dificultades para colocarse y los demás colectivos prioritarios, con implementación a fondo de la acción de acometimiento de lo más duro en la prestación de servicios al empleo de los jóvenes, con intensificación del despliegue sinérgico entre las zonas emisoras y receptoras de mano de obra de la acción específica destinada a los trabajadores emigrados del campo en cuanto a su obtención y mantenimiento de puestos de trabajo y con aplicación del proyecto de acción trienal en promoción de la colocación laboral de las personas con discapacidad. Hemos aplicado como era debido la política de créditos de garantía a la acción emprendedora en apoyo a las actividades emprendedoras efectuadas por las personas que regresaban a su tierra natal o se trasladaban al campo. Poniendo en escena políticas y documentos tocantes a perfeccionar el sistema de distribución de los ingresos y a propulsar el aumento de ingresos de la población, hemos trabajado por profundizar la reforma del sistema de distribución de los ingresos, por guiar la distribución salarial de las empresas en basculación hacia personas de aptitud técnica, por orientar a los territorios a un ajuste racional de los estándares de los salarios mínimos y por llevar un más perfecto mecanismo de incentivación y restricción del reparto de dividendos de las empresas cotizadas.

二是公共服务体系更加健全。国家基本公共服务项目基本实现城乡标准统一、制度并轨。逐步推行免费学前教育，2025年秋季学期起免除公办幼儿园学前一

年在园儿童保育教育费，对民办园适龄儿童给予相应减免。建立同人口变化相协调的基本公共教育服务供给机制，以人口流入地为重点加强普通高中建设，支持“双一流”建设高校提质升级，扎实推进优质本科扩容，推动高校学科专业调整。实施医疗卫生强基工程，推进优质医疗资源向中西部等医疗资源薄弱地区有序输出、定向放大，推动医院病房改造和设备更新。加强公共卫生防控救治体系建设。积极推动中医药振兴发展。渐进式延迟法定退休年龄改革稳妥实施。促进普惠养老服务高质量发展，推进医养结合，提升养老服务机构护理能力。大力发展银发经济。以城市为单元整体推进普惠托育服务发展。全面实施育儿补贴制度，对3周岁以下婴幼儿每孩每年补贴3600元，并对补贴免征个人所得税。完善全民健身公共服务体系，建设高质量户外运动目的地，拓展全民健身空间场地。开展家政服务职业技能专项培训行动，促进家政服务业提质扩容。加强困境儿童福利保障工作，推进社会福利服务设施建设。健全退役军人保障服务体系。加大公益性殡葬设施支持力度。

Segundo: mayor perfeccionamiento del sistema de servicios públicos. Hemos materializado básicamente la unificación, entre las zonas urbanas y rurales, de las normas y sistemas de los proyectos estatales de los servicios públicos básicos. Con la generalización gradual de la educación preescolar gratuita, a partir del semestre de otoño de 2025, la exención de los gastos de cuidado y educación del último año de preescolar se ha cumplido para los niños de las guarderías infantiles públicas y ha sido aplicada en grado parcial o total a los de las no públicas. En el establecimiento de un mecanismo de oferta de servicios educativos públicos básicos coordinada con los cambios demográficos, hemos actuado haciendo un refuerzo de la construcción de las escuelas del ciclo superior de la enseñanza secundaria general que tomase como prioridad los lugares de destino de la población inmigrante, apoyando la elevación cualitativa y actualización de los centros docentes superiores designados para la forja de universidades y disciplinas de primer orden mundial, impulsando sólidamente la ampliación de admisiones en centros de enseñanza superior general con carreras de duración normal de calidad excelente y propulsando el ajuste de las disciplinas y especialidades de los centros docentes superiores. En la ejecución del proyecto de refuerzo de los niveles de base en cuanto a los servicios médico-sanitarios, hemos promovido un direccionamiento de recursos médicos de excelente calidad hacia las regiones con desarrollo débil al respecto, como las centrales y occidentales, hecho en clave de movilidad ordenada y de ampliación de capacidades con objetivos definidos, además impulsando en los hospitales la transformación de los cuartos de enfermos y la renovación de equipos. Hemos reforzado la vertebración del sistema de prevención, control, auxilio y tratamiento en cuanto a salud pública. Hemos propulsado con dinamismo la vigorización y desarrollo de la medicina y farmacología tradicional china. Hemos implementado de manera prudente la reforma de retraso progresivo de

la edad legal de jubilación. Hemos trabajado por promover el desarrollo de alta calidad de los servicios inclusivos de vejez, fomentar la combinación de los servicios médicos y sanitarios con la atención a la tercera edad y mejorar la capacidad para cuidados propia de los centros de servicios a la vejez. Hemos desenvuelto enérgicamente la economía de las canas. Hemos impulsado en conjunto el desarrollo de los servicios inclusivos de guardería adoptando la ciudad como unidad básica. En aplicación integral del sistema de subsidios a la crianza infantil, por cada uno de los bebés y niños de hasta tres años hemos otorgado 3.600 yuanes anuales, totalmente eximidos del impuesto sobre la renta personal. Hemos obrado en cuanto al fortalecimiento de la salud de todo el pueblo perfeccionando el sistema de servicios públicos, construyendo destinos de alta calidad para deportes al aire libre y ampliando espacios y locales. En materia de servicios domésticos, hemos efectuado una acción capacitadora específica de habilidades profesionales para dotarlos de mayor calidad y capacidad. Hemos reforzado la labor garantizadora del bienestar de los niños que vivían en condiciones difíciles y hemos promovido la construcción de instalaciones de servicios de bienestar social. Hemos completado el sistema de garantías y servicios a los militares licenciados. Hemos aumentado el apoyo a las instalaciones de pompas fúnebres de beneficio público.

三是社会保障水平持续提高。年末全国基本养老保险、基本医疗保险、失业和工伤保险参保人数分别达到 10.76 亿人、13.31 亿人、2.49 亿人和 3.05 亿人，企业职工基本养老保险全国统筹深入实施，基本医疗保险省级统筹稳步推进，失业、工伤保险省级统筹进一步巩固完善。按照全国总体 2% 的比例提高退休人员基本养老金水平，重点向养老金水平较低群体倾斜，将城乡居民全国基础养老金最低标准每人每月提高 20 元。在全国范围内实施个人养老金制度。城乡居民医保人均财政补助标准提高 30 元。落实和完善异地就医结算，全年跨省异地就医直接结算惠及 3.08 亿人次。优化医药集采措施，制度化常态化开展药品耗材集采。长期护理保险制度覆盖 3 亿人。新就业形态人员职业伤害保障试点有序扩大。加强社会救助对象认定和动态监测，深入实施分层分类社会救助。建设筹集配售型保障性住房、保障性租赁住房、公租房共计 121 万套（间）。推动落实水电气价格优惠政策，保障困难群众基本生活。

Tercero: elevación constante del nivel de la seguridad social. Al cierre del año se han registrado en todo el país 1.076 millones de tomadores del seguro de vejez básico, 1.331 millones del seguro médico básico, 249 millones del de desempleo y 305 millones del de accidentes laborales, y hemos obrado aplicando a fondo la gestión unificada nacional del seguro de vejez básico de los trabajadores empresariales, promoviendo a paso seguro la gestión unificada a nivel provincial del seguro médico básico y llevando un mayor grado de consolidación y mejora de la gestión unificada a nivel provincial del seguro de desempleo y el de accidentes laborales. Hemos elevado

en un 2 % el nivel de la pensión básica de vejez de los jubilados, con aplicación general y nacional, basculando prioritariamente hacia los colectivos con un nivel relativamente bajo de pensión de vejez, y hemos aumentado en 20 yuanes mensuales per cápita el estándar mínimo nacional de la pensión social de vejez de la población urbana y rural. Hemos implementado en todo el país el sistema de la pensión individual de vejez. Hemos incrementado en 30 yuanes per cápita la cuantía normativa de los subsidios fiscales para el seguro médico de la población urbana y rural. Se ha implementado y perfeccionado la liquidación de los gastos de asistencia médica de los pacientes atendidos en lugares distintos al de su incorporación al seguro médico, con 308 millones de beneficiamientos en todo el año en cuanto a la liquidación transprovincial directa de tales gastos. Hemos realizado institucionalizada y regularizadamente la adquisición centralizada de medicamentos y materiales médicos fungibles, con optimización de las medidas adquisitivas pertinentes. Trescientos millones de personas están cubiertas por el sistema de seguro para cuidados de larga duración. Hemos ampliado de manera ordenada el ensayo de garantía contra daños laborales para el personal de las nuevas modalidades de empleo. Con el fortalecimiento del reconocimiento y monitoreo dinámico de los sujetos de asistencia social, hemos efectuado a fondo una asistencia social clasificada y multinivel. Se han construido o reunido viviendas de protección social para venta o arriendo, así como apartamentos de alquiler público, por un monto de 1,21 millones. Hemos propulsado la puesta en práctica de las políticas de tarifas preferenciales de agua, electricidad y gas, de forma que se ha garantizado la manutención básica de las masas necesitadas.

四是文化事业和文化产业繁荣发展。着力构建中华文明标识体系，持续推进长城、大运河、长征、黄河、长江国家文化公园建设。推动文化遗产系统性保护和统一监管。试点公共文化设施所有权和使用权分置改革，打造新型公共文化空间。出台《全民阅读促进条例》，推进书香社会建设。全年规模以上文化企业实现营业收入 15.2 万亿元，增长 7.4%。文旅融合深入推进，文化遗产游、红色旅游、研学旅游、邮轮旅游等持续升温，全年国内居民出游 65.2 亿人次、居民出游花费 6.3 万亿元，分别增长 16.2%、9.5%。动漫、游戏、影视、潮玩等文化产品和服务加速出海。

Cuarto: desarrollo próspero de las actividades culturales y la industria cultural. Hemos invertido esfuerzos en crear un sistema de rasgos distintivos de la civilización china y hemos propulsado continuamente el fomento de los parques culturales nacionales: el Gran Muralla, el Gran Canal, el Gran Marcha, el Río Huanghe y el Río Changjiang. Hemos impulsado la protección sistemática de los patrimonios culturales y su supervisión y administración unificada. Hemos puesto en experimentación la reforma de separación de los derechos de propiedad y los de uso

de las instalaciones culturales de interés público y hemos forjado espacios culturales públicos de nuevo tipo. Hemos publicado los “Reglamentos impulsores de la lectura entre todo el pueblo”, propulsando así la construcción de una sociedad con aroma a libro. Los ingresos de transacciones de las empresas culturales de escala superior a la requerida han llegado en el año hasta los 15,2 billones de yuanes, con un incremento del 7,4 %. La promoción a fondo de la integración cultura-turismo ha traído consigo un continuativo ascenso del turismo patrimonial, el de los escenarios de la revolución china, el escolar de estudios, el de cruceros, etc., con 6.520 millones de desplazamientos por turismo doméstico (un 16,2 % adicional) y 6,3 billones de yuanes de gastos turísticos de la población (una subida del 9,5 %) a lo largo del año. Se ha acelerado la exportación de los productos y servicios culturales en forma de animación y cómic, de juegos, de creaciones filmico-televisivas, de juguetes artísticos, etc.

（九）经济社会发展全面绿色转型加快，生态文明建设成效显著。深入践行绿水青山就是金山银山的理念，绿色低碳转型步伐不断加快，绿色发展动能不断增强。

9. Agilización de la transición ecológica integral del desarrollo socioeconómico y obtención de notables resultados en la construcción de la civilización ecológica. En profunda práctica de la noción de que las aguas cristalinas y las verdes montañas son cordilleras de oro y plata, hemos acelerado de continuo el paso de la transición ecológica y baja en carbono, aumentando incesantemente las energías motrices del desarrollo ecológico.

一是碳达峰碳中和积极稳妥推进。完善碳排放总量和强度双控制度体系，扎实开展碳排放统计核算，开展碳排放预算试编制。修订固定资产投资项目节能审查和碳排放评价办法，强化新上项目用能和碳排放源头把关。发布第二批国家碳达峰试点名单，开展第一批国家级零碳园区建设，发展以绿色能源制造绿色产品的“以绿制绿”新模式。推进绿色低碳先进技术示范项目建设。加快可再生能源发展，可再生能源装机达到 23.4 亿千瓦、占全国电力总装机 60.1%，新增风电、太阳能发电装机容量 4.3 亿千瓦、占新增总装机比重 80.4%，全年可再生能源发电增量首次超过全社会用电增量。优化集中式新能源发电市场报价机制。推动可再生能源绿色电力证书市场发展。新型储能装机规模达到 1.36 亿千瓦。积极安全有序发展核电，核准在建在运机组规模位居世界第一。稳步扩大全国碳排放权交易市场行业覆盖范围，全年累计配额成交量 2.35 亿吨、成交额 146.3 亿元。扩大全国温室气体自愿减排交易市场支持领域，全年累计成交量 922 万吨、成交额 6.5 亿元。编制重点产品碳足迹核算标准，上线国家温室气体排放因子数据库。单位国内生产总值二氧化碳排放降低 5.0%，非化石能源消费占能源消费总量比重 21.7%。发布《碳达峰碳中和的中国行动》白皮书。

Primero: impulso activo y prudente tanto de la llegada al pico de las emisiones de CO₂ como de la carboneutralidad. Hemos trabajado en cuanto a las emisiones de carbono por mejorar el sistema institucional de doble control —volumen total e intensidad—, por desplegar de manera sólida la contabilidad estadística y por hacer una confección presupuestaria experimental. Hemos revisado los métodos relativos tanto a la verificación de la sobriedad energética para los proyectos de inversión en activos fijos como a la evaluación de sus emisiones de carbono y hemos fortalecido el control tanto del consumo energético de los nuevos proyectos como de sus emisiones de carbono en origen. Hemos actuado dando a conocer la lista del segundo grupo de ensayos estatales del alcance del pico de emisiones de CO₂, emprendiendo la construcción de la primera serie de polígonos de cero emisiones netas de nivel estatal y desarrollando la nueva modalidad de manufactura verde consistente en fabricar productos verdes mediante energías verdes. Hemos dado impulso a las obras de los proyectos demostrativos de las tecnologías verdes y bajas en carbono de carácter avanzado. En pleno desarrollo acelerado de las energías renovables, en términos de capacidad instalada, estas han ocupado el 60,1 % del total del país (han totalizado 2.340 millones de kilovatios, con la eólica y la solar aumentando 430 millones, el 80,4 % del total del aumento de capacidad instalada), y, en términos de incremento de la electricidad generada en el año, han superado por primera vez al del consumo eléctrico de toda la sociedad. Hemos optimizado el mecanismo de cotización del mercado de la electricidad generada con nuevas energías centralizadas. Hemos promovido el desarrollo de mercados de certificados de la electricidad verde generada con energías renovables. La capacidad instalada del almacenamiento energético de nuevo tipo ha llegado a los 136 millones de kilovatios. Hemos aplicado un activo, seguro y ordenado desarrollo de la energía nucleoelectrica, con ocupación del primer lugar del mundo por lo que respecta a magnitud de unidades verificadas y ratificadas en construcción y funcionamiento. Hemos expandido a paso seguro la cobertura sectorial del mercado nacional de transacciones de derechos de emisión de carbono, con una cifra de 235 millones de toneladas en cuanto a cuotas de transacción en el conjunto del año valorada, en total, en 14.630 millones de yuanes. Hemos incorporado más sectores al mercado nacional de transacciones referentes a la reducción voluntaria de emisiones de gases de efecto invernadero, habiéndose registrado en el año entero un volumen total transaccional de 9,22 millones de toneladas, por un total de 650 millones de yuanes. Hemos elaborado los estándares de la contabilidad estadística de la huella de carbono de los productos prioritarios y hemos puesto en funcionamiento la base nacional de datos sobre factores de emisión de gases de efecto invernadero. Se ha operado una reducción de un 5 % en cuanto a emisión de CO₂ por unidad del PIB, y la proporción del consumo de energías no fósiles dentro del consumo energético total ha llegado al 21,7 %. Hemos publicado el

libro blanco “Pico de carbono y neutralidad de carbono: planes y soluciones de China”.

二是污染防治和生态保护修复不断强化。深入打好污染防治攻坚战，全国地级及以上城市细颗粒物（PM_{2.5}）平均浓度为 28 微克/立方米、下降 4.4%，空气质量优良天数比率为 89.3%；地表水达到或好于Ⅲ类水体比例为 91.4%；土壤污染源头防控行动深入实施，整县推进农用地土壤重金属污染溯源和整治，开展非法倾倒处置固体废物专项整治行动、重金属环境安全隐患排查整治行动，持续推进新污染物治理。持续完善生活垃圾分类、收运、处理体系，城市垃圾无害化处理率超 99%。加强大江大河和重要湖泊保护治理，推进“锰三角”污染治理、磷石膏综合治理、生活污水“厂—网—河（湖）”一体化综合治理。修编“三北”工程总体规划，三大标志性战役全面启动，深入实施重要生态系统保护和修复重大工程。完成国土绿化任务 1.27 亿亩。加快建设现代化国有林场。生态环境分区管控制度基本建立。深化国家生态文明试验区建设。分级分类推进美丽中国先行区建设。国家公园法颁布实施，推进以国家公园为主体的自然保护地体系建设。实施生物多样性保护重大工程，生态系统整体质量与稳定性进一步提升。推进国家生态产品价值实现机制试点建设。制定生态综合补偿实施方案。明确中央在长江、黄河干流建立统一的横向生态保护补偿机制，建立 33 个跨省流域横向生态保护补偿机制。成功举办 2025 年全国生态日主场活动。

Segundo: fortalecimiento constante tanto de la prevención y tratamiento de la contaminación como de la protección y rehabilitación ecológica. La cumplida realización a fondo de la batalla de asalto de plazas fuertes en la prevención y tratamiento de la contaminación se ha manifestado con datos de las ciudades de nivel prefectural para arriba de todo el país de 28 µg/m³ —un 4,4 % menos— de concentración media de partículas finas (PM_{2,5}) y 89,3 % de días de buena o excelente calidad del aire, con un 91,4 % de aguas superficiales que cumplían o mejoraban la normativa de las aguas de la clase III, con actos de intensa implementación de la prevención y control en origen de la contaminación edáfica y de promoción en distritos enteros del remonte al origen y saneamiento de los terrenos de uso agrícola contaminados por metales pesados, con despliegue de la acción tanto de rectificación específica del vertido y tratamiento ilegal de los residuos sólidos como de detección y neutralización de los peligros subyacentes de la seguridad del medioambiente en cuanto a metales pesados y con impulso constante del tratamiento de los contaminantes emergentes. Hemos mejorado de forma incesante el sistema de clasificación, recogida, transporte y tratamiento de las basuras domésticas, habiendo superado el 99 % la tasa urbana de saneamiento inocuo de ellas. Hemos fortalecido la protección y tratamiento de los grandes ríos y los lagos importantes, y hemos propulsado el tratamiento de la contaminación del “triángulo del manganeso” [el

vértice Hunan-Chongqing-Guizhou] y el saneamiento integral del fosfoyeso, así como el saneamiento integral combinador fábricas-redes de tuberías-ríos (lagos) de las aguas residuales domésticas. Hemos revisado el programa general sobre el Proyecto de Bosques Protectores del Noroeste, Norte y Noreste de China, además dando inicio a todo el abanico de las tres grandes campañas emblemáticas al respecto, y hemos aplicado a fondo los grandes proyectos de protección y rehabilitación de los ecosistemas importantes. Se han cumplido los 127 millones de *mu* de la tarea de reforestación nacional. Hemos llevado con celeridad la conformación de granjas forestales estatales modernas. Hemos establecido en lo fundamental el sistema del control zonificado del entorno ecológico. Hemos profundizado la constitución de zonas experimentales estatales de la civilización ecológica. Hemos promovido por categorías y por clasificación la estructuración de zonas pioneras de una China bella. Con la promulgación y puesta en ejecución de la ley de los parques nacionales, hemos propulsado la vertebración del sistema de reservas naturales que tiene como cuerpo principal los parques nacionales. Hemos puesto en práctica proyectos importantes de protección de la biodiversidad, elevando aún más la calidad y estabilidad general de los ecosistemas. Hemos impulsado la articulación experimental del mecanismo de concreción del valor de los productos ecológicos de nivel estatal. Hemos elaborado un plan de ejecución para la compensación integral por daños ecológicos. Ha quedado claramente señalado que la dirección central está estableciendo un mecanismo de compensación horizontal por motivos de protección ecológica para los cursos principales del río Changjiang y el río Huanghe, de carácter unificado, y otros 33 se han creado ya para las cuencas transprovinciales. Se han celebrado con éxito los eventos del Día Nacional de la Ecología 2025.

三是全面节约战略实施成效明显。统筹推进“能水粮地矿材”一体化节约。有力有效管控高耗能高排放项目，深入实施重点领域节能降碳专项行动，加快存量项目改造升级和依规淘汰，制修订 24 项能效能耗强制性国家标准，扣除原料用能和非化石能源消费量后的单位国内生产总值能耗降低 5.1%。建立健全农业节水增效、工业节水减排、城镇节水降损制度体系，加强再生水等非常规水利用，万元国内生产总值用水量下降 4% 左右。深入开展粮食节约和反食品浪费行动，强化全链条粮食减损和餐饮行业反浪费。大力发展循环经济，加快构建废弃物循环利用体系，提高资源综合利用水平，废钢铁、废有色金属等 10 种主要再生资源回收量超过 4 亿吨，大宗固体废物综合利用率超 60%，主要资源产出率进一步提高。

Tercero: resultados notorios en la implementación de la estrategia de ahorro general. Hemos promovido con visión de conjunto el ahorro integrado de energía, agua, cereales, tierra, minerales y materias primas y materiales. Nuestro trabajo de ejercer una enérgica y eficaz acción de administración y control de los proyectos de

alto consumo energético y elevadas emisiones, implementar a fondo la acción específica de ahorro energético y reducción de emisión de carbono en los ámbitos prioritarios, acelerar los actos de reconversión y actualización o de cancelación ajustada a las estipulaciones de los proyectos existentes y elaborar o revisar 24 normas estatales obligatorias en materia de eficiencia y consumo energéticos ha conducido a una reducción del 5,1 % del consumo energético por unidad del PIB calculado tras descontar el volumen tocante a las energías usadas como materias primas y al consumo de las no fósiles. Hemos establecido o completado el sistema institucional de ahorro de agua ligado a aumento de eficacia [de uso] en la agricultura, a reducción de vertidos en la industria y a rebaja de daños [de tuberías] en los centros urbanos, y hemos reforzado el aprovechamiento del agua regenerada y otros recursos hídricos no convencionales, resultando todo ello en un descenso del 4 % aproximado del consumo de agua por cada diez mil yuanes del PIB. Con el despliegue a fondo de la campaña de ahorro de cereales y de combate al despilfarro alimentario, hemos intensificado en toda la cadena sectorial tanto la reducción de pérdidas de cereales como la lucha contra el derroche en el sector de la restauración. Nuestro trabajo de dinámico desarrollo de la economía circular, de conformación acelerada del sistema del reciclaje de residuos y de elevación del nivel de la utilización integral de los recursos se ha saldado con un volumen de recogida de los diez principales recursos renovables —residuos de acero, de hierro, de metales no ferrosos, etc.— por encima de los 400 millones de toneladas, una tasa de utilización integral de los residuos sólidos producidos en grandes masas superior al 60 % y una elevación adicional de la tasa de rendimiento de los recursos principales.

（十）风险防范化解扎实推进，安全底板进一步筑牢。坚定不移贯彻总体国家安全观，着力夯实国家安全基础、强化重点领域安全能力，发展和安全得到更好统筹。

10. Sólido impulso de la prevención y neutralización de los riesgos, junto con consolidación adicional de la conciencia sobre los límites de alarma para la seguridad. En el capítulo de firme e invariable implementación del concepto general de la seguridad nacional, hemos actuado enérgicamente en consolidación de los cimientos de esta y en refuerzo de capacidades para la seguridad de los terrenos prioritarios, y todo ello ha redundado en una mejor coordinación de ella y el desarrollo.

一是安全发展基础进一步夯实。完善省级党委和政府落实耕地保护和粮食安全责任制考核体系。出台逐步把永久基本农田建成高标准农田实施方案，聚焦东北典型黑土区和 720 个粮食产能提升重点县加大投入支持力度。启动实施粮食产销区省际横向利益补偿机制，扎实开展农产品成本调查，完善并落实好稻谷、小麦最低收购价政策，推动扩大稻谷、小麦、玉米、大豆完全成本保险和种植收入

保险投保面积。深化粮食购销和储备管理体制机制改革，做好粮食市场调控，加强粮食仓储物流设施建设，实施粮食流通提质增效项目。加强能源产供储销体系建设，一次能源生产总量 51.3 亿吨标准煤。克服夏季全国电力负荷屡创历史纪录、暴雨洪涝灾害多发等多重压力，保障全国电力系统安全稳定运行，圆满完成迎峰度夏能源电力保供任务；优化煤炭、天然气生产供应，抓好能源保供中长期合同签约履约，切实保障群众温暖过冬。加力实施找矿突破战略行动，推动国内重点矿山建设，加强稀土等稀有金属产业全链条管理，深化海外矿产资源开发合作。加快建设国家储备基础设施。完善数据流通安全治理规则，完善权益保护和责任界定机制。

Primero: mayor consolidación de los cimientos del desarrollo basado en la seguridad. Hemos mejorado el sistema de evaluación orientado a los comités partidarios y gobiernos de nivel provincial con referencia a su implementación del ordenamiento de responsabilidad tocante a la protección de las tierras de cultivo y a la seguridad alimentaria. Se ha efectuado la publicación del plan de ejecución sobre la conversión progresiva de los labrantíos básicos permanentes en tierras de cultivo de elevado estándar, junto a un incremento de apoyos de inversiones focalizado a las zonas típicas de suelo negro del Noreste y a 720 distritos prioritarios de aumento de la capacidad productiva cerealera. Se ha iniciado la aplicación del mecanismo de compensación horizontal interprovincial de intereses dirigida a las zonas productoras y compradoras de cereales, y hemos estado realizando de manera sólida la investigación de los costes de los productos agrícolas, mejorando y aplicando como era debido la política relativa a los precios mínimos de adquisición de arroz y trigo, y promoviendo que se ampliara la incorporación de superficies de arroz, trigo, maíz y soja al seguro de costes totales y al seguro de ingresos por el cultivo. Se ha profundizado la reforma de los regímenes y mecanismos de administración por lo que se refiere a compraventa y reserva de los cereales, se ha realizado de manera adecuada la regulación y control del mercado de ellos, se ha fortalecido la construcción de las instalaciones para su almacenamiento y logística y se han puesto en ejecución los proyectos de aumento de la calidad y rentabilidad de su circulación. Hemos reforzado la vertebración del sistema de producción, abastecimiento, almacenamiento y comercialización de energía, a resultas de lo cual la producción total de energías primarias ha sido de 5.130 millones de toneladas equivalentes de carbón. Tras superar múltiples presiones, como la reiteración de récords históricos de carga eléctrica estival de escala nacional, o de inundaciones y anegamientos como consecuencia de lluvias torrenciales, hemos asegurado el funcionamiento seguro y estable del sistema eléctrico de rango nacional, cumpliendo así satisfactoriamente la tarea de garantía del suministro energético y de electricidad durante los momentos de máxima demanda de consumo de la temporada de verano; con optimización de la producción y oferta de carbón y gas natural, más un buen empeño de firmas y

cumplimientos de los contratos de medio y largo plazo de garantía del suministro energético, hemos asegurado efectivamente que las masas no pasasen frío en el invierno. Hemos trabajado por desplegar con mayor fuerza la acción estratégica de avances rompedores en las prospecciones mineras, por impulsar la vertebración de las minas importantes del país, por fortalecer una administración de cadena entera de los metales raros, como las tierras raras, y por profundizar la cooperación en cuanto a explotación de recursos minerales en el extranjero. Se ha imprimido más ritmo a la construcción de las infraestructuras de reserva estatal. Hemos obrado en perfeccionamiento tanto de las normas de gobernanza de la seguridad de la circulación de los datos como del mecanismo de protección de derechos e intereses y delimitación de responsabilidades.

二是重点领域风险化解取得积极进展。地方政府债务风险化解扎实推进，发行用于置换存量隐性债务的再融资债券2万亿元，置换后平均利息成本降低2.5个百分点以上，安排8000亿元新增地方政府专项债券补充地方政府性基金财力、支持化债，超82%的融资平台实现退出，融资平台存量经营性金融债务规模下降超74%。指导商业银行通过“白名单”机制累计审批通过贷款7.6万亿元，发行专项债券支持土地储备和收购存量商品房用作保障性住房，“保交房”任务全面完成。综合运用在线修复、兼并重组、市场退出等方式推动中小金融机构改革化险，高风险机构数量大幅下降。

Segundo: consecución de avances positivos en la neutralización de los riesgos en los ámbitos prioritarios. Se ha impulsado de forma sólida la neutralización de los riesgos de endeudamiento de los gobiernos territoriales, manifestándose ello en una emisión, por valor de 2 billones de yuanes, de bonos de refinanciación destinados a sustituir sus deudas encubiertas en existencia, sustitución que ha permitido rebajar el coste medio derivado de los intereses en más de 2,5 puntos porcentuales, y en un aumento programado de 800.000 millones de yuanes de los bonos especiales de los gobiernos territoriales para suplementar los recursos financieros de los fondos gubernamentales de los territorios y dar respaldo a la neutralización de su endeudamiento, a resultas de lo cual más del 82 % de las plataformas de financiación han culminado su desprendimiento [de la función de financiación gubernamental], y la magnitud de sus deudas financieras existentes de carácter operativo se ha rebajado en más de un 74 %. Se ha dado a los bancos comerciales orientación de que aprovecharan el mecanismo de listas blancas en sus actos de examen y aprobación de préstamos por valor de 7,6 billones de yuanes en términos acumulativos, se han emitido bonos especiales con motivo de apoyar tanto la reserva de tierras como la compra de viviendas comerciales en existencia para usarlas como viviendas de protección social y se ha culminado totalmente la tarea de garantía de la entrega de pisos comerciales. Se han utilizado de manera integral diversos métodos para

promover la neutralización de riesgos mediada por la reforma de las instituciones financieras medianas y pequeñas —la rehabilitación en pleno funcionamiento, la fusión y reestructuración, la retirada del mercado, etc.—, habiéndose rebajado visiblemente la cantidad de las de alto riesgo.

三是公共安全得到有效保障。聚焦重要节假日和极端天气、自然灾害等情形，全力做好重要民生商品保供稳价。切实做好防灾减灾救灾工作，加强应急物资保障。指导西藏做好定日地震灾后恢复重建，居民住房恢复重建任务全面完成。提前一年完成积石山地震灾后恢复重建。加强安全生产全过程监管，全国生产安全事故起数降低 8.7%。累计完成 1176 家危险化学品生产企业搬迁改造任务。

Tercero: garantía eficaz de la seguridad pública. Con enfoque puesto en circunstancias como las fiestas y vacaciones importantes, los fenómenos meteorológicos extremos, las calamidades naturales, etc., se ha invertido todo esfuerzo en el debido cumplimiento de la garantía de oferta y estabilización de precios de los productos de importancia relacionados con las condiciones de vida del pueblo. Se ha llevado a buen término efectivamente el trabajo de prevención de desastres, mitigación de sus consecuencias y socorro a los damnificados, y se ha reforzado la garantía de materiales para emergencias. En lo que respecta a los trabajos relativos a los actos de rehabilitación y reconstrucción posdesastre, se ha orientado a Xizang en cuanto a que los cumpliera debidamente en el caso del terremoto de Dingri, donde se ha terminado completamente esta tarea con respecto a las viviendas de la población, y se los ha acabado con un año de antelación en referencia al terremoto de Jishishan (Gansu). Se ha fortalecido la supervisión y control de la seguridad en todo el proceso productivo, resultando así que se han reducido en un 8,7 % los accidentes tocantes a la seguridad en la producción de todo el país. Se ha dado culminación al deber de traslado y reconversión de empresas fabricantes de productos químicos peligrosos por una cuantía acumulada de 1.176.

四是国防动员和国防建设扎实推进。强化国防动员领域军地协调，协同开展动员能力检验评估，推动国防动员法治建设。按照经济建设贯彻国防要求，统筹加强重大项目建设和资源要素共享，加强国防交通建设。重塑人民防空行业制度体系、管理体系、标准体系，打造“阳光人防”。

Cuarto: impulso sólido de la movilización para la defensa nacional y de la construcción de esta. Se ha actuado, en referencia a la movilización para la defensa nacional, con potenciación de la coordinación militar-civil, con sinérgico despliegue de revisión y evaluación de capacidades y con promoción del fomento del imperio de la ley. En línea con implementar las exigencias de la defensa nacional en la construcción económica, se han intensificado con visión de conjunto tanto la puesta en obra de los proyectos importantes como el codisfrute de recursos y factores de

producción, y se ha reforzado la vertebración de las comunicaciones en lo tocante a la defensa nacional. Al sector de la defensa antiaérea popular se le ha aplicado una remodelación del sistema institucional, el de administración y el de estándares, dándole forja de sector tan transparente como si estuviera funcionando bajo la luz del día.

2025 年国民经济和社会发展计划执行情况总体较好, 61 项指标中, 有 55 项指标符合预期目标, 其中 15 个约束性指标全部完成。经济增长、绿色低碳、社会民生、安全保障等目标较好实现, 创新驱动发展深入推进, 数字经济核心产业增加值占比持续提高; 绿色低碳转型成效明显, 单位国内生产总值能耗和碳排放下降完成年度目标任务, 非化石能源消费占比持续提升, 主要污染物排放量继续下降; 民生福祉持续增进, 城镇新增就业目标完成, 居民收入增长和经济增长同步, 基本公共服务进一步加强; 安全保障能力不断提升, 粮食产量再创新高, 能源综合生产能力持续提升。有 6 项预期性指标与目标有一定差距, 其中, 基础研究经费投入占研发经费投入比重不及预期, 主要原因是国内外环境日趋严峻复杂, 企业生产经营面临压力, 基础研究投入趋于谨慎或延后, 其他方面大幅增加基础研究投入存在压力; 发电量增速低于预期目标值, 主要受传统高载能产业, 光伏等部分装备制造业及其上游产业用电需求增势放缓等因素影响, 同时以 4.8% 的发电量增速支撑了 5.0% 的经济增长, 体现了绿色低碳转型的工作成效; 价格指数作为预期指标, 目标值设定留有余地, 受国内供强需弱矛盾突出和输入性、周期性、结构性等因素交织叠加影响, 物价总体低位运行, 四季度以来推动物价回升的积极因素不断累积; 社会消费品零售总额增长快于上年, 但居民消费意愿偏弱等因素影响了这一现价指标的增速; 外商直接投资年度计划为定性指标, 没有定量要求, 在克服全球保护主义抬头、跨境投资低迷、各国引资竞争激烈等困难挑战基础上, 规模降幅明显收窄, 回稳态势逐步显现; 每千人口拥有医疗卫生机构床位数有所减少, 主要受经营主体选择、出生人口下降导致相关需求减少、床位资源富集地区优化配置等因素影响。

Han sido buenos en general los resultados de la ejecución del plan de desarrollo económico y social de 2025, de entre cuyos 61 índices, 55 han correspondido a los objetivos previstos, con cumplimiento total de los 15 de carácter obligatorio de estos. Se ha tenido como saldo una bastante buena culminación de los objetivos para el crecimiento económico, para el desarrollo verde y bajo en carbono, para la sociedad y la vida del pueblo, y para la garantía de la seguridad: impulso a fondo del desarrollo propulsado por la innovación, habiendo aumentado continuamente el peso específico ocupado en el PIB por el valor agregado de las industrias medulares de la economía digital; notorios resultados en la transición ecológica y baja en carbono, habiéndose cumplido los objetivos y tareas anuales de reducción, por unidad del PIB, del consumo energético y la emisión de carbono, además con crecimiento incesante

de la proporción del consumo de energías no fósiles y con continuada reducción de la emisión de los principales contaminantes; incremento constante del bienestar del pueblo, con cumplimiento del objetivo de creación de puestos de trabajo en las zonas urbanas, habiéndose actuado en sincronización del aumento de los ingresos de la población con el crecimiento económico y en mayor reforzamiento de los servicios públicos básicos; y mejora ininterrumpida de la capacidad garantizadora de la seguridad, habiéndose cosechado de nuevo un récord en cuanto a la producción de cereales, y además con elevación incesante de la capacidad productiva general de energía. Ha habido cierto distanciamiento entre 6 índices de carácter expectativo y sus objetivos: 1) la participación del gasto en investigaciones de ciencias básicas con respecto a los gastos del conjunto de la sociedad en I+D no ha podido llegar a lo previsto, fundamentalmente porque el entorno tanto interno como externo se ha vuelto cada día más severo y complicado, lo que ha generado presiones en cuanto a producción y gestión para las empresas, así que la inversión en tales investigaciones ha topado con una actitud suya cautelosa o postergadora, con además idénticas presiones para que invirtieran en cuantía considerablemente mayor las restantes partes; 2) el ritmo de incremento de la generación eléctrica (4,8 %) ha sido menor del valor del objetivo previsto, principalmente por impacto de factores como el de la ralentización de la tendencia de aumento de la demanda de consumo eléctrico en algunas industrias manufactureras de equipos y en sus ramas de curso superior —la industria tradicional de alto consumo energético, la fotovoltaica, etc.—, pero, sin embargo, ha sustentado el crecimiento económico (del 5 %), lo cual refleja resultados del trabajo de transición ecológica y baja en carbono; 3) se deja un cierto margen de maniobra en cuanto al valor previsto para el índice, de carácter expectativo, de los precios, los cuales han funcionado en un bajo nivel en términos generales —y ello por haber repercutido tanto la destacada contradicción entre la oferta fuerte y la demanda débil en el plano nacional como el entrelazamiento y solapamiento de los factores importados, los cíclicos y los estructurales—, aunque el cuarto trimestre ha traído una acumulación continua de factores positivos promotores de su repunte; 4) se ha presentado un más rápido aumento que el del año pasado en cuanto al volumen global de ventas al por menor de los bienes de consumo de la sociedad, un índice a precios corrientes, pero la relativamente débil voluntad de consumo de la población y demás factores han ejercido cierto impacto en su tasa de crecimiento; 5) la inversión foránea directa, cuyo plan anual se determinaba como un índice cualitativo, sin exigencias cuantitativas, se ha mostrado con una notoriamente menor rebaja de su escala y con gradual manifestación de una tendencia a reestabilizarse, todo esto sobre la base de haberse superado dificultades y desafíos como el repunte del proteccionismo global, como el bajo nivel de las inversiones transfronterizas o como la reñida competencia entre los diversos países para atraer inversiones; 6) ha bajado en cierta medida la cuantía de camas clínicas de centros médico-sanitarios por cada mil habitantes,

principalmente por el impacto de las opciones de los agentes de gestión, el de la disminución de ciertas demandas a causa de la reducción de los nacimientos y el de la optimización de distribución hecha por las regiones que concentran abundantes recursos de estas camas, entre otros factores.

2025 年是“十四五”收官之年。过去 5 年，以习近平同志为核心的党中央团结带领全党全国各族人民迎难而上、砥砺前行，经受住世纪疫情严重冲击，有效应对一系列重大风险挑战，“十四五”规划主要目标任务胜利完成，经济社会发展取得一系列具有开创性、突破性、标志性的重大成就。经济发展实现历史性跨越。2025 年经济总量比 2020 年增长超过 35%，对世界经济增长贡献保持在 30% 左右；制造业增加值比 2020 年增长 31%，规模连续 16 年全球第一；国家综合立体交通网主骨架建成率超过 90%；制造业投资实现 7.7% 的年均增长；常住人口城镇化率比 2020 年末提高 4 个百分点。创新驱动取得重大突破。全社会研发经费投入总量达到 3.9 万亿元，一批关键核心技术攻关实现突破，第一艘国产电磁弹射航母福建舰下水，全球第一座第四代核电站石岛湾基地投入商业运行，国产大飞机 C919 第一次实现商业运营，若干“国之重器”站上创新制高点；科技创新推动产业加快升级，技术合同成交额约为 2020 年的 2.67 倍，集成电路成为单一商品出口第一，工业机器人、无人机等产量位居世界首位。民生保障扎实有力。城乡居民收入比由 2020 年的 2.56 缩小至 2.31；基本公共服务水平明显提升，城乡居民全国基础养老金最低标准、基本医疗保险人均财政补助标准分别比 2020 年提高 53.8%、27.3%，劳动年龄人口平均受教育年限、人均预期寿命比 2020 年分别增加 0.5 年、1 年以上。绿色发展底色更加鲜明。“增绿”全球最多，森林覆盖率超过 25%，新增森林面积贡献全球新增绿化面积约 25%；“治污”成效显著，地级及以上城市空气质量优良天数比例比 2020 年提高 2.3 个百分点，长江、黄河干流全线连续多年保持在Ⅱ类水质标准；“用能”更加清洁，新能源发电装机规模历史性超过煤电，构建起全球最大的可再生能源体系。安全保障能力明显增强。粮食、能源、产业等安全基础进一步夯实，应急救援能力越来越强，国防实力和经济实力同步提升，防范化解风险、抵御冲击挑战、捍卫国家和人民利益的能力不断提高。治理效能和大国担当充分彰显。全国统一大市场加快构建，民营企业数量比 2020 年增长超过 40%，制造业外资准入限制“清零”。坚定履行“双碳”承诺，单位国内生产总值碳排放累计降低 17.7%。高质量共建“一带一路”不断走深走实，合作范围扩大到 150 多个国家和 30 多个国际组织，多领域合作取得重大进展和成效。

En 2025 se culminó el XIV Plan Quinquenal. Durante los últimos cinco años, el Comité Central del Partido, nucleado en torno al camarada Xi Jinping, ha dado cohesión y guía a toda la militancia del Partido y el pueblo de las diversas etnias del país en la salida al encuentro de las adversidades y el valeroso avance, logrando

resistir el grave impacto de la pandemia del siglo y afrontar con eficacia una serie de grandes riesgos y desafíos, de modo que se han cumplido con éxito los principales objetivos y tareas fijados en el XIV Plan Quinquenal y se ha obtenido una serie de importantes logros emprendedores, rompedores y emblemáticos en el desarrollo económico y social. **Salto histórico en el desarrollo económico:** avances en 2025 que significan un aumento, respecto a cinco años atrás, de más del 35 % en cuanto a volumen total de nuestra economía, con una contribución al crecimiento económico mundial mantenida en torno al 30 %, y del 31 % en cuanto a valor agregado de la industria manufacturera, cuya escala ha marcado el n.º 1 del mundo por decimosexto año consecutivo; culminación de más del 90 % del total del esqueleto troncal de la red de comunicación integral y tridimensional de nivel estatal; aumento medio anual del 7,7 % en lo que respecta a las inversiones de la industria manufacturera, y crecimiento hasta 4 puntos porcentuales frente al final del año 2020 en la tasa de urbanización calculada según la población permanente. **Avances rompedores importantes en la propulsión aportada por la innovación:** llegada de la cantidad total de gastos del conjunto de la sociedad en I+D hasta los 3,9 billones de yuanes, habiéndose obtenido avances rompedores en el acometimiento de lo más duro de una serie de tecnologías claves y medulares —botadura del Fujian, primer portaaviones de fabricación nacional con catapulta electromagnética; entrada en funcionamiento comercial de la base de la bahía de Shidao, primera central nuclear de cuarta generación del mundo; puesta en operación comercial de la gran aeronave C919, de fabricación nacional, y posicionamiento dominante de varios ingenios estratégicos importantes de la nación en cuanto a innovación—; acelerada actualización sectorial impulsada por la innovación científico-tecnológica, de modo que, el actual volumen de transacciones generado por contratos técnicos es de unas 2,67 veces el del año 2020, que los circuitos integrados se han convertido en el producto individual de mayor valor de exportación y que la producción de robots industriales, drones y demás se ha situado en el primer puesto mundial. **Garantización sólida y fuerte de las condiciones de vida del pueblo:** presencia, en comparación con las cifras de hace un lustro, de una menor ratio de ingresos de la población urbana y la rural (2,31, frente a 2,56 de aquel entonces) y de un notablemente elevado nivel de los servicios públicos básicos, habiendo ascendido un 53,8 % la cuantía normativa mínima nacional de la pensión social de vejez de la población urbana y rural, así como un 27,3 % el estándar per cápita de los subsidios fiscales para el seguro médico básico, y habiendo elevado en medio año la escolaridad media respectiva a la población en edad de trabajar y en más de un año la esperanza de vida. **Destacado aún más el trasfondo del desarrollo ecológico:** más tierras verdes añadidas al planeta, habiendo superado la cobertura forestal el 25 % y habiendo contribuido la superficie forestal aumentada a un 25 % aproximado de la reforestada del mundo; notorios resultados en el tratamiento de la contaminación, manifestándose un aumento de 2,3 puntos porcentuales de la tasa de

días de buena o excelente calidad del aire de las ciudades de nivel prefectural para arriba frente al año 2020, además con mantenimiento de una calidad hídrica de la clase II del río Changjiang y el Huanghe en sus enteros cursos principales durante muchos años consecutivos; y mayor limpieza en el uso de la energía, con una capacidad instalada para generación eléctrica mediada por nuevas energías que ha superado por primera vez en la historia la de la carboelectricidad, lo cual ha dado lugar a la estructuración del sistema de energías renovables de mayor peso del mundo. **Notorio fortalecimiento de la capacidad garantizadora de la seguridad:** más consolidada la base de seguridad en materia de cereales, energía, industrias, etc., con una crecientemente fuerte capacidad de respuesta a emergencias y de auxilio a damnificados, con el poderío de defensa nacional y el económico elevados de manera sincronizada y con mejora incesante de las capacidades para la prevención y neutralización de riesgos, la resistencia a impactos y desafíos, y la salvaguardia de los intereses del Estado y del pueblo. **Puesta en pleno manifiesto tanto de la eficiencia de la gobernanza como de la asunción de la responsabilidad propia de un gran país:** acelerada la configuración de un gran mercado unificado nacional, con un incremento superior al 40 %, frente al año 2020, de la cantidad de las empresas no públicas, y con supresión completa de las restricciones del acceso de los fondos foráneos a la industria manufacturera; reducida en un total del 17,7 % la emisión de carbono por unidad del PIB en firme cumplimiento del compromiso del alcance del pico de emisiones de CO₂ y la carboneutralidad, y extendido hasta más de 150 países y más de 30 organizaciones internacionales el alcance de la cooperación tocante a la construcción conjunta de alta calidad de la Franja y la Ruta —además con incesante avance profundo y sólido—, cosechándose importantes progresos y resultados en la colaboración tocante a múltiples áreas.

取得上述成绩殊为不易、值得倍加珍惜。这些成绩的取得，根本在于以习近平同志为核心的党中央领航掌舵，在于习近平新时代中国特色社会主义思想科学指引，是全党全军全国各族人民团结奋斗的结果。在此过程中，全国人大实行正确监督、有效监督、依法监督，全国人大代表依法参加行使国家权力，对经济社会发展工作提出很多很好的意见建议；全国政协加强政治协商、民主监督、参政议政，全国政协委员积极建言献策，在推动落实党中央重大决策部署上发挥了重要作用。

No ha sido nada fácil lograr los citados resultados, por lo que debemos otorgarles el doble de aprecio. **Su obtención, debida fundamentalmente al pilotaje del bote y manejo del timón por parte del Comité Central del Partido, nucleado en torno al camarada Xi Jinping, y a la guía científica del pensamiento de Xi Jinping sobre el socialismo con peculiaridades chinas de la nueva era, ha sido resultado de la lucha unida de todo el Partido, todo el Ejército y el pueblo de todas las etnias del**

país. En este proceso, la APN ha llevado a cabo una supervisión correcta, efectiva y legal, con sus diputados participando según la ley en el ejercicio del poder estatal en presentación de muchas opiniones y sugerencias positivas respecto a la labor del desarrollo económico y social; mientras, el Comité Nacional de la CCPPCh ha intensificado sus actos de consulta política, supervisión democrática, participación en los asuntos estatales y deliberación sobre los mismos, con sus miembros ofreciendo activamente observaciones y sugerencias, de modo que ha desempeñado un papel significativo de impulso de la puesta en práctica de las importantes decisiones y disposiciones del Comité Central del Partido.

在肯定成绩的同时，我们也清醒看到面临的困难和挑战。从外部风险看，世界变乱交织、动荡加剧，单边主义、保护主义不断升级，经贸问题泛政治化、泛安全化滋长蔓延，多边主义、自由贸易受到严重冲击，世界经济动能疲弱；霸权主义和强权政治威胁上升，国际经济贸易秩序受到严峻挑战；地缘政治风险持续上升，部分地区冲突延宕外溢；大国博弈更加复杂激烈，我国发展环境的复杂性、严峻性、不确定性上升。从内部困难看，发展不平衡不充分问题仍然突出，一些长期积累的深层次结构性矛盾加快显现。供强需弱矛盾突出，房地产开发投资持续下降，基础设施投资增速由正转负，制造业投资增速进一步放缓，整体投资下行压力加大，消费增长动力不足，价格水平持续低位运行；一些企业生产经营困难增多，部分行业“内卷式”竞争仍然突出，市场预期偏弱；新旧动能转换任务艰巨，传统动能增长放缓，新兴产业对经济的带动作用有待增强；群众就业和增收难度加大，公共服务仍有不少短板弱项，节能降碳减污任务较为艰巨；部分地方财政收支矛盾突出，统筹经济社会发展与化解债务的难度较高，房地产市场仍在调整，重点领域风险隐患较多。

Al mismo tiempo que reafirmamos los éxitos logrados, somos conscientes de las dificultades y desafíos que afrontamos. **Desde el punto de vista de los riesgos exteriores**, se nota en el mundo un entrelazamiento de cambios y desórdenes, y una agudización de agitaciones, más el continuo agravamiento del unilateralismo y el proteccionismo, también con generación y proliferación, en las cuestiones económico-comerciales, de un exceso tanto de politización como de extensión del concepto de seguridad, lo cual desemboca en graves impactos para el multilateralismo y el comercio libre, más la átona energía motriz de la economía mundial; un ascenso de amenaza del hegemonismo y de la política de fuerza, con severos desafíos para el orden económico y comercial internacional; incesantemente elevados riesgos geopolíticos, con reiterada prolongación y desbordamiento de los conflictos de algunas regiones, y una más compleja y enconada competencia entre las grandes naciones, todo lo cual resulta en un aumento de complejidad, severidad e incertidumbre del entorno de nuestro desarrollo. **Desde el punto de vista de las**

dificultades internas, existe un problema aún destacado de desarrollo desequilibrado e insuficiente, y se vuelve más rápida la manifestación de algunas contradicciones estructurales subyacentes largamente acumuladas, registrándose una contradicción acusada entre la oferta, fuerte, y la demanda, débil; mayor presión a la baja para las inversiones en general —las de la explotación inmobiliaria en continua reducción, las infraestructurales girando de zona positiva a zona negativa en cuanto a su ritmo de crecimiento y las de la industria manufacturera sufriendo una ulterior ralentización de su crecimiento; insuficiente fuerza motriz para el aumento del consumo, junto con un funcionamiento constante del índice de precios en niveles bajos; incremento de dificultades de producción y gestión en el caso de algunas empresas, además con una sobrecompetencia interna destacada todavía en ciertas ramas y relativamente débiles expectativas del mercado; ardua tarea de sustitución de la energía motriz tradicional por la nueva —y ralentizado crecimiento de la tradicional—, con necesidad de que se afiance el papel conductor de las industrias emergentes para la economía; mayor dificultad de colocación laboral y aumento de ingresos de las masas, con no pocos puntos débiles y eslabones frágiles en los servicios públicos y bastante ardua tarea de ahorro energético y reducción de emisiones de carbono y contaminantes, y, en fin, una aún patente disparidad entre los ingresos y gastos de algunas haciendas territoriales, más considerable dificultad para planear con visión de conjunto el desarrollo económico-social y la neutralización de las deudas, más reajustes aún en el mercado inmobiliario, más bastantes riesgos y peligros latentes en los ámbitos prioritarios.

我们既要正视困难问题，更要看到这些大多是发展中、转型中的问题，经过努力是可以解决的，我国经济长期向好的支撑条件和基本趋势没有改变，发展动力和大国韧性持续增强。从发展机遇看，经济全球化虽遭遇逆流但仍是大势所趋，新一轮科技革命和产业变革加速突破，我国在部分领域已形成优势；全球治理赤字加重，对我国提供公共产品的需求日益扩大，我国具备塑造有利环境、拓展经贸合作的诸多积极因素。从有利条件看，制度优势方面，党中央集中统一领导为做好经济工作提供根本保证，五年规划及年度计划引导资源要素跨周期高效配置，改革开放向纵深迈进持续释放发展动力活力；市场优势方面，庞大中等收入群体形成广阔多元、成长性强的市场，新型基础设施建设、产业转型升级等将有力拓展投资空间；产业优势方面，制造业规模连续 16 年保持全球第一，重点产业竞争优势不断显现，5G、人工智能、新能源等新兴产业蓬勃发展；人才优势方面，专业技术人才超过 8000 万人，高技能人才超过 7200 万人，研发人员超过 1000 万人，每年培养科学、技术、工程和数学专业毕业生超过 500 万人，成为高质量发展的有力支撑。特别是“十五五”规划《建议》极大提振全国上下干事创业热情，将凝聚成推动发展的强大力量。最为重要的是，我们有以习近平同志为核心的党中央的坚强领导，有习近平新时代中国特色社会主义思想的科学指引，只要坚决贯彻落实党中央和国务院决策部署，集中力量办好自己的事，我们完全有信

心、有能力、有条件不断巩固拓展经济稳中向好势头，沿着高质量发展之路阔步前行。

Debemos no solo encarar los problemas difíciles, sino también, y con mayor razón, reconocer que la mayoría de ellos, que son los surgidos en el desarrollo y en medio del cambio de modalidad, pueden ser resueltos poniendo empeño, que no han cambiado ni las condiciones sustentadoras para la mejora a largo plazo de nuestra economía ni la tendencia fundamental a la misma y que la fuerza motriz del desarrollo y la resiliencia de gran país están aumentando sin cesar. **Con la mirada puesta en las oportunidades de desarrollo**, se observa que, a pesar de la contracorriente, la globalización económica sigue siendo la tendencia general y que la agilizada consecución de avances rompedores en la nueva ronda de revolución científico-tecnológica y de transformación industrial le ha permitido a nuestro país formar ventajas en ciertos ámbitos, así como que el incremento del déficit de gobernanza global hace aumentar cada día más la demanda de nuestras ofertas de bienes públicos, a resultas de lo cual nuestro país cuenta con varios factores positivos en lo tocante a la configuración de un entorno a nuestro favor y a la ampliación de la cooperación económico-comercial. **Con la mirada puesta en las condiciones favorables**, vemos, en cuanto a las ventajas institucionales, que la dirección centralizada y unificada del Comité Central del Partido ofrece la garantía fundamental para llevar la labor económica a buen término, que los planes quinquenales y los anuales orientan una eficiente distribución intercíclica de los recursos y de los factores de producción, y que el avance en profundidad de la reforma y apertura hace liberar constantemente la fuerza motriz y vigor del desarrollo; en cuanto a las ventajas del mercado, que el inmenso colectivo de renta media da lugar a un mercado amplio, diversificado y de fuerte crecimiento, mientras la construcción de infraestructuras de nuevo tipo, más el cambio de modalidad y actualización de las industrias, ampliarán enérgicamente el espacio inversor; en cuanto a las ventajas industriales, que la magnitud de la industria manufacturera ocupa la posición mundial n.º 1 por decimosexto año consecutivo, que se están poniendo de manifiesto constantemente nuestras ventajas competitivas en las industrias prioritarias y que las industrias emergentes, como la de la 5G, la de la IA o la de las nuevas energías, presentan un desarrollo vigoroso, y, en cuanto a las ventajas en talentos, que la presencia de profesionales y técnicos, de personal con elevada habilidad técnica y de personal dedicado a I+D respectivamente por encima de los 80 millones, 72 millones y 10 millones, más la formación anual de 5 millones y pico de graduados en ciencias, tecnologías, ingenierías y matemáticas, supone un sostén enérgico para el desarrollo de alta calidad. Particularmente, con la Propuesta para el XV Plan Quinquenal estimulando enormemente el dinamismo del país entero, desde los niveles superiores hasta los inferiores, en cuanto a realización de trabajos prácticos y actividades

emprendedoras, se aglutinará una poderosa fuerza promotora del desarrollo. **Lo más importante es que**, contando nosotros con la firme dirección del Comité Central del Partido, nucleado en torno al camarada Xi Jinping, y con la guía científica del pensamiento de Xi Jinping sobre el socialismo con peculiaridades chinas de la nueva era, siempre que apliquemos con resolución las decisiones y disposiciones del Comité Central del Partido y del Consejo de Estado, y concentremos las fuerzas en el manejo acertado de nuestros propios asuntos, tendremos plenamente confianza, capacidades y condiciones para seguir consolidando y extendiendo la tendencia estable de nuestra economía a la mejora, marchando a zancadas por la vía de un desarrollo de alta calidad.

二、2026 年经济社会发展总体要求、主要目标和政策取向

II. EXIGENCIAS GENERALES, OBJETIVOS PRINCIPALES Y RUMBO DE LAS POLÍTICAS PRINCIPALES DEL DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL PARA 2026

2026 年是“十五五”开局之年，做好经济社会发展工作，意义十分重大。

El 2026 es el año de inicio del XV Plan Quinquenal, por lo que la debida realización de la labor del desarrollo económico y social reviste un significado trascendental.

（一）总体要求。

1. Exigencias generales

要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深入贯彻党的二十大和二十届历次全会精神，认真落实党的二十届四中全会和中央经济工作会议部署，完整准确全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，着力推动高质量发展，坚持稳中求进工作总基调，统筹国内国际两个大局，更好统筹发展和安全，实施更加积极有为的宏观政策，增强政策前瞻性针对性协同性，持续扩大内需、优化供给，做优增量、盘活存量，因地制宜发展新质生产力，纵深推进全国统一大市场建设，持续防范化解重点领域风险，着力稳就业、稳企业、稳市场、稳预期，推动经济实现质的有效提升和量的合理增长，保持社会和谐稳定，实现“十五五”良好开局。

Bajo la firme dirección del Comité Central del Partido, nucleado en torno al camarada Xi Jinping; guiándonos por el pensamiento de Xi Jinping sobre el socialismo con peculiaridades chinas de la nueva era; aplicando a fondo el espíritu del XX Congreso Nacional del Partido y de las ya transcurridas sesiones plenarias de su XX Comité Central; implementando concienzudamente las disposiciones de la IV Sesión Plenaria del XX Comité Central del Partido y la Conferencia Central sobre el

Trabajo Económico; llevando a efecto la nueva concepción del desarrollo de forma completa, acertada e integral; acelerando la estructuración de la nueva configuración del mismo; propulsando con esfuerzo el desarrollo de alta calidad; persistiendo en la tónica general del trabajo, consistente en la pugna por un progreso basado en la estabilidad, y actuando en planeamiento holístico de la situación general nacional y la internacional, y en mejor coordinación del desarrollo y la seguridad, se nos exige obrar con aplicación de macropolíticas aún más dinámicas y emprendedoras, con refuerzo de la prospectividad, especificidad y sinergia de las políticas, con proseguimiento de ampliar la demanda interna y optimizar la oferta, con optimización de lo incremental y puesta en circulación de lo existente, con desarrollo de las fuerzas productivas de nueva calidad conforme a las condiciones de cada lugar, con impulso a fondo de la configuración de un gran mercado unificado nacional, con prevención y neutralización continuas de los riesgos de los ámbitos prioritarios y con esforzada estabilización del empleo, las empresas, el mercado y las expectativas, todo ello con el propósito de dar impulso para una eficaz mejora cualitativa y racional aumento cuantitativo de la economía y mantener la armonía y estabilidad de la sociedad, dando así un buen inicio al XV Plan Quinquenal.

做好新形势下经济工作，必须充分挖掘经济潜能，必须坚持政策支持和改革创新并举，必须做到既“放得活”又“管得好”，必须坚持投资于物和投资于人紧密结合，必须以苦练内功来应对外部挑战。

Para llevar a buen término la labor económica en la nueva situación, hay que cumplir con la necesidad de explotar a plenitud el potencial de la economía, la de persistir en que el apoyo en términos de políticas y la reforma e innovación se lleven en simultaneidad, la de tener la economía flexible y bien controlable, la de perseverar en la estrecha combinación de la inversión en bienes materiales con la hecha en las personas y, por último, la de ejercitar arduamente habilidades intrínsecas al afrontamiento de los desafíos exteriores.

（二）主要预期目标。

2. Principales objetivos previstos

——国内生产总值（GDP）增长 4.5%—5%，在实际工作中努力争取更好结果。主要考虑：从客观需要看，设定这一增长目标，引导全国上下共同推动 2026 年 GDP 增量规模进一步扩大，能够为稳就业、惠民生、防风险等提供必要支撑，为“十五五”良好开局打下基础；同时，通过设置区间目标留有一定弹性，引导各方面切实把精力聚焦到推动高质量发展上来，在质的有效提升上取得更大突破。从现实可能看，这一目标综合考虑内外部环境变化，与我国经济增长潜力基本吻合，随着宏观政策持续发力见效，新动能加快成长，实现这个目标具备有利条件。

从目标衔接看，这一目标同 2035 年远景目标总体衔接，符合“十五五”时期增长速度要求，能够兼顾需要和可能、当前和长远。在实际工作中，将充分调动各方面积极性主动性创造性，努力争取更好结果。

— **Aumento del PIB en un 4,5-5 %, intentando conseguir un mejor resultado en el trabajo real.** Nuestras consideraciones principales se relacionan a continuación. **En cuanto a las necesidades objetivas**, vemos que la fijación de este objetivo de aumento orientará a todo el país, desde los niveles superiores hasta los inferiores, a hacer impulso conjunto de una mayor ampliación de la magnitud incremental del PIB en 2026, con lo que ofrecerá soporte indispensable a los actos de estabilización del empleo, beneficiación de las condiciones de vida del pueblo, prevención de riesgos, etc., sentando cimientos para el buen inicio del XV Plan Quinquenal, mientras que adoptarlo en forma de horquilla dejará cierta elasticidad, lo cual permitirá conducir a las diversas partes a concentrar efectivamente energías en la promoción del desarrollo de alta calidad en pro de mayores avances rompedores en lo tocante a una eficaz mejora cualitativa. **En cuanto a las posibilidades reales**, vemos que, en consideración global de los cambios del entorno interno y el externo, este objetivo concuerda en lo básico con el potencial del crecimiento económico de nuestro país y que su cumplimiento contará con condiciones favorables en virtud del rápido crecimiento de la nueva energía motriz tenido a medida que se consigan resultados por el desencadenamiento continuo de las fuerzas de las macropolíticas. **Y, en cuanto a conexiónamiento**, vemos este objetivo acoplado en términos generales a los objetivos de largo plazo para 2035 y concordante con la exigencia tocante al ritmo de crecimiento fijado para el XV Quinquenio, por lo que puede tener en cuenta tanto las necesidades como las posibilidades, tanto el presente como el futuro. Y, en el trabajo real, se movilizará plenamente el entusiasmo, iniciativa y creatividad de todas las partes por procurar con empeño mejores resultados.

——全国城镇调查失业率 5.5%左右，城镇新增就业 1200 万人以上。主要考虑：就业目标与过去两年保持一致，体现了坚持就业优先政策导向和加大稳就业力度的要求。2026 年需在城镇就业的新成长劳动力规模进一步扩大，稳岗压力仍然较大，需要努力实现较大规模的城镇新增就业；同时，政策力度能够提供有效支撑。

— **Mantenimiento de la tasa nacional de desempleo urbano calculada mediante encuestas en alrededor de un 5,5 % y creación de más de 12 millones de empleos en las zonas urbanas.** Tenemos como consideración principal que mantener el mismo objetivo de empleo de los dos años pasados refleja tanto la persistencia en la orientación de la política de priorización del empleo como la exigencia de intensificar su estabilización. Un esfuerzo por lograr tamaña magnitud de nuevos puestos de trabajo en las zonas urbanas se hace preciso por el mayor aumento

de la magnitud de la fuerza laboral de nueva incorporación necesitada de colocarse en ellas y por la todavía grande presión en cuanto a estabilización de los puestos, mientras que la intensidad de las políticas puede proporcionar un soporte eficaz.

——居民消费价格涨幅 2% 左右。主要考虑：综合考虑经济增速、行业发展和民生改善情况，这一目标与 2025 年保持一致，既有利于引导社会预期、提振市场信心，也为宏观调控和推进改革留出空间。同时，需要通过改善总供求关系，推动消费价格合理温和回升，促进经济良性循环。

— **Control del alza del IPC en torno al 2 %.** Tenemos como consideración principal que la permanencia de este objetivo sin cambios con respecto al año 2025, hecha en ponderación del ritmo de crecimiento económico, del desarrollo sectorial y del mejoramiento de las condiciones de vida del pueblo, obrará, además de en favorecer tanto la orientación de las expectativas de la sociedad como la reactivación de la confianza del mercado, también en otorgar margen al macrocontrol y a la promoción de la reforma. Mientras tanto, es preciso que, mediante la mejora de la relación entre la oferta agregada y la demanda agregada, se dé impulso al repunte racional y moderado del IPC con objeto de propulsar un círculo virtuoso de la economía.

——居民收入增长和经济增长同步。主要考虑：这一目标与过去两年保持一致，且与“十五五”规划《建议》衔接，体现了一以贯之保障和改善民生的鲜明导向。随着经济增长和收入分配制度不断完善等，实现目标的支撑较为有力。同时，将努力推动中低收入群体收入增长得更快一些，促进收入增长和分配结构优化有机统一。

— **Sincronización del aumento de los ingresos de la población con el crecimiento económico.** Tenemos como principal consideración que mantener este objetivo igual que en los dos años pasados y tenerlo conectado con la Propuesta para el XV Plan Quinquenal refleja la distintiva orientación con que hemos sido consecuentes en lo tocante a la garantización y mejora de las condiciones de vida del pueblo. El crecimiento económico y el incesante perfeccionamiento del sistema de distribución de ingresos vendrán como soportes relativamente enérgicos para el cumplimiento de este objetivo. Y paralelamente, se procurará promover un más rápido aumento de los ingresos de los grupos poblacionales de renta media y baja en propulsión de la unidad orgánica entre el incremento de los ingresos y la optimización de la estructura distributiva.

——国际收支基本平衡，外贸进出口促稳提质。主要考虑：2026 年世界经济运行、国际经贸合作面临的不确定性不稳定性因素仍然突出，我国稳外贸稳外资面临较大压力，但我国坚持开放合作、互利共赢，积极扩大自主开放，持续拓

展与共建“一带一路”国家等经贸合作，进出口韧性彰显，实现这一目标具备较好基础。

— **Mantenimiento de un equilibrio básico de la balanza de pagos, junto con promoción de la estabilización y aumento cualitativo de las importaciones y exportaciones.** Tenemos como principal consideración que en 2026 el funcionamiento económico mundial y la cooperación económico-comercial internacional tendrán por delante factores de inestabilidad e incertidumbre aún destacados y nuestro país afrontará una presión relativamente grande en cuanto a estabilización del comercio exterior y de la inversión foránea, pero nuestro país se adhiere a la apertura y la cooperación, así como al beneficio mutuo y coganancia, amplía activamente la apertura de carácter autónomo y expande de continuo la cooperación económico-comercial con otros países, entre ellos los partícipes de la construcción conjunta de la Franja y la Ruta, lo cual hace manifestar una resiliencia de las importaciones y exportaciones, así que este objetivo contará con cimientos relativamente buenos para cumplirse.

——粮食产量 1.4 万亿斤左右。主要考虑：确定这一目标，符合提升粮食产能的总体要求，有利于稳定农业生产和社会预期，同时为优化种植结构、更好实现产需适配留出余地，能够释放粮食生产稳中向好信号，为保障国家粮食安全和建设农业强国进一步夯实基础。

— **Mantenimiento de una producción cerealera de alrededor de 700 millones de toneladas.** Tenemos como principal consideración que, además de concordar con la exigencia general de incrementar la capacidad de producción cerealera y favorecer la estabilización de la producción agrícola y las expectativas sociales, la fijación de este objetivo deja un margen de maniobra para optimizar la estructura de los cultivos en mejor adaptación de la producción a la demanda y puede emitir la señal de que la producción cerealera presenta una tendencia a mejor sobre la base de la estabilidad, consolidando en mayor medida el cimiento de garantizar la seguridad alimentaria nacional y construir un país fuerte en agricultura.

——单位国内生产总值二氧化碳排放降低 3.8%左右。主要考虑：2026 年是从能耗双控全面转向碳排放双控的第一年。设置这一目标，综合考虑了经济社会发展、绿色低碳转型和国家能源安全等多种需要，有利于有序实现 2030 年前碳达峰目标。随着非化石能源发电装机和发电量较快增长、重点领域节能降碳工作深入推进，实现这一目标具有较好支撑。

— **Reducción de en torno a un 3,8 % de la emisión de dióxido carbónico por unidad del PIB.** Tenemos como principal consideración que el 2026 es el primer año de la transición general desde el doble control —volumen total e intensidad— del

consumo energético hacia el de las emisiones de carbono. La fijación de este objetivo ha tomado en consideración de conjunto diversas necesidades, tales como las del desarrollo económico y social, las de la transición ecológica y baja en carbono o las de la seguridad energética del país, por lo que ayudará a alcanzar de manera ordenada la meta de llegar antes de 2030 al pico de las emisiones de CO₂. Con el rápido incremento tanto de la capacidad instalada de las energías no fósiles como de la electricidad generada con estas, y con el impulso a fondo del trabajo relativo a los actos de ahorro energético y reducción de las emisiones de carbono propios de los ámbitos prioritarios, el cumplimiento de este objetivo tendrá un buen soporte.

(三) 主要宏观政策取向。

3. Rumbo de las macropolíticas principales

坚持稳中求进、提质增效，发挥存量政策和增量政策集成效应，加大逆周期和跨周期调节力度，切实提升宏观经济治理效能。

Con adhesión a pugnar por un progreso basado en la estabilidad y mejorar tanto la calidad como la rentabilidad, desplegaremos el efecto de integración de las políticas existentes y las incrementales, e intensificaremos la regulación anticíclica e intercíclica, todo con miras a aumentar realmente la eficiencia de la gobernanza macroeconómica.

继续实施更加积极的财政政策。赤字率拟按 4% 左右安排，赤字规模 5.89 万亿元、比上年增加 2300 亿元。拟发行超长期特别国债 1.3 万亿元，持续支持“两重”建设、“两新”工作等。拟发行特别国债 3000 亿元，支持国有大型商业银行补充资本。拟安排地方政府专项债券 4.4 万亿元，完善专项债券项目负面清单管理和“自审自发”试点，提高用于项目建设比重并单列，重点用于建设重大项目、置换隐性债务、消化政府拖欠账款等。财政支出继续保持相当规模，持续用力优化支出结构，更加注重支持提振消费、投资于人、保障民生等方面，提高财政资金使用效益。增强地方自主财力和统筹能力，兜牢基层“三保”底线。建立健全增收节支机制，积极盘活利用存量资源资产，严肃财经纪律，坚决落实过紧日子的要求。

Aplicación continua de una política fiscal más activa. Planeamos situar la tasa del déficit en un 4 % aproximado y su magnitud en 5,89 billones de yuanes, mayor en 230.000 millones a la del ejercicio anterior. Haremos una emisión de bonos del Estado especiales de plazo extralargo con una suma programada de 1,3 billones de yuanes, destinada a dar apoyo continuo tanto a la ejecución de las estrategias estatales importantes como a la vertebración de capacidades en materia de seguridad de los terrenos prioritarios, así como al trabajo relacionado con la renovación a gran escala de equipos y con el cambio de bienes de consumo usados por nuevos, etc. Planeamos

una emisión de bonos del Estado especiales por valor de 300.000 millones de yuanes en respaldo a que los grandes bancos comerciales estatales suplementen su capital. A los bonos especiales de los gobiernos territoriales, atendiéndose a que en los proyectos financiados por ellos se practiquen más perfectamente las administraciones por listas negativas y los ensayos de “examen y emisión por cuenta propia”, y a que se aumente el peso específico de la puesta en acción de los proyectos de inversión y se establezcan renglones separados, se les asignarán 4,4 billones de yuanes, prioritariamente con destino a ejecutar los proyectos significativos, sustituir las deudas encubiertas, amortizar los pagos gubernamentales atrasados, etc. Al mismo tiempo que mantendremos una considerable magnitud de gasto fiscal, será necesario hacer un constante esfuerzo de optimización de la estructura de los gastos y poner mayor interés en el apoyo a la reactivación del consumo, a la inversión en la persona, a la garantía de las condiciones de vida del pueblo, etc., aumentando la rentabilidad del uso de los fondos fiscales. Llevaremos a más los recursos financieros autónomos de las haciendas territoriales, así como su capacidad de planificación holística, a fin de asegurar sólidamente el cumplimiento de la exigencia mínima de las “tres garantizaciones” [de las condiciones de vida básicas del pueblo, de los salarios y del funcionamiento institucional] en los niveles de base. Vamos a establecer y completar mecanismos de aumento de ingresos y reducción de gastos, obrar activamente en puesta en circulación y utilización de los recursos y activos en existencia, aplicar rigurosamente las disciplinas económico-financieras y cumplir resueltamente la exigencia de llevar una vida frugal.

继续实施适度宽松的货币政策。把促进经济稳定增长、物价合理回升作为货币政策的重要考量，灵活高效运用降准降息等多种政策工具，保持流动性充裕，使社会融资规模、货币供应量增长同经济增长、价格总水平预期目标相匹配。优化创新结构性货币政策工具，适当增加规模，完善实施方式。畅通货币政策传导机制，充分发挥数据要素、知识产权等无形资产作用，强化考核评估、融资担保、风险补偿等支持措施，引导金融机构加力支持扩大内需、科技创新、中小微企业等重点领域。规范信贷市场经营行为，降低融资中间费用，促进社会综合融资成本低位运行。保持人民币汇率在合理均衡水平上的基本稳定。

Aplicación continua de una política monetaria apropiadamente laxa. Teniendo como consideración importante de la política monetaria el impulso de un crecimiento económico estable y un repunte racional de los precios, utilizaremos flexible y eficazmente la rebaja del coeficiente de caja y de los tipos de interés y otros diversos instrumentos de política a favor de mantener abundante la liquidez monetaria, haciendo que el incremento tanto de la financiación total para la economía real como de la provisión de dinero corresponda a los objetivos previstos del crecimiento económico y del nivel de precios. En la optimización e innovación de los

instrumentos de política monetaria estructural, incrementaremos apropiadamente su magnitud y mejoraremos los modos de su aplicación. Despejaremos el mecanismo de transmisión de la política monetaria; desplegaremos a plenitud el papel de los activos intangibles, tales como los datos en su calidad de factor de producción o los derechos de propiedad intelectual; fortaleceremos las medidas de apoyo —actos de verificación y evaluación, avales de financiación, compensaciones de riesgos, etc.—, y daremos orientación a las instituciones financieras para que refuercen su respaldo a los campos prioritarios, como el de la ampliación de la demanda interna, el de la innovación científico-tecnológica o el de las pymes y las microempresas. Se reglamentarán las operaciones del mercado de crédito y se bajarán los costos de intermediación financiera, promoviéndose que los costes integrales de la financiación total para la economía real funcionen en un bajo nivel. Mantendremos el tipo de cambio del yuan básicamente estable en un nivel racional y equilibrado.

强化改革举措与宏观政策协同。推动高质量发展，既要政策给力，也要改革发力。要用改革的办法打通经济循环的卡点堵点，将政策效果转化为经济内生增长动能。增强宏观政策取向一致性和有效性，将各类经济政策和非经济政策、存量政策和增量政策纳入宏观政策取向一致性评估，使各类政策措施同向发力、形成合力。加强财政、金融、就业、产业等政策协同，深入挖掘政策结合点，创新实施工具，持续放大“组合拳”效应。健全预期管理机制，提振社会信心。

Potenciación de la sinergia entre las medidas de reforma y las macropolíticas. Para impulsar el desarrollo de alta calidad hace falta que las políticas tengan eficacia y la reforma desate fuerzas. Hemos de recurrir a métodos reformistas para despejar los puntos de impedimento u obstrucción de la circulación económica, transformando así los efectos de las políticas en energía motriz del crecimiento económico endógeno. En la intensificación tanto de la concordancia de rumbo entre las macropolíticas como de su eficacia, incluiremos en la evaluación de dicha concordancia tanto las diversas políticas económicas y las no económicas como las políticas existentes y las incrementales, de modo que toda clase de políticas y medidas se desencadenen en la misma dirección y formen una fuerza convergente. Debemos fortalecer la sinergia de las políticas fiscales, financieras, de empleo, sectoriales, etc., explotar a fondo los puntos de convergencia entre ellas e innovar los instrumentos para su implementación, ampliando así constantemente su efecto combinado. Completaremos el mecanismo de manejo de las expectativas en pro de reactivar la confianza social.

三、2026 年国民经济和社会发展的主要任务

III. TAREAS PRINCIPALES DEL PLAN DE DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL PARA 2026

2026 年，要认真贯彻落实中央经济工作会议精神和全国“两会”部署，重点做好十方面工作。

En el año 2026, aplicando concienzudamente el espíritu de la Conferencia Central sobre el Trabajo Económico y las disposiciones de la APN y la CCPPCh, hemos de cumplir prioritariamente como es debido el trabajo en los diez aspectos siguientes.

（一）坚持扩大内需战略基点，建设强大国内市场。坚持惠民生和促消费、投资于物和投资于人紧密结合，不断拓展内需增长新空间，更好发挥我国超大规模市场优势。

1. Persistencia en ampliar la demanda interna como pivote estratégico y construcción de un poderoso mercado nacional. Con adhesión a la estrecha combinación del favorecimiento de las condiciones de vida del pueblo con la promoción del consumo, así como de la inversión en bienes materiales con la hecha en las personas, hemos de ampliar sin cesar nuevos espacios para el crecimiento de la demanda interna y desplegar mejor la ventaja de nuestro extraordinariamente dimensionado mercado.

一是推动消费持续增长。深入实施提振消费专项行动。制定实施城乡居民增收计划。完善最低工资标准调整机制，加强最低工资标准国家统筹与分类指导，引导企业构建技能导向的工资分配制度。引导上市公司更加积极开展现金分红、回购注销，增加居民财产性收入。设立 1000 亿元财政金融协同促内需专项资金，组合运用贷款贴息、融资担保、风险补偿等方式支持扩大内需。扩大优质消费供给，推动商品消费扩容升级，深入实施服务消费提质惠民行动，出台服务消费、首发经济、赛事经济、电子商务、“人工智能+消费”、IP 消费等促进政策，大力发展银发经济、冰雪经济，丰富婴童产品、时尚“潮品”、适老化产品、农业精品品牌等，深化线上线下、商旅文体健多业态消费融合，推进消费新业态新模式新场景试点。活跃线下消费，激发下沉市场消费活力。扩大个人消费贷款和服务业经营主体贷款贴息政策支持领域，提高贴息上限，延长实施期限。

Primero: promoción del continuo crecimiento del consumo. Llevaremos a fondo la ejecución de la acción específica de reactivación del consumo. Se elaborará y aplicará el plan de incremento de ingresos de la población urbana y rural. Se va a obrar con respecto a los importes normativos de los salarios mínimos perfeccionando el mecanismo de su reajuste, así como aplicándoles una acción nacional más reforzada de planeamiento holístico y de orientación por clases, y se orientará a las empresas en cuanto a establecimiento de un sistema de distribución de salarios que tome como guía la aptitud técnica. Se les dará conducción a las empresas cotizadas para que lleven adelante más activamente repartos de dividendos en efectivo y recompras de acciones, buscando con ello aumentar las rentas de la propiedad de la

población. Se creará un fondo especial de 100.000 millones de yuanes de estímulo sinérgicamente fiscal-financiero de la demanda interna y se recurrirá de forma combinada, en apoyo a la ampliación de la demanda interna, a medios como los descuentos de intereses de créditos, como los avales de financiación o como las compensaciones de riesgos. Vamos a ampliar la oferta del consumo de calidad; impulsar la ampliación y actualización del consumo de bienes; ejecutar a fondo la acción de mejora de calidad en beneficio al pueblo en lo tocante al de servicios; promulgar políticas promotoras relativas al consumo de servicios, a la economía de estrenos, a la economía de competiciones deportivas, al comercio electrónico, a la “IA+consumo”, al consumo tocante a la propiedad intelectual, etc.; desarrollar enérgicamente la economía de las canas y la de hielo y nieve; enriquecer los productos para bebés y niños, los dotados de aires de moda, los acomodados a la gente de avanzada edad, las marcas agrícolas de calidad, etc.; llevar a fondo la integración del consumo *online* y el *offline*, así como del de las diversas modalidades operativas —comercio, turismo, cultura, deporte y salud—, y promover los ensayos de las nuevas modalidades operativas y modelos y escenarios del consumo. Se dará más dinamismo al consumo *offline*, con activación de la vitalidad del consumo del mercado de niveles inferiores. Se ampliarán los ámbitos apoyados por la política de descuento de intereses crediticios tanto para el consumo individual como para los agentes de gestión del sector servicios, elevándose el límite tope de dicho descuento y prolongándose el plazo de aplicación.

清理消费领域不合理限制措施。分年限保障“久摇不中”无车家庭购车需求，完善邮轮游艇、汽车改装、房车露营、航空飞行营地等行业标准和管理机制，简化赛事等大型活动审批，丰富户外运动项目和赛事活动供给，鼓励热门旅游景区、有条件的文博场馆延长开放时间，释放文旅、赛事、康养等领域消费潜力。支持有条件的地方推广中小学春秋假，落实职工带薪错峰休假制度。实施充电设施“三年倍增”行动，加快充电桩、停车场、旅游公路等消费基础设施建设。完善农村物流配送网络，推动优质消费品进入农村市场。深入推进国际消费中心城市建设，开展国际化消费环境建设试点，提升入境消费便利化国际化水平，大力发展入境旅游，打造“购在中国”品牌。推动一刻钟便民生活圈扩围升级，优化社区消费条件。加大消费者权益保护力度，加强直播带货等领域监管。

Se revisarán las medidas restrictivas del consumo irracionales. Se actuará cubriendo por orden de antigüedad de años de espera la demanda de compra de vehículos de las familias sin automóvil que no han tenido éxito en el sorteo de licencias; perfeccionando los estándares sectoriales y mecanismos administrativos de ámbitos como el de los cruceros y yates, el de la modificación de vehículos, el del camping en autocaravana o el de los campos de deportes aéreos; simplificando el examen y aprobación de actividades de gran escala, como concursos; enriqueciendo la

oferta de deportes de aire libre y de eventos competitivos, y aplicando estímulo de prórroga de horarios de apertura dirigido tanto a los destinos turísticos muy concurridos como a los recintos culturales, museísticos y deportivos que califiquen para ello, y todo a fin de liberar el potencial de consumo de los terrenos de la cultura, el turismo, la actividad competitiva, los servicios para la salud, etc. Se dará a las localidades que reúnan las condiciones necesarias apoyo para la generalización de las vacaciones primaverales y otoñales en las escuelas primarias y secundarias, mientras que se pondrá en práctica el sistema de vacaciones remuneradas de fuera de temporada alta de los empleados. Ejecutaremos la acción de duplicar las instalaciones de carga en tres años y aceleraremos la construcción de infraestructuras de consumo como los puntos de carga, los aparcamientos o las carreteras turísticas. Perfeccionaremos las redes de distribución logística del campo en favor de promover que los productos de consumo de calidad lleguen al mercado rural. Vamos a impulsar a fondo la configuración de ciudades focales de consumo internacional, desplegar el ensayo del fomento del entorno de consumo internacionalizado, elevar el nivel de facilitación e internacionalización del consumo de los no residentes, desarrollar enérgicamente el turismo receptor y forjar la marca Compras en China. Se dará tanto impulso a la ampliación de alcance y actualización de los círculos de vida comunitaria de 15 minutos como optimización a las condiciones de consumo de las comunidades vecinales. En mayor protección de los derechos e intereses de los consumidores, fortaleceremos la supervisión y administración de, entre otros campos, el de la venta por transmisión en vivo.

二是充分挖掘释放有效投资潜力。聚焦新质生产力、新型城镇化、人的全面发展等重点领域，增强市场主导的有效投资增长动力，提高民生类政府投资比重。统筹用好各类政府投资资金，加快资金拨付使用，形成更多实物工作量。阶段性分类提高“两重”建设和中央预算内投资部分领域支持比例，减轻地方出资压力。优化地方政府专项债券用途管理，向投资项目准备充分、投资效率较高、资金使用效益好的地区倾斜。更好发挥新型政策性金融工具作用，有力补充重大项目资本金。在工作基础较好的地方探索编制全口径政府投资计划。深化投资审批制度改革，强化投资项目全过程监管，切实提高投资效益。完善投融资体制机制，探索多元、可持续的城市建设运营投融资模式。

Segundo: plena explotación y liberación del potencial de las inversiones efectivas. Poniendo el enfoque en las fuerzas productivas de nueva calidad, la urbanización de nuevo tipo, el desarrollo integral de las personas y otras áreas prioritarias, afianzaremos la fuerza motriz de crecimiento de las inversiones efectivas orientadas por el mercado, elevando el peso específico de las inversiones gubernamentales destinadas a lo tocante a las condiciones de vida del pueblo. Utilizaremos con visión de conjunto y debidamente toda clase de fondos provenientes

de las inversiones gubernamentales, acelerando la asignación y uso de los fondos, a fin de generar un mayor volumen físico de trabajo. Elevaremos para cierto tiempo y por clasificación la proporción de apoyo a la ejecución de las estrategias estatales importantes, así como a la vertebración de capacidades en materia de seguridad de los ámbitos prioritarios y a ciertas áreas de colocación de las inversiones englobadas en el presupuesto central, aliviando así la presión de las haciendas territoriales en cuanto a aportación de capital. En la optimización del control del uso de los bonos especiales de los gobiernos territoriales, los bascularemos hacia regiones que estén plenamente preparadas para los proyectos de inversión y que tengan una eficacia inversora relativamente alta y un buen rendimiento de utilización de fondos. Desplegaremos mejor la función de los instrumentos financieros de orientación política de nuevo tipo para suplementar enérgicamente los capitales de los proyectos importantes. En los lugares donde haya buena base para el trabajo, exploraremos la confección de planes integrales tocantes a las inversiones gubernamentales. Profundizando la reforma del sistema de examen y aprobación de las inversiones, reforzaremos la supervisión y administración de proceso entero de los proyectos de inversiones para aumentar realmente la rentabilidad de ellas. Mejorando el régimen y mecanismo de la inversión y financiación, exploraremos modalidades diversificadas y sostenibles de inversión y financiación tocantes a la construcción y funcionamiento de las ciudades.

深入实施促进民间投资发展的若干措施，完善民营企业参与重大项目建设长效机制，支持民间资本参与铁路、核电、水电、供水等重点领域项目。推动基础设施领域不动产投资信托基金（REITs）扩围提效和高质量发展。打造国家投融资综合服务平台。健全民营中小企业增信制度，加强政府性融资担保体系建设，推动支持小微企业融资协调工作机制常态化运行，对民间投资中新发放中小微企业特定领域固定资产贷款贴息。

En la implementación a fondo de las diversas medidas impulsoras del desarrollo de las inversiones privadas, mejoraremos el mecanismo de efecto duradero referente a la participación de las empresas no públicas en la ejecución de los proyectos significativos, lo cual servirá de apoyo a la participación del capital privado en los proyectos de los ámbitos prioritarios de ferrocarriles, electricidad nuclear, electricidad hídrica, suministro de agua, etc. Daremos impulso a la ampliación del alcance del fideicomiso de inversión inmobiliaria en el ámbito de las infraestructuras, así como al aumento de su eficacia y a su desarrollo de alta calidad. Forjaremos una plataforma estatal de servicios integrales para la inversión y la financiación. Perfeccionaremos el sistema de aumento de la credibilidad de las pymes no públicas, reforzaremos la configuración de un sistema de avales gubernamentales a la financiación, impulsaremos el funcionamiento regularizado del mecanismo operacional de coordinación en apoyo a la financiación de las pequeñas empresas y las

microempresas, y otorgaremos descuentos de intereses de los préstamos para activos fijos de sectores específicos recién desembolsados a las pymes y las microempresas dentro de las inversiones privadas.

三是高质量推进“两重”建设。牢牢把握战略性、前瞻性、全局性，强化项目谋划储备，优化实施“两重”项目，着力推动国家重大战略深入实施、重点领域安全能力稳步提升。安排超长期特别国债 8000 亿元支持“两重”建设，重点支持科技自立自强、未来产业发展、农业转移人口市民化、城市地下管网管廊建设改造、长江经济带生态环境保护、长江沿线重大交通基础设施、西部陆海新通道建设、高标准农田建设、高等教育提质升级等方面任务。加强项目审核把关，尽早下达全部项目清单，同步推动“软建设”措施落地见效，促进形成项目建设实施和运营维护长效机制。加强超长期特别国债资金监管，合理安排项目建设与资金拨付节奏，强化项目与资金匹配。组织中央企业实施一批跨区域跨流域、产业链供应链较长的“两重”建设项目，引导更多民间资本参与，积极撬动信贷资金，切实放大“两重”效应。严格工程质量和安全管理，打造一批精品工程。

Tercero: propulsión, con una visión centrada en la alta calidad, de la acción de ejecución de las estrategias estatales importantes y vertebración de capacidades en materia de seguridad de los terrenos prioritarios. Se va a aplicar a esta acción una optimización de la implementación de sus proyectos, intensificando la planificación y reserva de ellos desde una firme consideración en términos de carácter estratégico, prospectivo y global, en trabajosa impulsión de ejecutar a fondo las estrategias estatales importantes y elevar a paso seguro las capacidades en materia de seguridad de los terrenos prioritarios. Además, la respaldaremos recurriendo a programar bonos del Estado especiales de plazo extralargo por valor de 800.000 millones de yuanes en apoyo prioritario de las tareas de los ámbitos relativos a la independencia y autosuperación científico-tecnológica, al desarrollo de las industrias del futuro, al otorgamiento de condición ciudadana a los desplazados de la agricultura, a la construcción y transformación de redes de tuberías y galerías de conducción subterráneas urbanas, a la protección ecoambiental de la Franja Económica del Río Changjiang, a las infraestructuras de comunicaciones importantes de su curso fluvial, a la configuración del nuevo corredor terrestre-marítimo del Oeste, a la conformación de tierras labrantías de elevado estándar, a la mejora cualitativa y actualización de la educación superior, etc. Hemos de reforzar el examen, verificación y control de los proyectos, dando a conocer lo antes posible todas las listas de ellos, a la vez de impulsar la puesta en práctica y logro de resultados de las medidas de “vertebración de lo blando”, en promoción de la conformación de un mecanismo de efecto duradero tanto de la ejecución de las obras de los proyectos como de la operación y mantenimiento de ellos. Con el fortalecimiento de la supervisión y control de los fondos de los bonos del Estado especiales de plazo extralargo, programaremos

racionalmente la vertebración de los proyectos y el ritmo de las asignaciones y entregas de fondos, fortaleciendo así la correspondencia entre los proyectos y los fondos. Para esta acción de ejecución de estrategias estatales y vertebración de capacidades de seguridad, daremos a las empresas subordinadas a las autoridades centrales organización cara a la puesta en práctica de un grupo de proyectos que atraviesen de unas regiones o cuencas a otras y que cuenten con cadenas sectoriales y de suministro relativamente largas, daremos orientación para la participación de más capital privado y apalancaremos activamente los fondos crediticios, todo con miras a ampliar realmente los efectos. Haremos estricta la administración tocante a la calidad y seguridad de las obras, forjando una serie de obras selectas.

四是优化实施“两新”政策。落实好支持范围、补贴标准、实施机制等优化措施，持续释放政策效能。安排超长期特别国债 2000 亿元支持大规模设备更新，更加突出民生保障、安全能力提升和节能降碳导向，降低项目投资额门槛，加大对中小企业设备更新支持力度，扩大政策惠及面。安排超长期特别国债 2500 亿元支持消费品以旧换新，支持汽车报废更新、汽车置换更新、家电以旧换新、数码和智能产品购新，规范补贴申领和资金审核，提升重点消费品“得补率”，给予地方更多自主空间，严厉打击骗补套补和“先涨后补”行为。

Cuarto: optimización de la aplicación de la política de renovación a gran escala de equipos y de cambio de bienes de consumo usados por nuevos. Llevaremos a cabo como es debido las medidas de optimización del alcance de los apoyos, del baremo de los subsidios, del mecanismo de aplicación y demás, liberando constantemente la eficiencia de las políticas. Programaremos bonos del Estado especiales de plazo extralargo por valor de 200.000 millones de yuanes para apoyar la renovación a gran escala de equipos, destacando aún más el direccionamiento en atención a la garantía de las condiciones de vida del pueblo, a la elevación de la capacidad para la seguridad y al ahorro energético y la reducción de la emisión de carbono, y, con un descenso del umbral de las inversiones en los proyectos y un aumento del respaldo a las pymes en su renovación de equipos, ampliaremos la cobertura de beneficio de la política en cuestión. Programaremos 250.000 millones de yuanes de bonos del Estado especiales de plazo extralargo para respaldar el cambio de bienes de consumo usados por nuevos en apoyo a las acciones de desecho o renovación de vehículos, de su sustitución o renovación, de cambio de electrodomésticos usados por nuevos y de compra de productos digitales o inteligentes; reglamentaremos los actos de solicitud de subsidios y de examen y verificación de fondos, incrementando la tasa de acceso a subsidios de los bienes de consumo clave; concederemos más espacio autónomo a los territorios, y aplicaremos combate severo a la práctica ya de fraudes y desvíos en materia de subsidios, ya de aumento de precios seguido de aplicación de subsidios.

(二) 加快建设现代化产业体系，加紧培育壮大新动能。坚持把发展经济的着力点放在实体经济上，统筹推进传统产业转型升级、新兴产业发展壮大和未来产业前瞻布局，因地制宜发展新质生产力。

2. Estructuración acelerada del sistema sectorial moderno y agilización del cultivo y robustecimiento de las nuevas energías motrices. En atenuamiento a situar el punto de apoyo del desarrollo económico en la economía real, promoveremos con visión de conjunto el cambio de modalidad y actualización de las industrias tradicionales, el desarrollo y robustecimiento de las emergentes y la distribución prospectiva de las del futuro, desarrollando las fuerzas productivas de nueva calidad conforme a las condiciones de cada lugar.

一是持续推进重点产业提质升级。实施新一轮制造业重点产业链高质量发展行动，开展重点行业提质降本降碳行动，新部署一批重大技术改造升级项目，推动传统产业改造升级。强化产业基础再造和重大技术装备攻关，发展先进制造业集群。促进制造业数智化转型，发展智能制造、绿色制造、服务型制造。加强重点行业产能治理，做好产能监测、预警和调控，强化项目科学论证，完善市场准入、公平竞争、产能退出等机制，加强反垄断和反不正当竞争，规范市场价格秩序，强化标准引领和质量监管，综合施策整治“内卷式”竞争。因业施策依法依规推进落后产能退出与新增优质产能平稳接续，鼓励新兴产业保持产能适度冗余、促进竞争创新。

Primero: impulso continuo de la mejora cualitativa y actualización de los sectores prioritarios. Ejecutaremos una nueva ronda de la acción del desarrollo de alta calidad de las cadenas sectoriales claves de la industria manufacturera, desplegaremos la acción de elevación cualitativa, reducción de costes y rebaja de emisiones de carbono de los sectores prioritarios, dispondremos una nueva serie de importantes proyectos de reconversión y actualización tecnológica y propulsaremos la transformación y actualización de las industrias tradicionales. Reforzaremos la reconstrucción de las bases sectoriales y la conquista de avances rompedores en cuanto a equipos tecnológicos importantes, desarrollando agrupaciones de industrias manufactureras avanzadas. Promoveremos el cambio de modalidad de la industria manufacturera orientado hacia la digitalización e inteligentización, favoreciendo con ello el desarrollo de la manufactura inteligente, ecológica y servitizada. Fortaleceremos el control de la capacidad productiva de los sectores prioritarios; llevaremos a buen puerto el monitoreo, prealerta y regulación y control de ella; intensificaremos las fundamentaciones científicas de los proyectos; perfeccionaremos sistemas como el de acceso al mercado, el de competencia leal o el de retirada de capacidad productiva; afianzaremos las acciones de lucha contra el monopolio y la competencia desleal; reglamentaremos el orden tarifario del mercado; daremos

refuerzo a la conducción dada por los estándares y a la supervisión y administración de la calidad, y rectificaremos la sobrecompetencia interna con aplicación integral de medidas. Con implementación de políticas según las circunstancias concretas de cada sector y conforme a las leyes y reglamentos, impulsaremos el acople estable entre la retirada de las capacidades productivas obsoletas y el aumento de las de excelente calidad, y estimularemos a las industrias emergentes a mantener una capacidad productiva moderadamente excedente y promover la innovación mediante la competencia.

二是培育壮大新兴产业和未来产业。实施产业创新工程，打造新兴支柱产业。全链条推动集成电路、工业母机关键核心技术取得突破。布局先进计算产业，推动基础软件和工业软件攻关应用，提升新型显示产业竞争优势。加快智能网联新能源汽车等产业发展，推动产业跨界融合、相互赋能。促进商业航天产业集聚发展，支持卫星互联网加快建设应用。加速扩大重点行业和大众消费领域北斗应用规模，推动卫星互联网与北斗、新一代移动通信技术、人工智能深度融合应用发展，稳步提升海南商业航天发射场发射服务保障能力，支持东部沿海地区探索商业航天海上发射。完善低空经济产业和创新生态，加快集群发展，扎实推进低空智能网联系统等事关安全的基础设施建设，提升无人驾驶航空器适航审定能力，培育一批规模化应用场景。支持创新药产业发展，加快生物医药产业提质升级。深入推动高端科研仪器和试剂产业发展。建立未来产业投入增长和风险分担机制。开展未来产业重点细分赛道创新任务揭榜挂帅。推动量子科技、绿色氢能、具身智能、脑机接口、6G、生物制造等领域技术攻关、产品开发、企业培育、生态建设。加快推进可控核聚变应用研究，前瞻布局深空探测基础设施。有序推进未来产业先导区建设。实施激发产业创新活力专项行动，培育各具特色的区域产业创新生态。大力发展创业投资、天使投资。用好创业投资债券风险缓释和补偿资金。加强政府投资基金布局规划和投向指导，发挥国家创业投资引导基金投早、投小、投长期、投硬科技的示范引领作用，聚焦重点领域投资一批子基金和重大项目。完善创业投资差异化监管政策。优化并购重组支持政策，研究设立国家级并购基金，有效拓宽创业投资退出渠道。

Segundo: cultivo y robustecimiento de las industrias emergentes y las del futuro. Con ejecución del proyecto de innovación industrial, forjaremos las industrias pilares emergentes. Promoveremos en cadena entera que las tecnologías claves y medulares de circuitos integrados y máquinas herramienta industriales logren avances rompedores. Distribuiremos la industria de computación avanzada, impulsando acciones de conquista de avances sustanciales y utilización de *software* básico y *software* industrial, y elevando las ventajas competitivas de la industria de visualización de nuevo tipo. Con el desarrollo acelerado de industrias como la de los vehículos inteligentes conectados de nuevas energías, propulsaremos la integración

transectorial entre ellas y su mutua potenciación. Promoveremos que la industria espacial comercial se desarrolle concentradamente en apoyo de una más rápida conformación y aplicación del internet satelital. Ampliaremos con mayor celeridad la magnitud de la aplicación del sistema de navegación satelital Beidou en las ramas prioritarias y las áreas de consumo masivo; impulsaremos, adicionalmente con aplicación y desarrollo, la integración profunda del internet satelital con el sistema Beidou, la tecnología de telecomunicaciones móviles de nueva generación y la IA; mejoraremos a paso sólido las capacidades de servicio y garantía de despegues del campo de lanzamientos espaciales comerciales de Hainan, y les daremos a las regiones orientales litorales apoyo para la exploración de lanzamientos espaciales comerciales desde el mar. Perfeccionaremos tanto la industria como el ecosistema de innovación de la economía de baja altitud, aceleraremos el desarrollo de agrupaciones, promoveremos con solidez la vertebración de infraestructuras concernientes a la seguridad, tal como el sistema de redes inteligentes de baja altitud, y mejoraremos la capacidad de certificación de aeronavegabilidad de las aeronaves no tripuladas para cultivar una serie de escenarios de aplicación a gran escala. En apoyo al desarrollo de la industria de medicamentos innovadores, daremos más celeridad a la mejora cualitativa y actualización de la industria de biomedicina. Impulsaremos a fondo el desenvolvimiento de las industrias de los instrumentos y reactivos de investigación científica de alta gama. Estableceremos un mecanismo de aumento de inversión en las industrias del futuro y compartición de sus riesgos. Sacaremos convocatorias públicas para liderar tareas relativas a la innovación en los segmentos específicos prioritarios de estas industrias. Propulsaremos la conquista de avances tecnológicos rompedores, el desarrollo de productos, el fomento de empresas y la construcción ecológica en los ámbitos de ciencia y tecnología cuántica, energía del hidrógeno verde, IA incorporada, interfaz cerebro-computadora, 6G, manufactura biológica, etc. Daremos más ágil impulso a estudios sobre la aplicación de la fusión nuclear controlada y distribuiremos prospectivamente las infraestructuras de exploración del espacio profundo. Impulsaremos ordenadamente la vertebración de las zonas precursoras de las industrias del futuro. Con la ejecución de la acción específica de activación del vigor innovador industrial, cultivaremos ecosistemas de innovación, con distintas peculiaridades propias, para las industrias regionales. Desarrollaremos enérgicamente los capitales riesgo y las inversiones ángel. Emplearemos adecuadamente los fondos de mitigación y compensación de riesgos para los bonos de capitales riesgo. Reforzaremos los actos de planificación de la distribución de los fondos de inversión gubernamental y de orientación sobre su destino inversor; desplegaremos el papel que el fondo estatal para la orientación del capital riesgo juega, en cuanto demostrativo y conductor, cara a que las inversiones vayan para logros científico-tecnológicos de fase temprana de la industrialización, se coloquen en las empresas de escala pequeña, se prolonguen en el tiempo e incidan en las ciencias y tecnologías avanzadas y

medulares, e invertiremos en un grupo de subfondos e importantes proyectos, poniendo el foco en los ámbitos prioritarios. Mejoraremos la política de supervisión y control diferenciados de los capitales riesgo. Optimizando las políticas de apoyo a los actos de fusión, adquisición y reestructuración, estudiaremos la creación de un fondo de nivel estatal para las fusiones y adquisiciones, y ensancharemos efectivamente los canales para la retirada de los capitales riesgo.

三是实施服务业扩能提质行动。召开全国服务业大会。深化先进制造业和现代服务业融合发展试点，加快提升工业设计创新能力，促进共性技术平台、中试基地资源整合和开放共享，加快启动集成高效质量基础设施建设，发展专业性、市场化的高水平第三方检验检测和质量认证机构，带动制造业流程再造、模式创新、延链增值。完善便捷高效的农业社会化服务体系，促进小农户和现代农业发展有机衔接。发展金融、信息技术、现代物流、知识产权等生产性服务业，加快批发业转型升级，推动零售业创新发展，增强供应链管理服务能力。促进生活性服务业高品质、多样化、便利化发展。有序放宽服务业准入限制，扩大重点领域服务业投资。

Tercero: ejecución de la acción de ampliación de capacidad y mejora de calidad del sector servicios. Convocaremos una conferencia nacional de servicios. Vamos a profundizar los ensayos del desarrollo integrado de la industria manufacturera avanzada y los servicios modernos; acelerar la elevación de la capacidad innovadora del diseño industrial; promover la integración de recursos, así como la apertura y codisfrute, de las plataformas de tecnologías genéricas y las bases de pruebas piloto; iniciar con celeridad la construcción integrada y eficaz de la infraestructura de la calidad, y desarrollar entes de terceras partes profesionales, mercadizados y de elevado nivel para actos de inspección y verificación y de certificación cualitativa, todo con el propósito de propulsar la recreación de procesos, innovación de modalidades, extensión de cadenas y agregación de valor de la industria manufacturera. Mejoraremos el sistema de servicios socializados para la agricultura convenientes y eficientes, promoviendo la conexión orgánica entre las pequeñas familias campesinas y el desarrollo de la agricultura moderna. En el desarrollo de los servicios productivos —finanzas, tecnologías informáticas, logística moderna, derechos de propiedad intelectual y demás—, apresuraremos el cambio de modalidad y actualización del sector de ventas al por mayor, promoveremos el desarrollo innovador del de ventas al por menor y reforzaremos la capacidad administrativa y de servicio de las cadenas de suministro. Impulsaremos que los servicios orientados a la vida cotidiana se desarrollen hacia la alta calidad, la diversificación y la facilitación. Flexibilizaremos de forma ordenada las restricciones al acceso al sector servicios, ampliando la inversión en el de las áreas prioritarias.

四是深入推进数字中国建设。深入实施“人工智能+”行动，高质量建设国家人工智能应用中试基地，推动人工智能在重点行业领域商业化规模化应用。支持人工智能开源社区建设，促进模型、工具、数据集等汇聚开放。发展新一代智能终端以及模型即服务、智能体即服务等新产品新业态。加快建设全国一体化算力网，优化国家算力资源布局，支持公共云发展。推动完善人工智能领域法律法规。加快构建人工智能安全风险防治体系。健全数据要素基础制度，出台建设全国一体化数据市场的政策，积极推进数据流通利用基础设施建设和运营，深入推进数据要素综合试验区建设。加快公共数据资源开放共享和开发利用，深入推进可信数据空间创新发展试点、数据产业集聚区建设试点。构建数字产业集群梯次布局体系，高质量推进数字经济创新发展试验区建设。实施数据赋能工程，建设数智化转型促进网络。推进城市全域数字化转型。实施工业互联网创新发展工程。强化平台经济常态化监管，推动平台企业和平台内经营者、劳动者共赢发展。

Cuarto: propulsión a fondo de la construcción de una China digital. En la ejecución a fondo de la acción IA+, construiremos con alta calidad bases estatales de pruebas piloto para la aplicación de la IA, propulsando su aplicación comercial y a escala requerida en las ramas y áreas clave. Apoyaremos la conformación de las comunidades de IA de código abierto en promoción de la convergencia y apertura de modelos, instrumentos, conjuntos de datos, etc. Desarrollaremos terminales inteligentes de nueva generación, y también productos y modalidades operativas nuevos, incluidos el modelo como servicio y el agente como servicio. Estructuraremos con mayor celeridad la red nacional integrada de potencia informática, optimizaremos la distribución de los recursos nacionales de potencia informática y apoyaremos el desarrollo de la nube pública. Impulsaremos el perfeccionamiento de las leyes y decretos del ámbito de la IA. Aceleraremos el establecimiento de un sistema de prevención y control de riesgos para la seguridad de la IA. Actuaremos en lo que respecta a los datos completando el sistema básico de ellos como factor de producción, publicando las políticas relativas a la configuración de su mercado nacional integrado, promoviendo activamente la construcción y puesta en operación de infraestructuras para su circulación y utilización, y propulsando a fondo la conformación de zonas experimentales integrales tocantes a ellos como factor de producción. Apresuraremos la apertura y compartición, así como la exploración y utilización, de los recursos de datos públicos, llevando a fondo el ensayo del desarrollo innovador del espacio de datos confiable y el de la configuración de áreas de aglomeración para la industria de datos. Conformaremos un sistema de distribución escalonada de las agrupaciones de esta industria, impulsando con alta calidad la construcción de zonas experimentales del desarrollo innovador de la economía digital. Llevaremos a cabo el proyecto de empoderamiento mediante datos, configurando una red promotora del cambio de modalidad hacia la

digitalización e inteligentización. Propulsaremos la transformación digital integral de las ciudades. Ejecutaremos el proyecto del desarrollo innovador del internet industrial. Fortaleceremos los actos regulares de supervisión y control de la economía de plataformas, promoviendo un desarrollo de ganancia compartida entre las empresas de plataforma y los gestores y trabajadores asociados a ellas.

（三）加快高水平科技自立自强，抢占科技发展制高点。统筹教育强国、科技强国、人才强国建设，全面增强自主创新能力，为高质量发展提供强大科技支撑。

3. Aceleración en cuanto a la independencia y autosuperación científico-tecnológica de alto nivel y presurosa ocupación de posiciones dominantes en el desarrollo científico-tecnológico. Coordinando la constitución de un país fuerte en educación, en ciencia y tecnología, y en personas de talento, fortaleceremos integralmente nuestra capacidad de innovación independiente para brindar un fuerte respaldo científico-tecnológico al desarrollo de alta calidad.

一是加强原始创新和关键核心技术攻关。充分发挥新型举国体制优势，全链条推动重点领域关键核心技术攻关，组织实施好重大科技项目。继续提高基础研究投入比重，加大长期稳定支持力度。统筹国家战略科技力量建设，加强国家实验室和重大科技任务、重大科技基础设施统筹部署，强化科技基础条件自主保障和战略前沿领域布局。加强科学技术普及，提高全民科学素养。弘扬科学家精神，推动形成鼓励探索、宽容失败的创新环境。加快培育发展一批国际科技组织，参与全球科技治理。

Primero: reforzamiento de la innovación original y de la conquista de avances rompedores en las tecnologías claves y medulares. Esta conquista de avances en estas tecnologías se promoverá en cadena entera para los campos prioritarios, en pleno despliegue de las ventajas del nuevo tipo de régimen de movilización nacional, además con organización de la debida aplicación de los proyectos científico-tecnológicos importantes. Elevaremos de continuo el peso específico de la inversión puesta en las investigaciones de ciencias básicas, intensificando el respaldo duradero y estable. Coordinando la vertebración de las fuerzas científico-tecnológicas estratégicas estatales, reforzaremos la disposición holística de los laboratorios estatales y las tareas e infraestructuras científico-tecnológicas significativas, e intensificaremos tanto la garantía independiente de las condiciones básicas de la ciencia y tecnología como la distribución de la investigación estratégica de vanguardia. Potenciaremos la generalización de la ciencia y tecnología, y mejoraremos la formación científica de todo el pueblo. Fomentaremos el espíritu propio de los científicos y promoveremos la creación de un entorno de innovación en el que se estimule la exploración y se toleren

los fracasos. Vamos a cultivar y desarrollar con celeridad un grupo de organizaciones internacionales científico-tecnológicas y participar en la gobernanza global de esta índole.

二是推动科技创新和产业创新深度融合。建设北京（京津冀）、上海（长三角）、粤港澳大湾区国际科技创新中心。强化企业主导的产学研用协同攻关，支持科技领军企业牵头组建创新联合体，提高企业承担国家重大科技项目比例，深化大中小企业协同参与的融通创新。优化国家级科技创新平台基地布局，推进国家新兴产业创新中心、国家产业技术工程化中心优化重组和布局建设。系统推进概念验证、中试平台等建设，打造具有代表性的重大应用场景，推动重大科研成果示范应用。完善新兴领域知识产权保护制度。培育一批高水平科技型企业孵化器和转移机构，加强技术经理人队伍建设。创新科技金融服务，壮大领军创业投资机构和科技领军企业。优化实施科技创新和技术改造再贷款政策。常态化实施上市融资、并购重组“绿色通道”机制。

Segundo: promoción de la integración profunda de la innovación científico-tecnológica y la sectorial. Conformaremos los centros internacionales de innovación científico-tecnológica de Beijing (Beijing-Tianjin-Hebei), Shanghai (delta del río Changjiang) y la gran área de la bahía Guangdong-Hong Kong-Macao. Hemos de reforzar la consecución de avances sustanciales por la colaboración sinérgica producción-enseñanza-investigación-aplicación protagonizada por las empresas, dar apoyo a las empresas científico-tecnológicas líderes para que orquesten la constitución de alianzas de innovación, elevar el porcentaje de las empresas puestas a cargo de los proyectos científico-tecnológicos estatales importantes y profundizar las acciones de innovación por integración llevadas con participación sinérgica de las empresas grandes y las pymes. Optimizaremos la distribución de las plataformas y bases de nivel estatal de innovación científico-tecnológica, impulsando la optimización y reorganización, así como distribución y vertebración, de los centros estatales de innovación de industrias emergentes y los de ingenierización de las tecnologías industriales. Daremos empuje sistémico a la conformación de las plataformas destinadas a pruebas de concepto, las destinadas a pruebas piloto, etc., forjando escenarios de aplicación significativos y representativos, a fin de promover la aplicación demostrativa de los adelantos de la investigación científica importantes. Perfeccionaremos el sistema de la protección de los derechos de propiedad intelectual de los ámbitos emergentes. Configuraremos una serie de entidades de alto nivel con condición de incubadoras de empresas científico-tecnológicas y de instituciones de transferencia tecnológica y reforzaremos la conformación del contingente de gerentes de tecnología. Innovando los servicios financieros dirigidos a la ciencia y la tecnología, robusteceremos las instituciones líderes de capitales riesgo y las empresas líderes científico-tecnológicas. Optimizaremos la implementación de la política de

represtamos para innovación científico-tecnológica y reconversión tecnológica. Aplicaremos de forma regular el mecanismo de canal verde para las financiaciones a través de cotización en bolsa, y las fusiones, adquisiciones y reestructuraciones.

三是一体推进教育科技人才发展。制定实施一体推进教育科技人才发展方案，持续健全人才培养与经济社会发展需要适配机制。优化高等教育布局，分类推进高校改革，启动新一轮“双一流”建设，建设国家交叉学科中心，布局建设一批重大教学科研平台，引导高校前瞻布局国家战略急需的学科专业，高质量推进国家人工智能、生命科学、量子科技、能源学院建设。推进卓越工程师、大国工匠、高技能人才培养，建设一流产业技术工人队伍。聚焦重点产业深化产教融合，建强一批高水平职教本科和应用型本科高校，支持一批高水平、示范性产教融合实训基地建设，推进高等研究院建设。

Tercero: impulso integrado del desarrollo educativo, el científico-tecnológico y el de las personas de talento. Elaboraremos y pondremos en práctica un plan para este impulso, mejorando incesantemente el mecanismo de adaptación de la formación de talentos a las demandas del desarrollo económico y social. Vamos a optimizar la distribución de la educación superior, impulsar de manera clasificada la reforma de sus centros, dar inicio a una nueva ronda de la forja de universidades y disciplinas de primer orden mundial, conformar centros estatales interdisciplinarios, hacer la distribución y vertebración de un grupo de plataformas importantes de enseñanza e investigación científica, orientar a los centros docentes superiores cara a una distribución prospectiva de disciplinas y especialidades urgentemente necesitadas por las estrategia estatales y promover con alta calidad la conformación de institutos nacionales de IA, de ciencias de la vida, de ciencia y tecnología cuántica y de energías. Propulsaremos el fomento de ingenieros sobresalientes, artesanos nacionales y personas de elevada aptitud técnica, constituyendo así un contingente de obreros técnicos industriales de primer orden. Hemos de profundizar la integración producción-enseñanza, con el foco puesto en las ramas prioritarias, hacer más fuertes una serie de centros de enseñanza superior con carreras de duración normal de alto nivel tanto de formación profesional como de disciplinas aplicadas, apoyar la constitución de un grupo de centros de prácticas para la integración producción-enseñanza demostrativos y dotados de alto nivel, y propulsar la vertebración de institutos superiores.

（四）深化经济体制改革，增强高质量发展动力活力。聚焦体制机制障碍和深层次矛盾，深化重点领域和关键环节改革攻坚，使改革更好对接发展所需，形成改革和政策的组合放大效应。

4. Profundización de la reforma del régimen económico y aumento de la fuerza motriz y vigor del desarrollo de alta calidad. Con el enfoque puesto en los

obstáculos derivados de los regímenes y mecanismos, y en las contradicciones subyacentes, profundizaremos el acometimiento de lo más duro en la reforma de los ámbitos prioritarios y eslabones claves para que la reforma se ajuste mejor a las necesidades del desarrollo, formándose así un efecto de la reforma y las políticas combinado y amplificador.

一是加快破除阻碍全国统一大市场建设卡点堵点。制定全国统一大市场建设条例、纵深推进全国统一大市场建设工作方案，持续清理和废除妨碍全国统一市场和公平竞争的各种规定和做法。推动市场准入效能评估省、市、县三级全覆盖。出台地方政府招商引资鼓励和禁止事项清单，规范税收优惠、财政补贴政策。深化综合交通运输体系改革，持续降低全社会物流成本，健全高效顺畅的现代流通体系，加快市场基础设施高标准联通相关改革，实施多式联运攻坚行动，深入推进“一单制”、“一箱制”发展。继续推动大宗商品骨干流通走廊建设，加快建设大宗商品资源配置枢纽，提高国家物流枢纽、国家骨干冷链物流基地、国家邮政快递枢纽的物流集散和区域辐射能力。纵深推进全国统一电力市场建设。加快推动制修订社会信用建设法、价格法等。深化统计、财税、考核制度改革，完善有利于全国统一大市场建设的激励约束机制。

Primero: eliminación acelerada de los impedimentos y obstáculos para la configuración de un gran mercado unificado nacional. Elaboraremos tanto unos reglamentos para esta configuración como un plan de trabajo para impulsarla a fondo y seguiremos revisando y aboliendo toda clase de estipulaciones y prácticas que obstaculicen el mercado unificado nacional y la competencia leal. Promoveremos la cobertura total —niveles provincial, municipal y distrital— de las evaluaciones referentes a la eficacia del acceso al mercado. Se pondrán en escena listas de asuntos que les son alentados o vedados a los gobiernos territoriales en lo relativo a la atracción de negocios y capitales de fuera y se reglamentarán las políticas preferenciales tributarias y las de subsidios fiscales. Se ahondará la reforma del sistema integral de las comunicaciones y transportes, se reducirán continuamente los costes logísticos de toda la sociedad, se completará el sistema moderno de circulación eficiente y expedita, se acelerarán las reformas relativas a la conexión de estándares elevados de las infraestructuras de mercados, se ejecutará la acción de acometimiento de lo más duro referente al transporte multimodal y se impulsará a fondo el desarrollo del sistema de “un mismo documento de transporte” y el de “un mismo contenedor”. Trabajaremos en la construcción, cara a los productos básicos, de los corredores claves para su circulación, propulsándola continuamente, y de los nodos de distribución de recursos para ellos, haciéndola más rápida, y elevaremos la capacidad de distribución logística e irradiación regional de los nodos logísticos nacionales, los núcleos nacionales claves de la logística del frío y los nodos nacionales de correo y envíos rápidos. Promoveremos en profundidad la conformación de un mercado

eléctrico nacionalmente unificado. Impulsaremos aceleradamente actos de confección o modificación de leyes: de fomento de la credibilidad social, de precios, etc. Con la profundización de la reforma de los sistemas fiscales y tributarios, de estadística y de examen, perfeccionaremos el mecanismo de incentivación y restricción propicio a conformar un gran mercado unificado nacional.

二是充分激发各类经营主体活力。进一步深化国资国企改革，支持国有企业和国有资本做强做优做大，扎实推进国有经济布局优化和结构调整，增强国有企业核心功能、提升核心竞争力，增加民生领域公共服务高效供给，强化重要能源资源托底作用。优化民营经济发展环境，推动完善民营经济促进法配套法规政策。完善国企民企协同发展体制机制。持续完善与民营企业常态化沟通交流和问题解决机制，以点带面协调解决民营企业反映较多的共性问题。强化引导服务，助力民营经济提升国际竞争力。加强中小企业公共服务体系建设。分型分类精准帮扶个体工商户发展。创新发展“晋江经验”。促进年轻一代民营企业健康成长。持续完善中国特色现代企业制度，加快建设更多世界一流企业。

Segundo: activación plena del vigor de los diversos tipos de agentes de gestión. En la profundización en mayor medida de la reforma de los capitales y empresas estatales, actuaremos apoyando su gestión fortalecida, optimizada y ampliada, impulsando sólidamente que a la economía estatal se le optimice su distribución y se le reajuste su estructura, aplicándoles a las empresas estatales afianzamiento de sus funciones esenciales y elevación de su competitividad medular, aumentando la oferta eficiente de los servicios públicos en el ámbito de la vida del pueblo y reforzando el papel sustentador de las energías y recursos importantes. Optimizaremos el entorno de desarrollo de la economía no pública e impulsaremos el mejoramiento de los reglamentos y políticas complementarios a la ley de promoción de ella. Perfeccionaremos los regímenes y mecanismos para el desarrollo sinérgico de las empresas estatales y las no públicas. Continuaremos mejorando el mecanismo de comunicación e intercambio regulares con las empresas no públicas, así como de resolución de problemas, para que, a los de índole común más reportados por ellas, partiendo de los casos particulares y mediante coordinación, se les dé arreglo. Fortaleceremos los actos de orientación y servicio de respaldo a la economía no pública cara a la elevación de la competitividad internacional. Potenciaremos la conformación de un sistema de servicios públicos para las pymes. Daremos ayuda y apoyo precisos, por tipos y clases, al desarrollo de los industriales y comerciantes autónomos. Desarrollaremos de manera innovadora la experiencia de Jinjiang. Promoveremos el crecimiento sano de los empresarios no públicos de las jóvenes generaciones. Seguiremos perfeccionando el sistema empresarial moderno con peculiaridades chinas y agilizaremos la conformación de más empresas de primer orden mundial.

三是持续优化营商环境。深入实施营商环境改进提升行动。推动修订招标投标法，拓展招标投标领域人工智能技术应用范围，深化招标投标领域突出问题整治。用好全国违约拖欠中小企业款项投诉平台，下更大力气解决拖欠企业账款问题，加强源头治理，坚决遏制新增拖欠，健全长效机制。印发实施“高效办成一件事”2026年度重点事项清单，推动在更多领域更大范围实现“高效办成一件事”。优化惠企政策办理流程。规范信用分级分类监管，开展企业信用状况综合评价，扩大守信激励场景应用。健全统一规范、信息共享的公共资源交易平台体系。出台行政执法人员管理办法，持续规范行政执法行为。推动修订税收征收管理法，维护纳税人合法权益。分阶段分类别推动未经营或停止经营企业和个体工商户清理退出，提高市场退出质量和效率。

Tercero: optimización continua del entorno de negocios. Desplegaremos a fondo la acción de su mejoramiento. Impulsaremos la revisión de la ley tocante a las licitaciones públicas, ampliaremos el alcance de aplicación de las tecnologías IA en el ámbito de ellas y profundizaremos la rectificación de los problemas destacados de este ámbito. Con debido empleo de la plataforma nacional de reclamaciones de las pymes por retraso de pagos incumpliendo convenios, dedicaremos aún más energías a la resolución del problema de los retrasos en los pagos a las empresas, intensificando el tratamiento hecho desde el origen, poniendo freno resuelto a nuevos impagos y perfeccionando los mecanismos de efecto duradero. Publicaremos e implementaremos la lista de 2026 de los asuntos prioritarios del “cumplimiento de un asunto con alta eficacia”, propulsando que este se materialice en más ámbitos y con mayor alcance. Optimizaremos los procedimientos que cumplen las empresas para disfrutar las políticas de beneficio a ellas. Reglamentaremos la supervisión y administración tipológico-clasificatoria de la credibilidad, realizaremos la evaluación integral de la situación crediticia empresarial y ampliaremos la aplicación de los escenarios de incentivo al cumplimiento crediticio. Haremos más completo el sistema de plataformas de transacción de recursos públicos dispuesto en clave de unificación, reglamentación y codisfrute de informaciones. Pondremos en escena métodos de gestión del personal ejecutor de la ley en el desempeño administrativo y reglamentaremos constantemente sus actos al respecto. Impulsaremos la revisión de la ley de recaudación y administración tributaria en defensa de los derechos e intereses legales de los contribuyentes. Promoveremos la revisión y retirada, por fases y tipos, de las empresas e industriales y comerciantes autónomos que no operan o han cesado sus actividades y elevaremos la calidad y eficiencia de la retirada del mercado.

四是加快推进重点领域改革。拓展要素市场化改革试点，推出一批综合性强、牵引性高的试点任务。协同推进“准入环境优化+场景培育开放+要素创新配置”三位一体改革，推出标志性重大应用场景清单。深化零基预算改革，进一步扩大

中央部门试点范围。健全地方税体系，调整优化消费税征税范围、税率并推进部分品目征收环节后移。推动制定金融法。持续深化资本市场投融资综合改革，进一步健全中长期资金入市机制，启动实施深化创业板改革。完善全国统一电力市场体系，更好发挥抽水蓄能跨省调节作用，提升跨省跨区电力互补互济水平。完善电力市场规则，进一步规范电力市场交易和价格行为，深化上网电价市场化改革，做好第四监管周期输配电价核定工作。拓展多用户绿电直连新模式，支持国家布局的算力设施因地制宜发展绿电直连。深化国家“一表通”系统建设应用，推动基层减负、赋能基层治理。优化收费公路政策。稳步深化公用事业和公共服务价格改革。持续深入推进上海浦东、深圳、厦门综合改革试点。

Cuarto: promoción acelerada de la reforma de los ámbitos prioritarios.

Extenderemos la reforma experimental dirigida a mercadizar los factores de producción, sacando adelante una serie de tareas de ensayo con gran carácter integral y fuerte función tractora. Impulsaremos sinérgicamente la reforma trimembre de “optimización del entorno del acceso al mercado + fomento y apertura de los escenarios + distribución innovadora de los factores de producción” y sacaremos la lista de escenarios de aplicación emblemáticos importantes. Profundizaremos la reforma de presupuesto base cero y ampliaremos en mayor medida el alcance de su ensayo en los departamentos centrales. Completaremos el sistema de impuestos territoriales y aplicaremos al impuesto al consumo un reajuste y optimización tanto del alcance de su recaudación como de su tasa, junto con promoción del traslado hacia atrás del eslabón de su recaudación de una parte de los artículos. Propulsaremos la elaboración de la ley financiera. Seguiremos profundizando en el mercado de capitales la reforma integral de inversión y financiación, haremos más completo el mecanismo de acceso de los fondos de medio y largo plazo al mercado e iniciaremos la ejecución de la profundización de la reforma del Mercado de Crecimiento Empresarial. En el mejoramiento del sistema de mercado eléctrico nacionalmente unificado, desplegaremos mejor el papel de regulación transprovincial que desempeña la acumulación de energía por bombeo y elevaremos el nivel de los actos transprovinciales y transregionales de complementación recíproca y asistencia mutua en cuanto a electricidad. Perfeccionaremos las normas del mercado eléctrico, reglamentaremos aún más los actos relacionados con las transacciones y tarifas de él, llevaremos a fondo la reforma de mercadización de las tarifas de la electricidad enviada a las redes distribuidoras y realizaremos debidamente los trabajos de la revisión y fijación de los precios de transmisión y distribución de electricidad tocante al cuarto ciclo de supervisión y control. Expandiremos la nueva modalidad del conexiónamiento multiusuario directo a fuentes de electricidad verde y daremos apoyo a las instalaciones de potencia informática distribuidas por el Estado cara a desarrollar el conexiónamiento directo a fuentes de electricidad verde conforme a las condiciones de cada caso. Profundizaremos la conformación y aplicación del sistema

nacional de “formulario único” para impulsar el alivio de las cargas que soportan los niveles de base e insuflarles energía para la gobernanza. Optimizaremos las políticas relativas a las carreteras de peaje. Llevaremos a fondo y a paso seguro la reforma tarifaria de las actividades de interés público y de los servicios públicos. Seguiremos propulsando a fondo la reforma integral experimental en la Nueva Zona de Pudong de Shanghai, en Shenzhen y en Xiamen.

（五）进一步扩大高水平对外开放，推动多领域合作共赢。稳步推进制度型开放，提升资本项目开放水平，以开放增进合作、畅通国内国际双循环。

5. Mayor ampliación de la apertura al exterior de alto nivel y promoción de la cooperación y coganancia en múltiples terrenos. Impulsaremos a paso seguro la apertura en sistemas y elevaremos el nivel de apertura de las cuentas de capital, de forma que, con la apertura, se aumente la cooperación y se dejen fluidas la circulación nacional y la internacional.

一是推动共建“一带一路”高质量发展。加快完善九大机制建设，强化合作规划统筹管理。深化“硬联通”、“软联通”、“心联通”合作，统筹推进重大标志性工程和“小而美”民生项目建设。完善立体互联互通网络布局，提升中欧（亚）班列发展水平，提高重点口岸综合作业能力，优化沿线枢纽节点布局，鼓励发展国际集装箱铁水联运，推进“丝路海运”港航贸一体化发展，织密空中丝绸之路航线网络。拓展绿色发展、人工智能、数字经济、低空经济、卫生健康、旅游、农业等领域合作新空间。完善多元化、可持续、风险可控的投融资体系，扩大人民币跨境使用。支持港澳发挥独特优势，助力内地企业“走出去”。着力保障我国海外人员、机构、项目安全，健全涉外法律服务体系，推进廉洁丝绸之路建设。

Primero: promoción del desarrollo de alta calidad de la construcción conjunta de la Franja y la Ruta. Mejoraremos de manera acelerada la conformación de los nueve mecanismos y reforzaremos la administración holística de los programas de cooperación. Profundizaremos la cooperación en cuanto a la “conectividad dura”, la “conectividad blanda” y la “conectividad del sentir”, y llevaremos adelante con visión de conjunto la ejecución de las grandes obras emblemáticas y los pequeños proyectos benéficos vinculados con la vida del pueblo. Perfeccionaremos la distribución de la red de conectividad multidimensional, elevando tanto el nivel de desarrollo de los trenes de carga China-Europa y los China-Asia como la capacidad operativa integral de los puertos clave, optimizando la disposición de los nudos de comunicación a lo largo de la Franja y la Ruta, estimulando el desarrollo del transporte ferroviario-fluvial internacional de contenedores, impulsando el desarrollo integrado de puertos, transporte marítimo y comercio adscritos al Transporte Marítimo de la Ruta de la Seda y tejiendo una red compacta de líneas aéreas de la

Ruta de la Seda Aérea. Abriremos nuevos espacios de cooperación en los ámbitos de desarrollo verde, IA, economía digital, economía de baja altitud, servicios higiénico-sanitarios, turismo, agricultura, etc. Haremos perfeccionamiento hacia un sistema de inversión y financiación dispuesto en términos de diversificación, de sostenibilidad y de controlabilidad de riesgos, y ampliaremos el uso transfronterizo del yuan. Respaldaremos a Hong Kong y Macao en el despliegue de sus ventajas singulares y apoyaremos la salida al exterior de las empresas del interior del país. Dedicaremos esfuerzo a la garantía de la seguridad de nuestro personal, instituciones y proyectos en el ultramar, completaremos el sistema de servicios jurídicos relacionados con el exterior y promoveremos la construcción de la Ruta de la Seda del Desempeño Limpio.

二是持续稳定外贸发展。深入推进贸易投资一体化、内外贸一体化发展。持续开拓多元化市场，推动跨境电商加海外仓模式扩容升级。持续深化高标准建设“丝路电商”合作先行区。拓展中间品贸易，鼓励各地方加大力度推广应用国际供应链平台。积极发展数字贸易、绿色贸易。鼓励支持服务出口。积极扩大进口，推进贸易平衡发展。支持建设海外流通设施。提升进博会、广交会、服贸会、数贸会、消博会、投洽会、东博会等重要经贸合作平台功能，支持企业参加更多境外展会。加大对外贸企业信贷支持，进一步扩大出口信用保险承保规模和覆盖面。

Segundo: constante estabilización del desarrollo del comercio exterior. Propulsaremos a fondo el desarrollo integrado tanto del comercio y la inversión como del comercio interior y el exterior. Continuaremos abriendo mercados diversificados e impulsaremos la ampliación y actualización del modelo de comercio electrónico transfronterizo más almacenes instalados en el extranjero. Seguiremos profundizando la configuración con altos estándares de zonas pioneras de la cooperación de comercio electrónico de a lo largo de la Ruta de la Seda. Expandiremos el comercio de productos intermedios y daremos a las diversas localidades un estímulo de más empeñosa generalización del uso de las plataformas de cadenas internacionales de suministros. Desarrollaremos activamente el comercio digital y el comercio verde. Alentaremos y apoyaremos la exportación de los servicios. Se ampliará dinámicamente la importación para promover el desarrollo equilibrado del comercio. Daremos respaldo a la construcción de las instalaciones de circulación en el exterior. Mejoraremos las funciones de las plataformas de cooperación económico-comercial importantes —la Exposición Internacional de Importaciones de China, la Feria de Importaciones y Exportaciones de China, la Feria Internacional de Comercio de Servicios de China, la Exposición Global de Comercio Digital, la Exposición Internacional de Productos de Consumo de China, la Feria Internacional de Inversión y Comercio de China, la Expo China-ANSEA, etc.— y apoyaremos la participación empresarial en más exposiciones organizadas en el extranjero. Reforzaremos el

respaldo ofrecido por los créditos a las empresas de comercio exterior y aumentaremos aún más la magnitud y cobertura de las contrataciones del seguro de crédito a la exportación.

三是拓展双向投资空间。深化外商投资促进体制机制改革，全面落实外资企业国民待遇，推动利用外资固稳促优。推动实施一批标志性重大外资项目，促进外资境内再投资、扩大本地化生产。打造“投资中国”品牌，健全外商投资服务保障体系。吸引利用全球主权财富基金。推进完善全口径外债监管协同，引导各类外债资金支持实体经济发展。加强境外投资审查和监管，进一步完善海外综合服务体系，引导产业链供应链合理有序跨境布局。

Tercero: ampliación del espacio de inversiones de doble dirección. Se dará impulso, con actos de profundización de la reforma de los regímenes y mecanismos promotores de las inversiones foráneas y de concesión integral de trato nacional a las empresas de capital foráneo, a consolidar la estabilidad de este último y promover su optimización. Promoveremos la aplicación de una serie de proyectos emblemáticos importantes de capital foráneo y fomentaremos tanto su reinversión en el territorio nacional como la ampliación de su producción localizada. Forjaremos el sello Invertir en China y completaremos el sistema de garantía y servicios para la inversión foránea. Atraeremos y emplearemos fondos soberanos del planeta. Promoveremos el mejoramiento de la sinergia de la supervisión y control integral de la deuda externa y aplicaremos a los diversos fondos provenientes de dichas deudas una orientación de apoyo al desarrollo de la economía real. Se intensificarán los actos tanto de verificación como de supervisión y control de las inversiones colocadas en el exterior, se perfeccionará en mayor medida el sistema de servicios integrales dispensados en el extranjero y se dará orientación a las cadenas sectoriales y de suministro para una distribución transfronteriza racional y ordenada.

四是积极扩大自主开放。以服务业为重点扩大市场准入和开放领域，稳步推进增值电信、生物技术、外商独资医院领域开放试点，有序扩大数字领域开放，压减跨境服务贸易负面清单。深化服务业扩大开放综合试点示范。以全岛封关运作为契机，不断完善海南自由贸易港政策制度体系。全面深入实施自由贸易试验区提升战略，优化调整区域布局范围，推动成熟自由贸易试验区深化对接国际高标准经贸规则。实施沿边重点开发开放试验区提升行动，建设一批国际门户枢纽城市和区域性开放节点城市，深化黑瞎子岛联合保护开发。加快推进区域和双边贸易投资协定进程，推动中国—东盟自由贸易区 3.0 版升级议定书早日生效实施、中国—秘鲁自由贸易协定升级议定书尽快生效。积极推动加入《数字经济伙伴关系协定》《全面与进步跨太平洋伙伴关系协定》进程。支持以世界贸易组织为核心的多边贸易体制，积极参与和拓展多边机制合作。深化与全球南方国家多领域合作。

Cuarto: ampliación activa de la apertura de carácter autónomo. Con énfasis en el sector servicios, expandiremos los ámbitos de acceso al mercado y de apertura, impulsando a paso seguro el ensayo de apertura en el terreno de los servicios de valor añadido de las telecomunicaciones, el de la biotecnología y el de los hospitales de capital exclusivamente foráneo, ampliando ordenadamente la apertura del ámbito digital y recortando las listas negativas para el comercio transfronterizo de servicios. Llevaremos a fondo el ensayo demostrativo integral de ampliación de la apertura del sector servicios. Tomando como coyuntura la conversión de la isla entera de Hainan en un área aduanera de administración especial, mejoraremos sin cesar el sistema institucional de políticas del Puerto de Libre Comercio de Hainan. Implementaremos integralmente y a fondo la estrategia de ascenso de las zonas experimentales de libre comercio, optimizaremos y reajustaremos el alcance de la disposición regional de ellas e impulsaremos el acople a fondo de las de condición madura a las reglas económico-comerciales internacionales de elevado estándar. Ejecutaremos la acción de mejora de las zonas experimentales prioritarias del desarrollo y apertura de las áreas fronterizas, vertebraremos una serie de ciudades puerta nodales internacionales y ciudades nodo de apertura regional, y profundizaremos la protección y desarrollo conjuntos de la isla de Heixiazi. Impulsaremos con celeridad el proceso relativo a los acuerdos regionales y bilaterales de comercio e inversión, propulsando que a la mayor brevedad posible se ponga en vigor y en práctica el protocolo actualizado de la versión 3.0 de la Zona de Libre Comercio China-ANSEA y entre en efecto el protocolo actualizado del Tratado de Libre Comercio con Perú. Daremos impulso activo al proceso de nuestra incorporación al Acuerdo de Asociación de Economía Digital y al Acuerdo de Asociación Transpacífica Integral y Progresiva. Respondremos el régimen de comercio multilateral centrado en la OMC y ejerceremos una cooperación activa y más amplia dentro de los mecanismos multilaterales. Trabajaremos por la profundización de la cooperación entre los países del Sur Global en múltiples ámbitos.

(六) 统筹推进新型城镇化和乡村全面振兴，促进城乡融合发展。突出深化融合、提高质量，促进城乡要素平等交换、双向流动，推动新型城镇化建设取得新进展、农业农村现代化迈出新步伐。

6. Impulso holístico de la urbanización de nuevo tipo y de la vigorización general de las zonas rurales, y promoción del desarrollo integrado urbano-rural. Destacando una más profunda integración y mayor calidad, promoveremos el intercambio en pie de igualdad y flujo bidireccional de los factores de producción urbanos y los rurales, impulsando así que se logren nuevos progresos en la urbanización de nuevo tipo y se den nuevos pasos en cuanto a modernización agrícola y rural.

一是深入推进新型城镇化建设。接续实施以人为本的新型城镇化战略五年行动计划。科学有序推进农业转移人口市民化，出台推行常住地提供基本公共服务的政策措施。加快城市群一体化和都市圈同城化，实施都市圈城际通勤效率提升工程，支持中西部有条件地区培育都市圈。分类推进以县城为重要载体的城镇化建设，支持县市发挥比较优势、实施差异化发展，因地制宜完善县城基础设施和公共服务，更好满足居民生产生活需要，有序促进人口向县城和中心镇合理集聚。支持城镇化潜力地区加强优势特色产业引育，提高产业发展集群集聚水平。发展各具特色的县域经济。高质量推进城市更新，稳步推进城镇老旧小区、老旧街区厂区、城中村等改造，盘活利用存量土地和闲置房屋设施。加强城市基础设施生命线安全工程建设，推动城市治理智慧化精细化，建设现代化人民城市。

Primero: promoción a fondo de la urbanización de nuevo tipo. Continuaremos ejecutando el plan de acción quinquenal para la estrategia de la urbanización de nuevo tipo radicada en el ser humano. En científico y ordenado impulso de otorgar condición ciudadana a los desplazados de la agricultura, publicaremos y generalizaremos políticas y medidas relativas a la prestación de servicios públicos básicos allí donde ellos residan de modo permanente. Aceleraremos tanto la integración de las conurbaciones como la courbanización de los anillos metropolitanos, ejecutaremos el proyecto de mejora de la eficiencia de los desplazamientos interurbanos de ida y vuelta al trabajo en los anillos metropolitanos y apoyaremos el desarrollo de estos anillos en las regiones centrales y occidentales que califiquen para ello. Propulsaremos de manera clasificada una urbanización que tome como vectores importantes las cabeceras distritales, otorgaremos a los distritos y ciudades respaldo para que ejerzan un despliegue de sus ventajas comparativas y un desarrollo diferenciado, mejoraremos las infraestructuras y servicios públicos de las cabeceras distritales según las circunstancias concretas de cada lugar, satisfaremos mejor las necesidades de producción y de vida de la población y promoveremos ordenadamente la concentración razonable de la población en ellas y en los poblados núcleo. Daremos a las regiones con potencial de urbanización apoyo para que intensifiquen la introducción y formación de sectores dotados de ventajas y peculiaridades propias y elevaremos el nivel de agrupación y concentración del desarrollo sectorial. Es necesario desarrollar economías distritales con características propias. Impulsaremos con alta calidad el remozamiento urbano, propulsando a paso seguro la transformación de las aldeas urbanas y de los complejos residenciales, vecindades y áreas fabriles antiguos de las zonas urbanas, y poniendo en circulación y aprovechando los terrenos existentes y las viviendas e instalaciones habitacionales ociosas. Fortaleceremos la vertebración de proyectos línea vital en clave de seguridad de las infraestructuras urbanas y promoveremos una gobernanza urbana inteligente y esmerada, todo en pro de la conformación de ciudades modernas para el pueblo.

二是提升农业综合生产能力和质量效益。加力实施新一轮千亿斤粮食产能提升行动。深入实施粮油作物大面积单产提升行动，巩固提升大豆产能，因地制宜优化粮食品种结构和区域布局，稳定粮食油料种植面积。加快选育推广突破性品种，推进先进适用农机等装备研发应用。做好棉花、食糖市场调控，强化“菜篮子”产品稳产保供能力，完善生猪产能综合调控，提升饲草生产能力，加强肉牛奶牛产业纾困，推进水产养殖高质量发展，规范发展近海捕捞和远洋渔业，构建多元化食物供给体系。加强重点化肥品种保供稳价调控，完善化肥储备制度。推进林草产业发展向保护利用并重转变。出台新一轮棉花目标价格政策。加强农业面源污染综合防治，继续实施农药化肥减量行动，因地制宜发展生态循环农业、节水农业、旱作农业。全面开展第二轮土地承包到期后再延长 30 年整省试点，规范有序盘活利用农村各类资源，创新乡村振兴投融资机制。支持发展新型农村集体经济，发展新型农业经营主体。

Segundo: elevación de la capacidad productiva integral, calidad y rentabilidad de la agricultura. Desplegaremos con mayor fuerza la nueva ronda de la acción incrementadora de la capacidad de producción de cereales en 50 millones de toneladas. Aplicaremos a fondo la acción incrementadora de la producción unitaria, para grandes superficies, de cultivos como los cerealeros o los oleaginosos; consolidaremos y mejoraremos la capacidad productiva en cuanto a soja; optimizaremos la estructura varietal y disposición regional de los cereales conforme a las condiciones locales, y estabilizaremos la superficie de cultivo de cereales y oleaginosas. Se acelerará la selección, cultivo y generalización de las variedades de avances rompedores, y promoveremos la I+D y aplicación de equipos como los de maquinaria agrícola avanzada e idónea. Llevaremos a buen término la regulación y control de mercado en lo referente a algodón y azúcares comestibles, fortaleceremos la capacidad de estabilizar la generación de los productos pertenecientes a la “canasta de las verduras” y de garantizar su suministro, mejoraremos la regulación y control integral de la capacidad productiva de ganado porcino en pie, aumentaremos la de forrajes, reforzaremos la mitigación de las dificultades del sector del ganado bovino y vacas lecheras, impulsaremos el desarrollo de alta calidad de la acuicultura y desarrollaremos de manera reglamentada la pesca de bajura y la de altura, configurando así un sistema de abastecimiento diversificado de alimentos. Fortaleceremos los actos de regulación y control dedicados a garantizar el abastecimiento de las variedades prioritarias de fertilizantes químicos y a estabilizar sus precios, y perfeccionaremos el sistema de reserva de fertilizantes químicos. Impulsaremos el desarrollo de la industria forestal y pratense hacia un equilibrio entre protección y aprovechamiento. Publicaremos una nueva ronda de la política de los precios indicativos del algodón. Reforzaremos la prevención y tratamiento integral de la contaminación agraria difusa, seguiremos ejecutando las acciones de reducción

volumétrica de los pesticidas y fertilizantes químicos, y desarrollaremos una agricultura ya ecológica circular, ya ahorradora de agua, ya de secano, conforme a las condiciones de cada lugar. Desplegaremos integralmente el ensayo a escala de provincias enteras de la prórroga de la contratación de tierras por otros 30 años tras el vencimiento del segundo contrato, pondremos en circulación y aprovecharemos reglamentada y ordenadamente los diversos recursos rurales e innovaremos los mecanismos de inversión y financiación para la vigorización del campo. Apoyaremos el fomento del nuevo tipo de economía colectiva rural, desarrollando los nuevos tipos de gestores agrícolas.

三是推进宜居宜业和美乡村建设。深入学习运用“千万工程”经验，因地制宜完善乡村建设实施机制，分类有序、片区化推进乡村振兴，统筹基础设施和产业发展，协同推进县域国土空间治理，稳步开展全域土地综合整治，持续整治提升农村人居环境，加快补齐农村现代生活条件短板。以县为单位健全农村公共基础设施管护体系，合理确定管护主体，保障管护经费。壮大县域富民产业，培育乡村特色产业，发展乡村新产业新业态，健全利益联结机制，促进农民参与产业发展、分享增值收益，促进农民稳定增收。深入实施文明乡风建设工程，持续推进农村移风易俗，健全党组织领导的自治、法治、德治相结合的乡村治理体系。实施常态化精准帮扶，持续巩固拓展脱贫攻坚成果，把常态化帮扶纳入乡村振兴战略统筹实施，守牢不发生规模性返贫致贫底线。保持帮扶政策总体稳定。聚焦防止返贫致贫对象、返乡农民工等重点群体，加力支持以工代赈项目建设。

Tercero: impulso de la conformación de un agro armonioso, hermoso y adecuado a la vida y al trabajo. En la asimilación y empleo a fondo de la experiencia adquirida en el programa de “mil aldeas demostrativas y diez mil en saneamiento”, hemos de mejorar el mecanismo de ejecución de la construcción rural según las circunstancias concretas de cada lugar, promover la vigorización del campo de manera clasificada y ordenada, y por áreas, planear con una visión de conjunto la construcción infraestructural y el desarrollo industrial, y actuar en los entornos distritales propulsando sinérgicamente la gobernanza de los espacios territoriales y desplegando a paso seguro el tratamiento sintético e integrativo de los suelos, y, en el medio rural, saneando y mejorando constantemente el hábitat y subsanando con celeridad los puntos débiles en cuanto a condiciones de vida modernas. Vamos a completar el sistema de administración y mantenimiento de las infraestructuras públicas rurales a nivel distrital, junto con una determinación razonable de los agentes de administración y mantenimiento, y una garantía de los fondos pertinentes. Se robustecerán los sectores distritales que traen riqueza a la población, se aplicará a las zonas rurales fomento de sus sectores con singularidades propias y desarrollo de industrias nuevas y modalidades operativas nuevas, y se obrará completando los mecanismos de conexión de intereses, estimulando a los campesinos para que

participen en el desenvolvimiento industrial y compartan réditos procedentes del valor agregado, y promoviendo el incremento estable de los ingresos del campesinado. Es preciso ejecutar a fondo los proyectos de fomento de hábitos rurales civilizados, promover de forma sostenida la transformación de los hábitos y costumbres obsoletos existentes en el medio rural y completar el sistema de gobernanza rural dirigido por los organismos del Partido que combina el autogobierno, la gobernación según la ley y la gobernación conforme a la moral. Hay que prestar de manera regular y precisa la ayuda y apoyo, consolidar y expandir de continuo los logros obtenidos en el acometimiento de lo más duro en la liberación de la pobreza, incorporar la ayuda y el apoyo regularizados a la estrategia de vigorización rural para su aplicación holística y asegurar sólidamente el cumplimiento de la exigencia mínima de no generar una caída o recaída en la pobreza a gran escala. Hay que mantener generalmente estables las políticas de ayuda y apoyo. Es necesario poner foco en los grupos prioritarios, entre ellos las personas objeto del monitoreo preventivo de la caída o recaída en la pobreza y los trabajadores rurales retornados a su tierra natal, e intensificar el respaldo a la construcción de los proyectos relativos a la ayuda contra la pobreza ofrecida mediante ofertas de trabajo.

（七）深入推动区域协调发展，优化区域经济布局。一以贯之推进区域战略落实，更好释放战略叠加效应，持续增强区域发展协调性联动性。

7. Impulso a fondo del desarrollo coordinado interregional y optimización de la distribución económica regional. Hay que promover consecuentemente la implementación de las estrategias regionales para liberar aún mejor su efecto convergente y aumentar de continuo la coordinación y coactuación del desarrollo de las diversas regiones.

一是深化实施区域战略。稳妥有序推进北京非首都功能疏解项目落地，加快建设现代化首都都市圈，推动形成更加紧密的京津冀协同发展格局，增强雄安新区内生发展动力和人气活力。以上海“五个中心”建设为牵引，发挥苏浙皖比较优势，协同强化长三角地区全球资源配置能力，进一步推动长三角生态绿色一体化发展示范区功能升级，支持上海与苏州推进重点领域同城化发展。持续深化粤港澳规则衔接、机制对接，有序推进职业资格互认、数据跨境流动等，发挥横琴、前海、南沙、河套等合作平台先行先试作用，推动市场要素跨境便捷流动，以琴澳一体化推动粤港澳大湾区市场一体化建设。促进特色优势产业和产业协作园区发展，推动西部大开发加快形成新格局。支持东北地区强化战略支撑能力，依托制造业基础推动产业体系现代化，将产业、科教、农业、生态等资源优势转化为发展成效。强化中部地区粮食、煤炭等重要物资保障，发挥完整产业体系和配套能力优势，加快建设内陆开放高地。扎实推动东部地区加快推进现代化，在科技创新、产业发展、改革开放等方面继续走在前列。支持高质量建设两岸融合发展

示范区。加力推进长江大保护三年行动计划落实，实施好长江十年禁渔，加大旗舰物种拯救行动实施和重要栖息地生态修复力度，推动沿江产业绿色低碳发展。系统推进黄河流域上游水源涵养、中游水土保持、下游湿地保护和生态治理，提高流域水生态系统稳定性，促进上中下游协调联动发展。扎实推进海南自由贸易港建设，加快贸易、投资等重点领域改革开放。

Primero: profundización de la ejecución de las estrategias regionales. Se impulsará de manera segura y ordenada la implementación de los proyectos de descentralización de las funciones de Beijing no correspondientes a su condición de capital del país, se acelerará la construcción del anillo metropolitano capitalino moderno, se promoverá la formación de una configuración más estrecha del desarrollo sinérgico de *Beijing, Tianjin y Hebei*, y se aumentarán la fuerza motriz endógena del desarrollo y el vigor humano de la Nueva Zona de Xiong'an. Tomando como fuerza de tiro la conformación de Shanghai como centro quintuple internacional, se van a poner en juego las ventajas comparativas de Jiangsu, Zhejiang y Anhui, se va a potenciar la capacidad del *delta del río Changjiang* en materia de distribución de recursos de todo el planeta, se va a promover aún más la actualización de las funciones de la zona demostrativa del desarrollo ecológico integrado del delta y se va a respaldar el desarrollo de la integración urbana entre Shanghai y Suzhou en los ámbitos prioritarios. En el marco de la gran área de la bahía *Guangdong-Hong Kong-Macao*, se obrará profundizando de manera sostenida la acción de interconexión de reglas y acoplamiento de mecanismos, propulsando ordenadamente el reconocimiento mutuo de competencias profesionales, el flujo transregional de datos, etc., poniendo en juego la función pionera y experimentadora de las plataformas de cooperación de Hengqin, Qianhai, Nansha, Hetao, etc., impulsando un flujo transregional y conveniente de los elementos del mercado y promoviendo la integración de los mercados con la integración Hengqin-Macao. Se empujará la formación acelerada de una nueva configuración de la explotación del *Oeste* a gran escala mediante el fomento del desarrollo de las industrias con peculiaridades y ventajas propias y los polígonos de colaboración sectorial. Se dará respaldo a *la región del Nordeste* en cuanto a reforzar su capacidad de soporte estratégico, impulsar con los cimientos de la industria manufacturera la modernización del sistema industrial y transformar en logros del desarrollo sus ventajas respecto de recursos sectoriales, científico-educacionales, agrícolas, ecológicos y demás. Se reforzará la garantización de los recursos importantes, como cereales o carbón, de *la región del Centro* y se hará valer su ventaja en cuanto a sistema sectorial completo y a capacidad complementaria, con miras a forjar con celeridad áreas líderes de la apertura del interior del país. Se impulsará de manera sólida el fomento acelerado de la modernización de *la región del Este*, de modo que esta siga situándose en la primera fila en aspectos como el de la innovación

científico-tecnológica, el del desarrollo industrial o el de la reforma y apertura. Se apoyará la configuración de alta calidad de la zona demostrativa del desarrollo integrado intertribeño. En cuanto al **río Changjiang**, se redoblarán esfuerzos por el fomento de la implementación del plan de acción trienal para su protección general, además llevando a buen término la veda de pesca de diez años, se obrará con intensidad en la aplicación de la acción de rescate de especies emblemáticas y en la restauración ecológica de hábitats importantes, y se promoverá el desarrollo ecológico y bajo en carbono de las industrias ubicadas a lo largo de todo su curso. En lo tocante al **río Huanghe**, se impulsarán sistemáticamente los actos de conservación de fuentes hídricas del curso superior y de aguas y suelos del medio, y los de protección de humedales y tratamiento ecológico del inferior, de modo que se mejore la estabilidad del ecosistema acuático de su cuenca y se impulse el desarrollo coordinado y coactuante de todos sus cursos. Se promoverá de forma sólida la conformación del **Puerto de Libre Comercio de Hainan**, agilizándose la reforma y apertura de los ámbitos prioritarios, como el comercial o el de inversión.

支持经济大省更好释放优势潜力，为全国经济发展提供量的支撑和质的示范。出台成渝地区双城经济圈建设“十五五”实施方案，加快提升发展能级。加强边境地区重点城市、重点县城、重点村镇建设，支持口岸城市发展，布局建设和改造提升一批边境新村，强化边疆治理、稳边固边。进一步完善支持革命老区振兴发展的政策举措。多措并举支持资源枯竭型城市、采煤沉陷区等资源型地区转型发展。细化老工业城市产业链图谱研究，支持加快产业转型发展。加大对欠发达地区县域振兴发展的支持力度，创新帮扶协作机制。紧紧围绕铸牢中华民族共同体意识，支持民族地区高质量发展，促进各民族交往交流交融。

Se respaldará a **las provincias con mayor peso económico** en la liberación aún mejor del potencial de sus ventajas, proporcionándose con ello sustento cuantitativo y demostración cualitativa para el desarrollo económico de todo el país. Se va a publicar el proyecto de ejecución correspondiente al XV Plan Quinquenal referente a la conformación del anillo económico **Chengdu-Chongqing** en pro de elevar con celeridad el nivel de energía de su desarrollo. A **las zonas fronterizas**, con refuerzo de la conformación de las ciudades, cabeceras distritales, poblados y aldeas prioritarios, con apoyo al desarrollo de las ciudades portuarias y con distribución y construcción de un número de nuevas aldeas y transformación y actualización de las existentes, se les fortalecerá su gobernanza, su estabilización y su consolidación. Se dará un mayor perfeccionamiento a las políticas y medidas destinadas al respaldo de la vigorización y desarrollo de **las antiguas bases revolucionarias**. Se adoptarán simultáneamente múltiples medidas de apoyo al desarrollo mediado por cambio de modalidad de **las regiones dependientes de sus recursos naturales**, entre ellas **las ciudades aquejadas de agotamiento de recursos naturales y las zonas hundidas por extracción hullera**.

Se detallarán los estudios para el mapa de cadenas sectoriales de *las viejas ciudades industriales* en respaldo del aceleramiento de su desarrollo sectorial mediado por el cambio de modalidad. Se intensificará el apoyo a la vigorización y desarrollo distrital de *las zonas subdesarrolladas* y se innovarán los mecanismos de ayuda y colaboración. Con estrecho ceñimiento al afianzamiento del sentido de comunidad de la nación china, se brindará apoyo al desarrollo de alta calidad de *las zonas de minorías étnicas* y se promoverán los contactos, intercambios e integración entre las diversas etnias.

二是深入推进区域联动发展。推进跨区域跨流域大通道建设，加快晋冀鲁豫大宗商品骨干流通走廊建设，推动西部陆海新通道与长江黄金水道、中欧班列协同发展，深入实施东数西算、西电东送、西气东输、北气南下、川气东送等工程，推进沿海、沿江高铁建设，加强京津冀、长三角、粤港澳大湾区、成渝世界级机场群跨区域合作，优化港口布局功能。加强长江中游等重点城市群协调联动发展，促进区域创新链产业链高效协作，支持中西部地区更好承接产业转移。高质量建设国家级新区、沿边临港产业园区、产业协作园区等跨区域产业协作平台。发挥跨区域联结型地区支撑带动作用，分类推动省际毗邻地区合作发展。探索统计分算、利益共享等合作模式，支持区域间通过委托管理、投资合作等多种形式建设合作园区，因地制宜拓展流域经济等模式。

Segundo: promoción a fondo del desarrollo interregional coactuante. En el impulso de la estructuración de grandes vías que atraviesen de unas regiones o cuencas a otras, es preciso acelerar la vertebración del corredor Shanxi-Hebei-Shandong-Henan de circulación clave de productos básicos; promover el desarrollo sinérgico del nuevo corredor marítimo-terrestre del Oeste, la ventajosa vía fluvial del río Changjiang y los trenes de carga China-Europa; implementar a fondo proyectos como el de transmisión de datos del este del país para su procesamiento en el oeste, el de transmisión de electricidad oeste-este, el de envío de gas oeste-este, el de envío de gas norte-sur o el de envío de gas desde Sichuan hacia el este; dar empuje a la construcción de las vías férreas de alta velocidad del litoral marítimo y de a lo largo del río Changjiang; fortalecer la cooperación transregional de las agrupaciones aeroportuarias de orden mundial —la de Beijing, Tianjin y Hebei, la del delta del río Changjiang, la de la gran área de la bahía Guangdong-Hong Kong-Macao y la de Chengdu y Chongqing—, y optimizar la función distribuidora de los puertos. Se reforzará el desarrollo coordinado y coactuante de las conurbaciones prioritarias, entre ellas la del curso medio del río Changjiang; se promoverá la colaboración de alta eficiencia de las cadenas regionales tanto de innovación como sectoriales, y se brindará respaldo al Centro y el Oeste para que acojan mejor las industrias trasladadas. Se conformarán con alta calidad las plataformas de colaboración industrial interregional, como las nuevas zonas de nivel

estatal, o los polígonos industriales de áreas fronterizas o cercanas a puertos, o los polígonos de colaboración sectorial. Se pondrá en juego el rol sustentador y conductor de las áreas interregionalmente conexas y se impulsará de manera clasificada la cooperación y desarrollo de las zonas colindantes de nivel provincial. Se hará exploración sobre modelos de cooperación, como el de cálculo estadístico por separado y compartición de beneficios; se respaldará la conformación de polígonos de cooperación interregionales a través de múltiples formas, entre ellas la de gestión por encargo y la de cooperación inversora, y, conforme a las condiciones de cada lugar, se ampliarán modelos, como el de la economía de cuencas hidrográficas.

三是加强海洋开发利用保护。推进海洋强国建设，加强主要海湾整体规划，促进北部、东部、南部3个海洋经济圈协同发展，加强沿海地区与内陆地区海洋经济合作。优化海洋经济发展示范区布局，支持建设各具特色的现代海洋城市。做强做优做大海洋产业，提高海洋科技自主创新能力，巩固提升船舶与海洋装备产业优势，提升船舶出口国际竞争力。壮大海洋生物医药、绿色船舶等新兴产业，拓展深远海养殖，支持重点港口绿色化改造、数智化转型，推进海洋能源资源开发利用。强化深海极地考察支撑保障体系。统筹推动海岛高质量发展和高水平保护，加强重点海域生态环境保护修复。

Tercero: fortalecimiento de la explotación, aprovechamiento y protección del mar. En el impulso de la construcción de un país marítimamente fuerte, hay que actuar en refuerzo de la planificación general de las principales bahías, en impulso del desarrollo sinérgico de los anillos económicos marítimos del norte, el este y el sur, y en intensificación de la cooperación entre las zonas costeras y las del interior del país en el marco de la economía marítima. Es necesario aplicar una optimización de la distribución de las zonas demostrativas del desarrollo de la economía marítima y un apoyo para la configuración de ciudades marítimas modernas con peculiaridades propias. Se precisa dedicarse a la otorgación de fortaleza, calidad y magnitud a las industrias del mar, al aumento de la capacidad de innovación independiente en ciencias y tecnologías marítimas, a la consolidación y mejora de las ventajas del sector de embarcaciones y equipamientos marítimos, y al incremento de la competitividad internacional sobre exportación de barcos. Hemos de obrar robusteciendo las industrias emergentes, como la de la biomedicina marítima o la de barcos ecológicos, ampliando la acuicultura de aguas profundas y de alta mar, respaldando la transformación ecológica de los puertos prioritarios y su cambio de modalidad orientado hacia la digitalización e inteligentización, y propulsando la explotación y aprovechamiento de las energías y recursos del mar. Reforzaremos el sistema de soporte y garantía de la investigación de las profundidades y de las zonas polares. Vamos a impulsar de forma holística el desarrollo de alta calidad y la

protección de alto nivel de las islas y fortalecer la protección y rehabilitación del entorno ecológico de las áreas marítimas prioritarias.

(八) 为人民群众多办实事，更大力度保障和改善民生。坚持尽力而为、量力而行，加强普惠性、基础性、兜底性民生建设，持续增进人民福祉。

8. Acometimiento de más cosas prácticas en bien de las masas populares y garantía y mejoramiento intensificados de las condiciones de vida del pueblo. Persistiendo en actuar con todos los medios a nuestro alcance y conforme a nuestra capacidad, fortaleceremos la configuración —inclusiva, básica y garantizadora de mínimos— de condiciones de vida para el pueblo, de forma que su bienestar se incremente sostenidamente.

一是多渠道促进居民就业。强化就业优先政策导向，推动财政、货币、投资、消费、产业、区域等政策与就业政策协调联动。支持发展吸纳就业能力强的产业和企业，实施稳岗扩容提质行动，持续推进重点领域岗位挖潜扩容。完善就业支持和公共服务体系，深入实施高校毕业生就业扩容提质行动，加大退役军人安置和就业服务保障力度，强化劳务输入地和输出地协同，统筹支持农民工外出务工就业和返乡创业、就地就近就业，推动灵活就业、新就业形态健康发展。健全常态化就业监测预警机制，加强人工智能发展对就业影响的评估和应对。继续实施大规模职业技能提升培训行动，新建一批公共实训基地。加大创业支持力度，增强创业带动就业效应。

Primero: impulso, por múltiples medios, del empleo poblacional. Hay que intensificar la orientación ejercida por la política de priorización del empleo e impulsar la coordinación y coactuación de las políticas fiscal, monetaria, de inversión, de consumo, sectorial, regional, etc., con la política de empleo. Se ha de brindar apoyo al desarrollo de los sectores y empresas con fuerte capacidad de absorción de mano de obra, poner en práctica la acción de estabilización de puestos de trabajo existentes, creación de unos nuevos y elevación de la calidad del empleo, y promover de continuo la acción de explotación de potenciales y aumento cuantitativo en cuanto a puestos de trabajo propia de los ámbitos prioritarios. Es preciso perfeccionar los sistemas de apoyo y de servicio público al empleo, ejecutar a fondo la acción por una mayor oferta laboral y una mayor calidad en cuanto a la acomodación de los graduados de los centros docentes superiores, intensificar los servicios y garantías dispensados a los militares licenciados para su colocación y empleo, fortalecer la sinergia entre las procedencias de la movilidad laboral y sus destinos, brindar respaldo holístico al empleo de los campesinos emigrados de su tierra natal y su acción emprendedora o empleo *in situ* o de proximidad una vez retornados, y propulsar el desarrollo sano del empleo flexible y de las nuevas modalidades de empleo. Es necesario completar el mecanismo regular de monitoreo y alerta referente al empleo y

dar refuerzo a la evaluación de los efectos ejercidos por el desarrollo de la IA sobre él y a la respuesta a ellos. Se aplicará de continuo la acción capacitadora de gran escala en mejoramiento de las habilidades profesionales y se creará un número de centros públicos de prácticas. Se intensificará el apoyo al emprendimiento en potenciación de sus efectos propulsores del empleo.

二是构建优质均衡公共服务体系。稳步推进基本公共服务均等化。适应学龄人口变化，优化学前和义务教育资源配置，增加普通高中学位供给和优质高校本科招生。全面推进健康学校建设。深化实施医疗卫生强基工程，完善国家区域医疗中心管理体制和运行机制，促进优质医疗资源扩容下沉和区域均衡布局，加强县区、基层医疗机构运行保障。支持心理健康和精神卫生、妇女儿童健康服务体系建设，实施康复护理扩容提升工程。健全公共卫生防控救治体系。加强慢性病、罕见病防治，全方位提升急诊急救、血液保障和应急能力。推进中医药传承创新，促进中西医结合。推出促进银发经济高质量发展的增量政策，培育发展银发经济龙头企业，推进老年人力资源开发，更好满足老年人多元化需求。发展医养结合服务，推行长期护理保险，健全失能失智老年人照护体系。实施早孕关爱行动、孕育和出生缺陷防治能力提升计划。发挥育儿补贴作用，完善生育保险、生育休假等制度。推进普惠养老托育服务体系建设，提升社区养老托育等服务能力。加强公共设施适老化和无障碍改造。推进高质量户外运动目的地建设，开展群众身边体育运动空间扩容。积极培育群众赛事。深化家政产教融合，持续推进家政服务业提质扩容。完善困境儿童服务保障体系，支持社会福利设施建设。

Segundo: creación de un sistema de servicios públicos equilibrados y de buena calidad. Se promoverá a paso seguro la equidad de acceso a los servicios públicos básicos. En adaptación al cambio de la población con edad escolar, hay que optimizar la distribución de los recursos para la educación preescolar y la obligatoria, y aumentar tanto la oferta de plazas para las escuelas del ciclo superior de la enseñanza secundaria general como la admisión de estudiantes a las carreras normales de los centros docentes superiores de calidad excelente. Se impulsará en todos los aspectos la conformación de escuelas saludables. En la profundización de la ejecución del proyecto de refuerzo de los niveles de base en cuanto a los servicios médico-sanitarios, es necesario perfeccionar el régimen administrativo y el mecanismo operacional de los centros médicos regionales de nivel estatal, impulsar el aumento del volumen total de los recursos médicos de excelente calidad y su traslado a los niveles inferiores, así como su distribución regional equilibrada, e intensificar la garantía del funcionamiento de las instituciones médicas de los distritos, de los distritos urbanos y de los niveles de base. Es necesario brindar apoyo a la vertebración del sistema de servicios prestados a la salud psicológica y mental, y la de las mujeres y los niños, y ejecutar el proyecto de ampliación y actualización de los cuidados de

rehabilitación. Se dará perfeccionamiento al sistema de prevención, control, auxilio y tratamiento en lo tocante a la sanidad pública. Se fortalecerá la prevención y tratamiento de las enfermedades crónicas y de las raras, y se mejorará en todos los sentidos la capacidad de dar diagnóstico y auxilio para emergencias, de garantizar el suministro de sangre y de responder a emergencias. Se impulsará tanto la transmisión e innovación de la medicina y la farmacología tradicionales chinas como la combinación de la medicina tradicional china con la occidental. Hay que sacar a luz políticas incrementales impulsoras del desarrollo de alta calidad de la economía de las canas, con cultivo y desarrollo de empresas líderes al respecto, y promover la explotación del recurso humano de las personas mayores, todo ello para satisfacer aún mejor sus diversificadas demandas. Es menester desarrollar la combinación de los servicios médico-sanitarios con la atención a la vejez, propulsar el seguro para cuidados de larga duración y hacer más completo el sistema de atención y cuidado a los ancianos dependientes o aquejados de demencia. Se ejecutará tanto la acción de atención a las primeras fases del embarazo como el programa de mejora de capacidades para la gestación, así como para la prevención y tratamiento de defectos congénitos. Se pondrá en juego el papel del subsidio a la crianza infantil y se mejorarán el sistema del seguro de maternidad, el de baja por ella, etc. Se propulsará la vertebración del sistema de los servicios inclusivos tanto de vejez como de preguardería y se aumentará la capacidad de las comunidades para prestarlos. Se fortalecerá la transformación de las instalaciones públicas para que se acomoden a la gente de avanzada edad y estén libres de barreras. Se fomentará la creación de destinos de alta calidad para deportes al aire libre y se llevará a cabo el aumento de la capacidad de los espacios deportivos cercanos a las masas. Se fomentarán activamente las competiciones deportivas de masas. En materia de servicios domésticos, se profundizará la integración de la producción y la enseñanza, y dará impulso continuo para que sean de mayor calidad y tengan mayor oferta. Se perfeccionará el sistema de servicio y garantía para los niños que viven en condiciones difíciles y se respaldará la construcción de instalaciones de bienestar social.

三是健全多层次社会保障体系。进一步扩大社会保险覆盖面，支持灵活就业人员、新就业形态人员参加职工保险，进一步完善社保关系转移接续政策。城乡居民基础养老金月最低标准再提高 20 元，加快发展企业年金和个人养老金。城乡居民医保人均财政补助标准提高 24 元。优化药品和耗材集采政策，深化医保支付方式改革，完善结余留用政策。落实并完善基本养老保险全国统筹制度，推进基本医疗保险省级统筹，巩固失业、工伤保险省级统筹成果。稳妥有序推进职业伤害保障试点扩围。加大困难群体精准救助帮扶力度，健全分层分类、城乡统筹的社会救助体系。促进和规范慈善事业发展。

Tercero: perfeccionamiento del sistema de seguridad social de múltiples niveles. Hay que ampliar aún más la cobertura de los seguros sociales, dar apoyo a las personas con empleo flexible y las dedicadas a las nuevas modalidades de empleo para que se incorporen a los seguros de los trabajadores y mejorar aún más las políticas de transferencia y continuación de la titularidad de los seguros sociales. Se ascenderá en 20 yuanes mensuales per cápita más la cuantía normativa mínima de la pensión social de vejez de los habitantes urbanos y rurales, y en 24 el estándar per cápita de los subsidios fiscales para su seguro médico básico, y se va a actuar en rápido fomento del plan de ahorro-jubilación de las empresas y de la pensión individual de vejez. Hemos de optimizar las políticas dedicadas a la adquisición centralizada de materiales médicos fungibles y medicamentos, y profundizar la reforma de las modalidades de pago del seguro médico, junto con la mejora de las políticas referentes a la retención y uso de los fondos restantes. Debemos implementar y mejorar el sistema de gestión unificada nacional del seguro de vejez básico y ejercitar un impulso de la gestión unificada a nivel provincial del seguro médico básico y una consolidación de los logros de ella en materia de los seguros de desempleo y de accidentes laborales. Promoveremos de manera prudente y ordenada la ampliación del ensayo de garantía contra daños ocupacionales. Redoblabaremos la asistencia y ayuda prestada con enfoque preciso a las masas necesitadas y perfeccionaremos el sistema de asistencia social que reúne múltiples niveles, diferenciación por clases y coordinación urbano-rural. Daremos promoción y reglamentación al desarrollo de las causas filantrópicas.

四是更好满足人民群众精神文化需求。发展社会主义先进文化，弘扬革命文化，传承和弘扬中华优秀传统文化，着力构筑中华民族共有精神家园。发展哲学社会科学事业，推动新闻传播、电影电视、文学艺术等领域精品创作，支持出版业繁荣发展。加强文化遗产系统性保护，完成第四次全国文物普查，加强历史文化名城、街区、村镇有效保护和活态传承，提升文物、非物质文化遗产保护利用和考古研究水平，深入推进中华文明探源工程、“考古中国”、“中国营造”等重大项目，加强红色文化遗产保护传承。建好用好国家文化公园。发展积极健康的网络文化。实施公共文化服务提质增效行动，创新实施文化惠民工程，做好公共图书馆、博物馆、文化馆、科技馆等惠民开放，完善全民阅读推广服务体系，支持实体书店发展，广泛开展群众性文化活动。促进文化和科技融合。深化文化领域国资国企改革。推动文化产业和旅游业高质量发展，发展乡村休闲旅游，丰富文旅体商等融合业态，加快将文化旅游业培育成支柱产业。

Cuarto: mayor satisfacción de las demandas espirituales y culturales de las masas populares. Actuaremos en desarrollo de la cultura socialista avanzada, realce de la cultura revolucionaria, continuación y transmisión de la excelente cultura tradicional china y estructuración empeñosa de un hogar espiritual común para la nación china. Hemos de desarrollar la causa de la filosofía y las ciencias sociales,

promover la creación de obras selectas en ámbitos como el de la prensa y la comunicación, el del cine y la televisión o el de la literatura y el arte, y respaldar el florecimiento y desarrollo del sector editorial. Daremos fortalecimiento a la protección sistémica, la supervisión, el control y el aprovechamiento razonable de los patrimonios culturales; culminación al cuarto censo nacional de vestigios culturales; afianzamiento a las acciones de protección eficaz y transmisión dinámica en lo referente a renombradas ciudades, vecindades y comunidades, así como aldeas y poblados, de valor histórico-cultural; elevación de nivel a los actos tanto de preservación, rehabilitación y aprovechamiento de los vestigios culturales y del patrimonio cultural inmaterial como de investigación arqueológica; impulso profundo a los proyectos importantes, como el de la exploración de las fuentes de la civilización china, el Arqueología de China o el Arquitectura Tradicional China, y refuerzo a la protección, continuación y transmisión de los patrimonios culturales de la revolución china. Conformaremos y aprovecharemos como es debido los parques culturales nacionales. Desarrollaremos una cultura cibernética positiva y sana. Se obrará ejecutando las acciones de aumento de la calidad y eficiencia de la prestación de los servicios culturales públicos, llevando a término de manera innovadora los proyectos culturales de beneficio para el pueblo, dando de forma debida acceso de beneficio público a las bibliotecas, museos, centros culturales, pabellones de ciencia y tecnología, etc., mejorando el sistema de servicios para la divulgación de la lectura entre todo el pueblo, apoyando el desarrollo de las librerías físicas y desplegando ampliamente las actividades culturales de masas. Se promoverá la integración entre la cultura y la ciencia y tecnología. Se profundizará la reforma de los capitales y empresas estatales del ámbito cultural. Se trabajará por propulsar el desarrollo de alta calidad tanto de la industria cultural como del turismo, fomentar el turismo rural de ocio, enriquecer las modalidades operativas que integran cultura, turismo, deporte, comercio y demás, y acelerar la conversión de la industria turística cultural en un sector pilar.

（九）深入推进节能降碳，加快经济社会发展全面绿色转型。以碳达峰碳中和为牵引，协同推进降碳、减污、扩绿、增长，统筹加强高质量发展和高水平保护。

9. Impulso a fondo de ahorro energético y de rebaja de emisiones de carbono, y agilización de la transición ecológica integral del desarrollo socioeconómico. Tomando como fuerza de tiro la llegada al pico de las emisiones de CO₂ y la carboneutralidad, promoveremos de manera sinérgica la rebaja de las emisiones de carbono y contaminantes, la ampliación de las tierras verdes y el crecimiento económico, haciendo refuerzo holístico del desarrollo de alta calidad y la protección de elevado nivel.

一是积极稳妥推进碳达峰。全面实施碳排放双控制度，制定实施碳达峰碳中和综合评价考核办法和更高水平更高质量做好节能降碳工作的意见，扎实开展“十五五”碳达峰行动，建立可再生能源消费最低比重目标制度。坚决遏制高耗能高排放项目盲目发展，严格实施固定资产投资项目节能审查和碳排放评价，对新上高耗能高排放工业项目实施碳排放等量或减量置换。深入推进重点行业节能降碳改造，依法依规淘汰落后产能。制定能源强国建设规划纲要，加快新型能源体系建设，有序推进“沙戈荒”新能源、西南“水风光”清洁能源和采煤沉陷区新能源基地建设，加快推进跨省清洁能源输电通道规划建设，因地制宜发展分布式能源，积极发展抽水蓄能、新型储能，加快智能电网建设。推动煤炭消费清洁替代，开展煤电和煤化工低碳化改造，推动现代煤化工与绿氢、生物质等新能源耦合发展，加快淘汰落后燃煤设施设备。推进零碳园区和零碳工厂建设，推进氢能综合应用，启动零碳公路运输通道示范路段建设。制修订一批能耗强制性标准和碳排放管理相关标准，强化行业、企业、项目、产品碳排放管理支撑。完善碳排放统计核算、碳足迹管理体系，建立绿色贸易进出口统计制度和监测体系。进一步扩大碳排放权交易市场覆盖范围，完善全国温室气体自愿减排交易市场制度体系。

Primero: promoción activa y prudente de la llegada al pico de las emisiones de CO₂. Con aplicación integral del sistema de doble control —volumen total e intensidad— de las emisiones de carbono, elaboraremos y aplicaremos métodos de valoración y examen integrales para la llegada al pico de las emisiones de CO₂ y la carboneutralidad, y sugerencias sobre actuaciones adecuadas de más alto nivel y de mejor calidad de la labor relativa a ahorro energético y a la reducción de la emisión de carbono, desarrollaremos sólidamente la acción de la llegada al pico de las emisiones de CO₂ durante el periodo del XV Quinquenio y crearemos un sistema tocante al objetivo del peso específico mínimo del consumo de las energías renovables. Contendremos firmemente el desarrollo a ciegas de los proyectos de alto consumo energético y elevada emisión contaminante, aplicando a los nuevos de clase industrial medidas de descarbonización por cantidad igual o superior a sus emisiones de carbono, y aplicaremos a los proyectos de inversión en activos fijos una rigurosa acción de verificación de la sobriedad energética y de valoración de emisiones de carbono. Impulsaremos a fondo la transformación hacia el ahorro energético y la reducción de la emisión de carbono para los sectores prioritarios y eliminaremos conforme a las leyes y reglamentos las capacidades productivas obsoletas. Elaboraremos el programa de construcción de un país fuerte en energías; agilizaremos la estructuración del sistema de nuevas energías; promoveremos de modo ordenado la vertebración de centros —los de nuevas energías de las zonas de eriales arenosos, del desierto de Gobi y desertizadas; los de energías limpias hídrica, eólica y fotovoltaica del Suroeste del país, y los de nuevas energías de las zonas hundidas por extracción hullera—;

propulsaremos con celeridad la planificación y construcción de conductos de transmisión transprovincial de electricidad generada por energías limpias; llevaremos adelante conforme a las condiciones de cada lugar la energía distribuida; desarrollaremos con dinamismo la acumulación de energía por bombeo, así como el almacenamiento energético de nuevo tipo, y agilizaremos la construcción de las redes eléctricas inteligentes. Propulsaremos la sustitución del consumo de carbón por energías limpias y desplegaremos la transformación de la carboelectricidad y del procesamiento químico del carbón para que sean de baja emisión de carbono, impulsando un desarrollo con acoplamiento entre el moderno procesamiento químico del carbón y las nuevas energías, entre ellas la del hidrógeno verde y la de la biomasa, y agilizando la eliminación de las instalaciones y equipos alimentados con carbón obsoletos. Propulsaremos la construcción de polígonos y fábricas de cero emisiones netas, llevaremos adelante la aplicación integral de la energía del hidrógeno e iniciaremos la construcción de tramos demostrativos de las vías de transporte por carretera de cero emisiones netas. Confeccionaremos y revisaremos una serie de normas obligatorias de consumo energético y normas tocantes al control de las emisiones de carbono, intensificando el soporte dado a la administración de estas en cuanto a sectores, empresas, proyectos y productos. Junto con perfeccionar sistemas relativos a la contabilidad estadística de esas emisiones y a la gestión de la huella de carbono, estableceremos un sistema estadístico y uno de monitoreo de las importaciones y exportaciones del comercio verde. Dando un paso más para ampliar la cobertura del mercado de transacciones de los derechos de emisión de carbono, vamos a mejorar el sistema institucional del mercado nacional de transacciones referentes a la reducción voluntaria de emisiones de gases de efecto invernadero.

二是持续深入推进污染防治攻坚和生态系统优化。深入打好蓝天、碧水、净土保卫战，实施固体废物综合治理行动，强化新污染物治理。开展城镇环境基础设施提质增效行动。全面推进美丽河湖、幸福河湖建设。推进水土流失综合治理。继续支持沿江化工腾退地块土壤污染治理和磷石膏污染综合整治。统筹推进重要生态系统保护和修复重大工程，扎实推进“三北”工程三大标志性战役，实施自然保护地整合优化。深入推进生态产品价值实现。完善多元化生态补偿机制，推动生态环境领域法律法规制修订。持续建设国家生态文明试验区，建设美丽中国先行区。

Segundo: impulso continuo y profundo del acometimiento de lo más duro en la prevención y tratamiento de la contaminación y de la optimización del sistema ecológico. Mientras abordamos profunda y adecuadamente la batalla de defensa de los cielos azules, las aguas cristalinas y la tierra limpia, pondremos en práctica la acción de tratamiento integral de los residuos sólidos e intensificaremos el saneamiento de los contaminantes emergentes. Empezaremos la acción de dar mejor calidad y

mayor eficacia a las infraestructuras medioambientales urbanas y rurales. Impulsaremos de modo general la conformación de ríos y lagos hermosos y de felicidad. Promoveremos el tratamiento integral de la pérdida hídrica y la erosión edáfica. Seguiremos dando apoyo a la remediación de la contaminación edáfica en las parcelas desocupadas de plantas químicas ubicadas a lo largo del río Changjiang y al saneamiento integral de la contaminación del fosfoyeso. Propulsaremos de modo holístico los grandes proyectos de protección y rehabilitación de los ecosistemas importantes, llevaremos adelante de manera sólida las tres grandes campañas emblemáticas que supone el proyecto de bosques protectores del Noroeste, el Norte y el Noreste de China e implementaremos la integración y optimización de las reservas naturales. Propulsaremos a fondo la concreción del valor de los productos ecológicos. Daremos mejora al mecanismo de compensación diversificada por motivos ecológicos e impulsaremos la confección y revisión de las leyes y decretos tocantes al ámbito ecológico. Vamos a llevar a cabo de continuo la construcción de zonas experimentales estatales de civilización ecológica y conformar zonas pioneras de una China bella.

三是加快形成绿色生产生活方式。开展全面节约战略行动，持续推动“能水粮地矿材”一体化节约。推动修订节约能源法，修订重点用能和碳排放单位管理办法，开展制冷能效提升和绿色照明行动，推行公共机构能源费用托管等市场化节能模式。深化节水型社会建设，扩大非常规水利用规模，大力发展节水产业。大力开展粮食节约和反食品浪费行动。发展循环经济，提高垃圾分类和资源化利用水平，加快构建废弃物循环利用体系，加强再生材料推广使用。支持氧化铝提锂提镓。支持“以竹代塑”产业发展。设立国家低碳转型基金，培育氢能、绿色燃料等新增长点。健全绿色消费激励机制，推广绿色低碳生活方式。

Tercero: agilización de la conformación de un modo de producción y de vida ecológico. En el despliegue de la acción estratégica de ahorro general, vamos a seguir promoviendo el ahorro integrado de energía, agua, cereales, tierra, minerales y materias primas y materiales. Haremos un impulso de revisión de la Ley de Ahorro Energético, modificaremos los métodos de administración de las entidades claves en cuanto a uso de energía y a emisión de carbono, desplegaremos la acción de aumento de la eficiencia refrigeradora y la de alumbramiento verde, y pondremos en marcha los modos de ahorro energético mercadizados, incluido el de las gestiones por encargo vinculadas a los pagos de las instituciones públicas en cuanto a energía. Profundizando la conformación de una sociedad ahorradora del agua, vamos a ampliar la envergadura del uso de las aguas no convencionales y desarrollar con energía la industria de ahorro hídrico. Desplegaremos dinámicamente la campaña de ahorro de cereales y combate al despilfarro alimentario. Desarrollaremos la economía circular, llevaremos a un nivel más alto la clasificación de las basuras y su utilización como

recurso, conformaremos con celeridad el sistema de reciclaje de residuos y reforzaremos la generalización y utilización de los materiales renovables. Apoyaremos la extracción de litio y galio a partir de alúmina y también el desarrollo del sector de sustitución del plástico con bambú. Crearemos un fondo nacional de transición baja en carbono y fomentaremos nuevos focos de crecimiento como la energía del hidrógeno o los combustibles verdes. Con compleción del mecanismo de estímulo del consumo verde, vamos a generalizar un modo de vida ecológico y bajo en carbono.

（十）加强重点领域安全能力建设，进一步筑牢安全屏障。强化防风险和促发展政策协同，进一步增强发展韧性，牢牢守住不发生系统性风险的底线，维护经济社会大局安全稳定。

10. Intensificación de la construcción de capacidades para la seguridad de los terrenos prioritarios y mayor consolidación de la barrera de seguridad. Vamos a intensificar la sinergia entre la política de prevención de riesgos y la de fomento del desarrollo, y aumentaremos aún más la resiliencia de este, asegurando sólidamente el cumplimiento de la exigencia mínima de evitar la aparición de riesgos sistémicos y manteniendo la seguridad y estabilidad de la situación general económica y social.

一是夯实重点领域安全基础。严守耕地红线，严格占补平衡管理，分区分类推进高标准农田建设，统筹强化东北黑土地保护，有序开展盐碱耕地改造提升和综合利用，做好撂荒地复耕利用，加快实施大中型灌区现代化建设与改造。坚持并落实好稻谷、小麦最低收购价政策，统筹做好市场化收购和政策性收储，保障农民售粮顺畅，促进粮食价格保持在合理水平。深入实施粮食产销区省际横向利益补偿机制，制定促进农业保险发展的措施。有序安排中央政府储备吞吐，强化政府储备管理，提高区域粮食应急协同保障能力。接续实施粮食流通提质增效项目。完善农产品贸易和国内生产协调机制，合理调控进口规模和节奏。增强能源产供储销体系韧性。做好迎峰度夏、迎峰度冬能源保供工作。健全煤炭储备体系，完善煤炭跨区域运输通道和集疏运体系，做好电煤运输协调保障。完善跨省跨区电力运行调节机制，促进大范围优化配置。加强大电网安全风险管控。加大国内油气勘探开发和增储上产力度，保障油气进口供应稳定，完善油气基础设施接入和使用机制、天然气管网运行调度和应急保供机制。加强战略性矿产资源勘探开发和储备，稳步提升海外矿产资源开发合作和回运水平。加快构建大国储备体系，增强保障急需能力。加快突破更多“卡脖子”技术，提升重点领域全产业链自主可控水平。推进数据高效便利安全跨境流动，探索建设国际算力设施、数据跨境流动服务基础设施。

Primero: consolidación de la base de la seguridad de los terrenos prioritarios. Mantendremos de forma rigurosa el límite de alarma de las tierras de cultivo, haremos

estricta la administración tocante a la compensación equilibrada con labrantíos a cambio de los reasignados a otros fines, impulsaremos zonal y clasificadamente la conformación de tierras de cultivo de elevado estándar, intensificaremos con visión de conjunto la protección de las tierras negras del Nordeste, desplegaremos de modo ordenado la transformación, la mejora y el uso integral de las tierras cultivables salino-alcálinas, realizaremos como es debido la rerroturación y utilización de los terrenos abandonados y llevaremos a cabo aceleradamente la modernización y transformación de las áreas de regadío grandes y medianas. Manteniendo y aplicando como es debido la política de precios mínimos de adquisición de arroz y trigo, realizaremos holística y apropiadamente los actos de adquisición mercadizada, así como de adquisición y almacenaje de carácter político, con garantía de la venta fluida de granos de los campesinos, y fomentando que los precios de los cereales se mantengan en un nivel razonable. Aplicaremos a fondo el mecanismo de la compensación horizontal interprovincial de intereses dirigida a las zonas productoras y compradoras de cereales y elaboraremos medidas de fomento del desarrollo del seguro agrícola. Arreglaremos ordenadamente los aumentos y reducciones de las reservas del Gobierno central, con intensificación de la administración de las reservas gubernamentales, a fin de mejorar la capacidad regional de garantía sinérgica cerealera de respuesta a emergencias. Continuaremos ejecutando los proyectos de aumento de la calidad y rentabilidad de la circulación del grano. Daremos mejora al mecanismo coordinador del comercio de productos agrícolas y la producción doméstica, y regularemos y controlaremos de modo racional la escala y ritmo de las importaciones. Reforzaremos la resiliencia del sistema de producción, suministro, almacenaje y venta de energía. Llevaremos a buen término la labor de garantía del suministro de energía durante los momentos de máxima demanda de consumo de las temporadas de verano e invierno. Vamos a completar el sistema de reserva de carbón y mejorar las vías de su transporte transregional y el sistema de su recogida, distribución y acarreo, y haremos como es debido la coordinación y garantía de los envíos del carbón destinado a generación eléctrica. Mejoraremos el mecanismo regulador del funcionamiento eléctrico transprovincial y transregional en promoción de una distribución optimizada de gran alcance. Reforzaremos la administración y control de riesgos para la seguridad de las grandes redes eléctricas. Intensificaremos los actos de prospección y explotación de petróleo y gas natural del país, así como su mayor almacenamiento y producción, y, además de garantizar un suministro estable de su importación, perfeccionaremos el mecanismo de conexión y uso de sus infraestructuras y el de regulación del funcionamiento de las redes de gasoductos y de garantía del suministro de respuesta a emergencias. Vamos a fortalecer la prospección, explotación y reserva de los recursos minerales estratégicos, con elevación a paso seguro del nivel de la cooperación en cuanto a explotación de recursos minerales en el extranjero y el de su transporte al país. Agilizaremos la

conformación del sistema de reserva propio de gran país y reforzaremos la capacidad de garantía de necesidades urgentes. Aceleraremos en cuanto a avances rompedores respecto a un mayor número de las tecnologías que constituyen “cuellos de botella” con el fin de aumentar la independencia y controlabilidad en materia de las cadenas sectoriales completas de las áreas prioritarias. Impulsaremos el flujo transfronterizo eficiente, conveniente y seguro de los datos, y exploraremos la construcción de instalaciones internacionales de potencia informática e infraestructuras de servicio al flujo transfronterizo de datos.

二是稳妥有序化解重点领域风险。着力稳定房地产市场，因城施策控增量、去库存、优供给，探索多渠道盘活存量商品房，鼓励收购存量商品房重点用于保障性住房等。有序推动“好房子”建设，实施房屋品质提升工程和物业服务质量提升行动。优化保障性住房供给，加快危旧房改造。继续发挥房地产项目“白名单”制度作用，支持房地产企业合理融资需求。深化住房公积金制度改革。深入推进房地产发展新模式的基础制度和配套政策建设。积极有序化解地方政府债务风险，实施好一揽子化债政策，加快化解隐性债务风险，坚决遏制违规新增隐性债务。优化债务重组和置换办法，多措并举化解地方政府融资平台经营性债务风险，分类有序推动改革转型。健全全口径地方政府债务监测监管体系。积极稳妥化解金融领域风险，充实地方中小金融机构风险处置资源和手段，有序推进高风险机构处置。防范打击非法金融活动。强化资本市场稳定机制建设。

Segundo: neutralización segura y ordenada de los riesgos de los ámbitos prioritarios. Con el empeño puesto en la estabilización del mercado inmobiliario, aplicaremos medidas en función de las circunstancias concretas de cada ciudad para controlar lo incremental, eliminar las existencias y optimizar la oferta, y exploraremos por múltiples canales la puesta en circulación de las viviendas comerciales en existencia, estimulando que la adquisición de estas se destine prioritariamente a protección social. Promoveremos de manera ordenada la edificación de buenas viviendas y ejecutaremos el proyecto de aumento de calidad de las viviendas y la acción de mejoramiento de calidad de los servicios de administración inmobiliaria. Vamos a optimizar la oferta de las viviendas de protección social y agilizar la transformación de las de estado precario y las viejas. Mientras seguimos haciendo valer la función institucional de “lista blanca” de los proyectos inmobiliarios, daremos apoyo a las demandas racionales de financiación de las empresas del sector. Llevaremos a fondo la reforma del sistema relativo a los fondos de reserva pública para la construcción residencial. Impulsaremos en profundidad la constitución del sistema básico y políticas complementarias relativos a las nuevas modalidades de desarrollo inmobiliario. Ejerceremos acciones de neutralización dinámica y ordenada de los riesgos de endeudamiento de los gobiernos territoriales y de cumplida aplicación del paquete de políticas de neutralización, superando con celeridad los

riesgos de las deudas encubiertas y conteniendo con resolución el aumento antirreglamentario de ellas. Junto con optimizar los métodos de reorganización y sustitución de las deudas, aplicaremos simultáneamente múltiples medidas para neutralizar los riesgos de las de carácter gestionable propias de las plataformas de financiación de los gobiernos territoriales, impulsando de forma clasificada y ordenada la reforma y remodelación de las mismas. Vamos a mejorar el sistema de monitoreo, supervisión y control integrales de las deudas de los gobiernos territoriales. En activa y prudente neutralización de los riesgos del ámbito financiero, enriqueceremos los recursos y medios para el tratamiento de los de las instituciones financieras territoriales pequeñas y medianas, e impulsaremos ordenadamente el tratamiento de las instituciones que los presentan en alto grado. Trabajaremos para prevenir y combatir las actividades financieras ilegales. Intensificaremos la vertebración de mecanismos de estabilización del mercado de capitales.

三是提升公共安全保障能力。做好粮油肉蛋奶果蔬等重要民生商品保供稳价工作，完善北方大城市冬春蔬菜储备制度，增强大型农产品批发市场应急保障能力。加强气象、水文、地质灾害、森林草原火灾监测预报预警，推进防洪安全体系和能力现代化，做好高层建筑重大火灾风险隐患排查整治，提高防灾减灾救灾和重大突发公共事件处置保障能力，持续抓好灾后恢复重建。健全巨灾保险保障体系。全面完成安全生产治本攻坚三年行动任务，发展壮大安全应急装备产业，加强应急指挥、食品药品安全等工作。

Tercero: aumento de la capacidad de garantía de la seguridad pública. Debemos hacer debidamente la labor de garantía de suministros y estabilización de precios de los productos de importancia relacionados con la vida del pueblo —cereales, aceites comestibles, carne, huevos, leche, frutas, verduras y demás—, mejorar el sistema de reserva invernal y primaveral de hortalizas de las grandes ciudades del norte del país y reforzar la capacidad garantizadora de respuesta a emergencias propia de los grandes mercados mayoristas de productos agrícolas. Vamos a reforzar el monitoreo, pronóstico y prealerta de los desastres meteorológicos, hídricos y geológicos, e incendios forestales o de praderas, propulsar la modernización del sistema y capacidades de seguridad para la prevención de inundaciones, realizar adecuadamente la revisión y tratamiento de los riesgos y peligros latentes en cuanto a grandes incendios de edificios de elevada altura, aumentar la capacidad de prevención de desastres, mitigación de sus consecuencias y socorro a los damnificados, así como la de tratamiento y garantía en cuanto a emergencias públicas graves, y llevar constantemente a buen término las acciones de rehabilitación y reconstrucción posdesastre. Completaremos el sistema de garantía de seguros contra grandes catástrofes. Cumpliremos en todos los terrenos las tareas de la campaña trienal de acometimiento de lo más duro en el tratamiento de raíz de la

seguridad deficitaria en la producción, desarrollaremos y robusteceremos las industrias de equipos de seguridad de respuesta a las emergencias y fortaleceremos trabajos como el de mando de respuesta a las emergencias, o el de seguridad de los productos alimenticios y los farmacéuticos.

四是提高国防动员能力和国防建设水平。巩固提高一体化国家战略体系和能力。完善军地资源要素共享机制，推动区域经济发展布局和军事建设布局有机融合。强化重要领域、重点地区关键设施一体化综合防护能力。加快推进国防动员固强补弱和后备力量建设。优化国防科技工业体系和布局，加强国防工业能力建设。健全前沿科技成果“民参军”绿色通道，完善军工管理体制机制。深化人民防空管理体制变革，完善人民防空领域政策法规、标准规范体系。

Cuarto: aumento de la capacidad de movilización para la defensa nacional y del nivel de construcción de esta. Ejerceremos una consolidación y mejoramiento del sistema y capacidades estratégicos estatales integrados. Mejoraremos el mecanismo de compartición de recursos y de factores de producción entre el Ejército y los entes territoriales, y empujaremos la integración orgánica entre la disposición del desarrollo económico regional y la de la construcción militar. Intensificaremos la capacidad integrada de protección de síntesis de las instalaciones clave de los ámbitos y regiones prioritarios. Propulsaremos con celeridad tanto la movilización para la defensa nacional, consolidando fortalezas y subsanando debilidades, como la vertebración de las fuerzas de reserva. Optimizaremos el sistema y la distribución de la industria científico-tecnológica de la defensa nacional y fortaleceremos la construcción de capacidades de la industria de defensa nacional. Haremos más completo el canal verde por el que las empresas no públicas participan con sus logros científico-tecnológicos de vanguardia en la construcción de la defensa nacional y perfeccionaremos los regímenes y mecanismos de administración de la industria militar. Llevaremos a fondo la reforma del régimen de administración de la defensa antiaérea popular, mejorando las políticas y decretos, así como los sistemas de los correspondientes estándares y normas.

坚定不移贯彻“一国两制”、“港人治港”、“澳人治澳”、高度自治方针，落实“爱国者治港”、“爱国者治澳”原则，提升港澳依法治理效能，促进港澳经济社会发展。支持港澳更好融入和服务国家发展大局，加强港澳与内地经贸、科技、人文等合作，完善便利港澳居民在内地发展和生活政策措施。发挥港澳背靠祖国、联通世界独特优势和重要作用，巩固提升香港国际金融、航运、贸易中心地位，支持香港建设国际创新科技中心，不断彰显澳门“一中心、一平台、一基地”作用，推动澳门经济适度多元发展。坚持一个中国原则和“九二共识”，坚决打击“台独”分裂势力，反对外部势力干涉，推动两岸关系和平发展、推进

祖国统一大业，牢牢把握两岸关系主导权主动权，深化两岸经济、文化等交流合作和融合发展，增进两岸同胞福祉，共同开创民族复兴伟业。

Con la firme e inalterada implementación de las directrices de “un país con dos sistemas”, “administración de Hong Kong por los hongkoneses”, “administración de Macao por los macaenses” y alto grado de autonomía, así como la puesta en práctica de los principios de “administración de Hong Kong por los patriotas” y “administración de Macao por los patriotas”, elevaremos la eficacia de la gobernación ajustada a ley ejercida por estas dos regiones e impulsaremos su desarrollo económico y social. Les daremos respaldo para que se integren mejor en la situación general del desarrollo nacional y que la sirvan mejor, fortaleciendo su cooperación con el interior del país en materia económico-comercial, científico-tecnológica, humano-cultural, etc., y perfeccionando las políticas y medidas facilitadoras del desarrollo y vida de su gente en el interior del país. En despliegue de la singular ventaja e importante función de Hong Kong y Macao de comunicar con el resto del mundo respaldadas por la patria, consolidaremos y elevaremos el estatus de Hong Kong en cuanto centro internacional financiero, comercial y de transporte marítimo, apoyando su conformación como centro internacional de tecnología innovativa, y pondremos de relieve constantemente el papel de Macao como “centro, plataforma y base” [centro mundial de turismo y ocio, plataforma de servicios para la cooperación comercial entre China y los países de habla portuguesa, y base de intercambio y cooperación en la que la cultura china sea la corriente principal y coexistan una variedad de culturas], promoviendo el desarrollo apropiadamente diversificado de su economía. Con adhesión al principio de una sola China y el Consenso de 1992, obraremos en firme combate a las fuerzas secesionistas proclives a la “independencia de Taiwan” y oposición a la intromisión de las fuerzas externas, y en impulso del desarrollo pacífico de las relaciones entre ambas orillas del estrecho de Taiwan y la gran causa de la reunificación de la patria, llevando con firmeza el poder rector y la iniciativa en las relaciones entre las dos orillas, profundizando los intercambios y la cooperación entre ellas en economía, cultura, etc., así como su desarrollo integrado, incrementando el bienestar de los compatriotas de una y otra y trabajando en unión por ir abriendo la magna causa de la revitalización de nuestra nación.

做好 2026 年经济工作任务繁重、意义重大。我们要更加紧密地团结在以习近平同志为核心的党中央周围，坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深入贯彻党的二十大和二十届历次全会精神，认真落实四中全会部署，深刻领悟“两个确立”的决定性意义，增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”，坚决贯彻落实党中央和国务院决策部署，自觉接受全国人大监督，认真听取全国人大代表、全国政协委员的意见和建议，深入实施国家发展规划法，编制实施好“十五五”规划《纲要》及专项规划、区域战略实施方案等，充分调

动一切积极因素，齐心协力、奋发进取，以钉钉子精神做实做好各项工作，奋力实现全年经济社会发展目标任务，确保“十五五”开好局、起好步，为以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业作出新的更大贡献！

El buen cumplimiento del trabajo económico de 2026 supone una tarea ardua y reviste un significado importante. Unidos más estrechamente alrededor del Comité Central del Partido, nucleado en torno al camarada Xi Jinping; guiados siempre por el pensamiento de Xi Jinping sobre el socialismo con peculiaridades chinas de la nueva era; llevando a fondo la implementación del espíritu del XX Congreso Nacional del Partido y de las ya transcurridas sesiones plenarias de su XX Comité Central; aplicando concienzudamente las disposiciones de la IV Sesión Plenaria; entendiendo a fondo el significado decisivo de las “dos determinaciones” [la de la posición del camarada Xi Jinping como núcleo del Comité Central y de todo el Partido, y la de la posición rectora del pensamiento de Xi Jinping sobre el socialismo con peculiaridades chinas de la nueva era]; actuando en acrecentamiento de las “cuatro conciencias” [sobre la política, los intereses generales, el núcleo dirigente y el alineamiento], en afianzamiento de las “cuatro convicciones” [en el camino, la teoría, el sistema y la cultura] y en cumplimiento de las “dos salvaguardias” [la firme salvaguardia de la posición del camarada Xi Jinping como núcleo tanto del Comité Central del Partido como de toda su militancia y la firme salvaguardia de la autoridad y la dirección centralizada y unificada de dicho comité], y guardando actitud de firme aplicación de las decisiones y disposiciones del Comité Central del Partido y el Consejo de Estado, de sometimiento consciente a la supervisión de la APN y de escucha atenta de las opiniones y propuestas de los diputados de esta y de los miembros del Comité Nacional de la CCPPCh, aplicaremos a fondo la ley de los planes de desarrollo del país, trabajaremos como es debido para confeccionar e implementar el Documento Guía y programas específicos del XV Plan Quinquenal, así como los planes de ejecución de las estrategias regionales, movilizaremos plenamente todos los factores positivos para aunar las voluntades en avance con espíritu pujante y ejecutaremos de manera sólida y satisfactoria los diversos trabajos con el espíritu de “clavar el clavo bien clavado”, todo en pugna por cumplir los objetivos y tareas establecidos para el desarrollo económico y social de este año y asegurarle al XV Plan Quinquenal una situación de partida favorable y un inicio con buen pie, y en nueva y mayor contribución al impulso integral de construir con la modernización china un país poderoso y a la gran causa de la revitalización de la nación china.